叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿奇博尔德·马歇尔，(archibald Marshall,) 000001

2. 阿奇博尔德·马歇尔，(archibald Marshall,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿奇博尔德·马歇尔，(Archibald Marshall,)
第1/2页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə¸neɪtɪd] .
Blank pages have been eliminated .
空白的 页面 有 到过 已淘汰 .

空白页已被取消。

[,veəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [¸haɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation have been left as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方面的差异与原文保持一致。

[ə; eɪ] [fju:] [¸taɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分拼写错误。

[ðə; ði]['kʌvər][peɪdʒ][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trän'skraɪbər][ænd; ənd][kän; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd]
The cover page was created by the transcriber and can be considered
这 覆盖 页 曾是 创建 经过 这 转录员 和 能 是 经过考虑的
['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

封面页由转录者制作，可视为公共领域内容。

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['mɑ:rʃl]
ARCHIBALD MARSHALL
阿奇博尔德 马歇尔

阿奇博尔德·马歇尔

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['mɑ:rʃl]
ARCHIBALD MARSHALL
阿奇博尔德 马歇尔

阿奇博尔德·马歇尔

[ə; eɪ] [¸ri:ə'lɪstɪk] ['nɑ:vəlɪst]
A Realistic Novelist
一个 实际的 小说家

一位现实主义小说家

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['laɪən] [felps]
WILLIAM LYON PHELPS
威廉 里昂 菲尔普斯

威廉·里昂·菲尔普斯

['læmpsn] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [jeɪl]
Lampson Professor of English Literature at Yale
兰普森 教授 的 英语 文学 在 耶鲁大学

耶鲁大学兰普森英国文学教授

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs]
WITH **FRONTISPIECE**
和 卷首插图

带前扉页

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] COMPANY1919
DODD **,** **MEAD** **AND** **COMPANY1919**
多德 , 蜂蜜酒 和 COMPANY1919

多德、米德公司 1919

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1918** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
DODD **,** **MEAD** **AND** **COMPANY** **,** **Inc** **.**
多德 , 蜂蜜酒 和 公司 , 公司 .

多德、米德公司

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
THE **DEPARTMENT** **OF** **ENGLISH**
这 部门 的 英语

英语系

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
THE **UNIVERSITY** **OF** **CHICAGO**
这 大学 的 芝加哥

芝加哥大学

['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [tuː] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪsts]
NOTABLE **FOR** **SCHOLARS** **AND** **TEACHERS** **AND** **TWO** **CREATIVE** **ARTISTS**
值得注意的 为了 学者们 和 教师 和 二 有创造力的 艺术家

以学者、教师和两位创意艺术家而闻名

[ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] ['rɑːbərt] ['herɪk]
THE **NOVELIST** **ROBERT** **HERRICK**
这 小说家 罗伯特 赫里克

小说家罗伯特·赫里克

[ðə; ði]['poʊət] ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi]
THE **POET** **WILLIAM** **VAUGHN** **MOODY**
这 诗人 威廉 沃恩 情绪化

诗人威廉·沃恩·穆迪

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi]
The original form of this book was a lecture on the William Vaughn Moody
这 原来的 形式 的 这 书 曾是 一个 演讲 在 这 威廉 沃恩 穆迪
[faʊn'deɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
foundation at the University of Chicago ,
基础 在 这 大学 的 芝加哥 ,

本书最初是芝加哥大学关于威廉·沃恩·穆迪基金会的演讲稿。

[dɪ'lɪvərd] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] ['februeri] , - .
delivered on the sixth of February , 1918 .
发表 在 这 第六 的 二月 , - .

1918年2月6日交付。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
A portion of it was subsequently printed in the North American Review .
一个 部分 的 它 曾是 随后 打印 在 这 北 美国人 审查 .

后来，其中一部分内容刊登在了《北美评论》上。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
It now appears considerably revised and enlarged .
它 现在 出现 相当 修改 和 放大 .

现在看来，它已经过大幅修改和扩充。

['dʌbljuː] . [el] . [piː] .
W . L . P .
W . L . P .

WLP

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
Yale University ,
耶鲁大学 大学 ,

耶鲁大学

['tuːzdeɪ] , - [meɪ] , - . [[wʌn]]
Tuesday , 21 May , 1918 . [1]
周二 , - 可能 , - . [1]

1918 年 5 月 21 日，星期二。[1]

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mɑːrʃl]
ARCHIBALD MARSHALL
阿奇博尔德 马歇尔

阿奇博尔德·马歇尔

[ɑːn][ə; eɪ] ['meloʊ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
On a mellow day in the early autumn of the year 1900 ,
在 一个 醇厚 天 在 这 早期的 秋天 的 这 年 - ,

1900年初秋一个阳光明媚的日子，

[aɪ][sæt][ɑːn][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
I sat on an old wooden bench in the open air with an English gentleman ,
我 卫星 在 一个 老的 木制的 长椅 在 这 打开 空气 和 一个 英语 绅士 ,

我和一位英国绅士坐在露天的一条旧木凳上。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]
and listened to his conversation with a mixture of curiosity and
和 听着 到 他的 对话 和 一个 混合物 的 好奇心 和
['revərəns] .
reverence .
尊敬 .

我怀着好奇和敬畏的心情听他讲话。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

The	place	was	one	of	the	fairest	counties	of	England	,
这	地方	曾是	一	的	这	最公平	县	的	英格兰	,

那里曾是英格兰最美丽的郡之一。

[ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [triːz] [wʌz; wəz] ['dɔːtʃəstə(r)] ,

the	town	on	the	other	side	of	a	screen	of	trees	was	Dorchester	,
这	镇	在	这	其他	边	的	一个	屏幕	的	树木	曾是	多切斯特	,

穿过一片树林，另一边的城镇是多切斯特。

[ænd; ənd][maɪ] [siːt] - [meit] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['hɑːrdi] .

and	my	seat	-	mate	was	Thomas	Hardy	.
和	我的	座位	-	伴侣	曾是	托马斯	哈迪	.

我的邻座是托马斯·哈代。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['emfəsɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	remember	his	saying	without	any	additional	emphasis	than	the	weight	of	the
我	记住	他的	说	没有	任何	额外的	强调	比	这	重量	的	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

我记得他说过这句话，语气中没有丝毫赘述，字里行间都透着分量。

[ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['evri] ['nɑːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri] .

that	the	basis	of	every	novel	should	be	a	story	.
那	这	基础	的	每一个	小说	应该	是	一个	故事	.

每部小说的基础都应该是一个故事。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [wɪtʃ] [keɪm] , [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɑːktrɪ'ner] ,

In	considering	this	remark	,	which	came	,	not	from	a	doctrinaire	,
在	考虑	这	评论	,	哪个	来了	,	不是	从	一个	教条主义者	,

在考虑这番并非出自教条主义者之口的评论时，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spɪriəns] ,

but	from	a	master	of	long	and	triumphant	experience	,
但	从	一个	掌握	的	长的	和	凯	经验	,

但出自一位拥有丰富且辉煌经验的大师之手，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌt] [siːmz] [ˌæksiə'mætɪk][ɪz]['ɔːf(ə)n] [bɪ'laɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]

I	could	not	help	thinking	that	what	seems	axiomatic	is	often	belied	by	a	majority
我	可以	不是	帮助	思维	那	什么	似乎	公理化的	是	经常	谎言	经过	一个	多数

[ʌv; əv] ['instənsiz] .

of	instances	.
的	实例	.

我不禁想到，那些看似不言而喻的道理，往往与大多数实例相悖。

[ðʌs] , [wiː; wi] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] [wʊd] [ə'griː] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn]

Thus	,	we	church	-	members	would	agree	that	religion	must	take	the	first	place	in
因此	,	我们	教会	-	成员	会	同意	那	宗教	必须	拿	这	第一的	地方	在

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;

our	lives	;
我们的	生活	;

因此，我们教会成员一致认为，宗教必须在我们生活中占据首要地位；

[jet] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] ,

yet	a	disinterested	observer	,
然而	一个	无私的	观察员	,

然而，作为一名不带偏见的观察者，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪn][ˈaʊər; ɑːr]

who	should	begin	at	the	other	end	of	the	proposition	and	examine	our
WHO	应该	开始	在	这	其他	结尾	的	这	主张	和	检查	我们的

[laɪvz; lɪvz] [ˈmɪrli] [tuː; tə][dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˈæktʃuəli][dɪd] [teɪk] [[ˌtuːˈtuː]]

lives	merely	to	discover	what	actually	did	take	[	2	]
生活	仅仅	到	发现	什么	实际上	做过	拿	[	2	]

谁应该从命题的另一端开始，审视我们的生活，仅仅是为了发现究竟需要付出什么[2]

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌðerˈɪn] , [maɪt] [kənˈsiːvəbli] [mɪs] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ˌɔːltəˈgeðər] .

the	first	place	therein	,	might	conceivably	miss	the	element	of	religion	altogether	.
这	第一的	地方	其中	,	可能	或许	错过	这	元素	的	宗教	共	.

其中排名第一的，或许完全忽略了宗教因素。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌθiːəˈretɪkli] [siːm] [ðæt] [ˈevri] [ˈnɑːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]

In	the	same	way	,	while	it	would	theoretically	seem	that	every	novel	must	be
在	这	相同的	方式	,	尽管	它	会	理论上	似乎	那	每一个	小说	必须	是

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,

a	story	,
一个	故事	,

同样地，虽然理论上每部小说似乎都必须是一个故事，

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈkrɪtɪk] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [proʊz] [ˈfɪkʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈeni]

an	honest	critic	who	should	examine	the	total	product	of	prose	fiction	for	any
一个	诚实的	评论家	WHO	应该	检查	这	全部的	产品	的	散文	小说	为了	任何

[ˈgɪv(ə)n] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,

given	year	in	the	twentieth	century	,
给定	年	在	这	第二十	世纪	,

一位诚实的评论家应该审视二十世纪任何一年散文小说的全部作品，

[maɪt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] , [ˈiːzəli] [feɪl][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˈstɔːri] [æt; ət][ɔːl] .

might	,	in	a	large	number	of	cases	,	easily	fail	to	find	any	story	at	all	.
可能	,	在	一个	大的	数字	的	案例	,	容易地	失败	到	寻找	任何	故事	在	全部	.

在很多情况下，可能根本找不到任何故事。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnɑːv(ə)l] ,

As	we	look	back	over	the	history	of	the	English	novel	,
作为	我们	看	后退	超过	这	历史	的	这	英语	小说	,

当我们回顾英国小说的历史时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈevri] [ˈpɜːrmənənt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɔːri] .

it	would	appear	that	every	permanent	work	of	fiction	has	been	a	great	story	.
它	会	出现	那	每一个	永恒的	工作	的	小说	有	到过	一个	伟大的	故事	.

看来每一部经久不衰的虚构作品都是一个伟大的故事。

[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] , [kləˈrɪsə] , [tɑːm][dʒəʊnz] , [ˈhʌmfri] [ˈklɪŋkər] , [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ˈlæmərˌmʊr] ,

Robinson	Crusoe	,	Clarissa	,	Tom	Jones	,	Humphry	Clinker	,	The	Bride	of	Lammermoor	,
罗宾逊	克鲁索	,	克拉丽莎	,	汤姆	琼斯	,	汉弗莱	熟料	,	这	新娘	的	拉默穆尔	,

[praɪd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] ,

Pride	and	Prejudice	,
自豪	和	偏见	,

《鲁滨逊漂流记》、《克拉丽莎》、《汤姆·琼斯》、《汉弗莱·克林克》、《拉默穆尔的新娘》、《傲慢与偏见》

[ˈezmənd] , [ˈdeɪvɪd] [ˈkɔpəfiːld] , [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] , [ˈritʃəd] - , [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]

Esmond	,	David	Copperfield	,	The	Mill	on	the	Floss	,	Richard	Feverel	,	The	Return	of
埃斯蒙德	,	大卫	科波菲尔	,	这	磨	在	这	牙线	,	理查德	-	,	这	返回	的

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] ,

the	Native	,
这	本国的	,

埃斯蒙德，《大卫·科波菲尔》，《弗洛斯河上的磨坊》，理查德·费弗雷尔，《还乡》，

['treʒər] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmoʊ'hiːkənz] , [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['letər] , ['hʌklberi] [fɪn] ,
Treasure Island , The Last of the Mohicans , The Scarlet Letter , Huckleberry Finn ,
宝藏 岛 , 这 最后的 的 这 莫希干人 , 这 猩红 信 , 越橘 芬恩 ,

《金银岛》、《最后的莫希干人》、《红字》、《哈克贝利·费恩历险记》

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪsɪzəm] , [hæv; həv] [ɔːl]
although they represent various shades of realism and romanticism , have all
虽然 他们 代表 各种各样的 色调 的 现实主义 和 浪漫主义 , 有 全部
[bɪn] [praɪ'merəli] ['stɔːriz] ,
been primarily stories ,
到过 主要 故事 ,

虽然它们代表了现实主义和浪漫主义的不同层次，但它们本质上都是故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [wɪð; wɪθ] ['stedi] ['ɪntrəst] .
in which we follow the fortunes of the chief actors with steady interest .
在 哪个 我们 跟随 这 财富 的 这 首席 演员 和 稳定的 兴趣 .

我们始终饶有兴趣地关注着主要角色的命运。

[ðiːz] [bʊks] [oʊ] [ðer; ðər] [suː'preməsi] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] —
These books owe their supremacy in fiction — at least , most of them do —
这些 图书 欠 他们的 霸权 在 小说 — 在 至少 , 最多 的 他们 做 —
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nærətɪv] ,
to a combination of narrative ,
到 一个 组合 的 叙述 ,

这些书籍之所以在小说领域占据主导地位——至少大多数书籍是如此——归功于叙事技巧的结合，

['kærəktər] , [ænd; ənd] [staɪl] ; ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
character , and style ; every one of them ,
特点 , 和 风格 ; 每一个 一 的 他们 ,

个性和风格；他们每一个人，

[ɪf] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [kə'loʊkwiəl] ['pærəfreɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] ,
if given in colloquial paraphrase to a group of men around a camp - fire ,
如果 给定 在 口语 释义 到 一个 团体 的 男人 大约 一个 营 - 火 ,

如果用口语化的语言向一群围坐在篝火旁的男人们解释，

[wʊd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] . [[θriː]]
would be rewarded with attention . [3]
会 是 奖励 和 注意力 . [3]

将会获得关注。[3]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɔːr] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ɪ'miːdiət] ['kɜːrənsi] [meɪks]
Sometimes the very thing that gives a drama or a novel immediate currency makes
有时 这 非常 事物 那 给予 一个 戏剧 或者 一个 小说 即时 货币 制作
[ˌaɪ 'tiː] [smel] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] ;
it smell of mortality ;
它 闻 的 死亡 ;

有时，正是那些赋予戏剧或小说即时吸引力的元素，也使其散发出死亡的气息；

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hɑːtli] - [dɪ'skʌst] ['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] , ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪz]
by taking advantage of some hotly - discussed social question , general interest is
经过 采取 优势 的 一些 热 - 讨论 社会的 问题 , 一般的 兴趣 是
[ə'weɪkənd] ;
awakened ;
觉醒 ;

利用一些备受关注的社会问题，唤起公众的兴趣；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌɑːbsə'liːt] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] ?
but when the question is obsolete , what becomes of the work of art ?
但 什么时候 这 问题 是 过时的 , 什么 变成 的 这 工作 的 艺术 ?

但当问题过时之后，艺术作品又该何去何从呢？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] ;

I	shall	not	venture	to	make	a	prediction	;
我	将	不是	风险投资	到	制作	一个	预言	;

我不敢妄下预测；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pleɪz] [ʌv; əv]

but	I	think	it	is	at	least	possible	that	some	of	the	earlier	plays	of
但	我	思考	它	是	在	至少	可能的	那	一些	的	这	早些时候	演出	的

['ɪbsən] ,

Ibsen	,
易卜生	,

但我认为至少有可能，易卜生早期的一些戏剧作品.....

[laɪk][ðə; ði] [pri'tendəz] , [meɪ] [ˌaʊt'læst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] , [laɪk] ['goʊsts] ;

like	The	Pretenders	,	may	outlast	some	of	the	later	ones	,	like	Ghosts	;
喜欢	这	冒名顶替者	,	可能	坚持到最后	一些	的	这	之后	一个	,	喜欢	鬼魂	;

像The Pretenders这样的乐队，可能会比后来的某些乐队，如Ghosts，活得更久；

[ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [dɪ'beɪt] ,

the	later	ones	blaze	with	the	flames	of	public	debate	,
这	之后	一个	火焰	和	这	火焰	的	民众	辩论	,

后来的那些文章充满了公众辩论的热情。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

the	earlier	reflect	the	light	of	the	stars	.
这	早些时候	反映	这	光	的	这	明星	.

早期的物体反射着星光。

[ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][hæz; həz] ['sʌfərd] [moʊst][baɪ][ɪts]

Of	all	forms	of	literature	,	the	novel	has	suffered	most	by	its
的	全部	表格	的	文学	,	这	小说	有	遭受	最多	经过	它是

[dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ˌprɑːpə'gændə] .

desertion	of	art	for	propaganda	.
逃兵	的	艺术	为了	宣传	.

在所有文学形式中，小说因放弃艺术而沦为宣传工具而遭受的损失最大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'beɪst] [baɪ][ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] .

It	has	been	debased	by	its	popularity	.
它	有	到过	堕落	经过	它是	人气	.

它因其受欢迎程度而堕落了。

[ˌaɪ 'tiː] [lendz] [ɪt'self][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrətɔːri] .

It	lends	itself	so	easily	as	a	channel	for	political	,	social	or	religious	oratory	.
它	借贷	本身	所以	容易地	作为	一个	渠道	为了	政治的	,	社会的	或者	宗教	演说	.

它很容易成为政治、社会或宗教演说的渠道。

['evri] ['θiːərɪst] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

Every	theorist	uses	it	as	a	megaphone	.
每一个	理论家	用途	它	作为	一个	扩音器	.

每个理论家都把它当作扩音器来使用。

[ɔːl'ðoʊ] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] ['græsˌhɔpəz] , [gʊd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [skers] .

Although	novels	are	as	common	as	grasshoppers	,	good	stories	are	scarce	.
虽然	小说	是	作为	常见的	作为	蚱蜢	,	好的	故事	是	稀少	.

虽然小说像蚱蜢一样常见，但好故事却很少见。

[naʊ] [ðɪs] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ˌprɑːpə'gændə][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fæləsi] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk]

Now	this	desertion	of	art	for	propaganda	is	founded	on	the	fallacy	that	a	work
现在	这	逃兵	的	艺术	为了	宣传	是	创立	在	这	谬论	那	一个	工作

[ʌv; əv] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] ['kænɑːt][stænd][ɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][stænd][baɪ][ɪt'self] ,

of	pure	fiction	cannot	stand	or	ought	not	to	stand	by	itself	,
的	纯的	小说	不能	站立	或者	应该	不是	到	站立	经过	本身	,

如今这种为了宣传而抛弃艺术的做法，是建立在一种谬论之上的，即纯粹的虚构作品不能或不应该独立存在。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [liːn] [ɑːn]['pɑːlətɪks] , ['soʊʃ(ə)l][rɪ'fɔːrm] , ['saɪəns] , [ɔːr] [θi'ɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

but	should	lean	on	politics	,	social	reform	,	science	,	or	theology	for	support	.
但	应该	倾斜	在	政治	,	社会的	改革	,	科学	,	或者	神学	为了	支持	.

但应该依靠政治、社会改革、科学或神学来获得支持。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ɪn] ['skʌlptʃər] [ɔːr]['mjuːzɪk][ɔːr] ['peɪntɪŋ] [ɔːr]['poʊətri] .

We	do	not	insist	on	a	thesis	in	sculpture	or	music	or	painting	or	poetry	.
我们	做	不是	坚持	在	一个	论文	在	雕塑	或者	音乐	或者	绘画	或者	诗	.

我们不要求雕塑、音乐、绘画或诗歌必须有主题。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn'diːd] , ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə][tɜːrn] ['pegəsəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [[fɔːr]]

There	have	been	,	indeed	,	many	attempts	to	turn	Pegasus	into	a	[	4	]
那里	有	到过	,	的确	,	许多	尝试	到	转动	飞马座	进入	一个	[	4	]

事实上，已经有很多尝试将飞马座变成[4]

[kɑːrt] - [hɔːrs] ; [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [sək'sesf(ə)l] .

cart	-	horse	;	and	unfortunately	the	attempt	is	almost	invariably	successful	.
大车	-	马	;	和	很遗憾	这	试图	是	几乎	总是	成功的	.

用马车拉车；不幸的是，这种尝试几乎总是成功的。

[aɪ][prɪ'fɜːr]['nɑːvəlz] [ðæt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [ðoʊz]

I	prefer	novels	that	express	the	opinions	of	the	characters	in	the	story	to	those
我	更喜欢	小说	那	表达	这	意见	的	这	人物	在	这	故事	到	那些

[ðæt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

that	express	the	opinions	of	the	author	.
那	表达	这	意见	的	这	作者	.

我更喜欢那些表达故事中人物观点的作品，而不是那些表达作者观点的作品。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ɔːl]['nɑːvəlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

I	do	not	mean	that	all	novels	ought	to	be	impersonal	;	such	a	result	,
我	做	不是	意思是	那	全部	小说	应该	到	是	不具个人色彩	;	这样的	一个	结果	,

我并非认为所有小说都应该缺乏个人色彩；这样的结果，

['iːv(ə)n] [wen] [moʊst] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

even	when	most	ardently	desired	by	the	novelist	,	is	impossible	of	achievement	.
甚至	什么时候	最多	热切地	想要的	经过	这	小说家	,	是	不可能的	的	成就	.

即使是小说家最热切的愿望，也无法实现。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['evri] [truː] ['ɑːrtɪst] [rɪ'flekts] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

The	work	of	every	true	artist	reflects	his	personality	,	and	is	,	in	a	sense	,
这	工作	的	每一个	真的	艺术家	反映	他的	性格	,	和	是	,	在	一个	感觉	,

[səb'dʒektɪv] .

subjective	.
主观	.

每一位真正艺术家的作品都反映了他的个性，从某种意义上说，都是主观的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['koʊldəst]['nɑːvəlz] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['meɪkɚz] - ['sɪmpəθiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændpɔɪnt]

Even	the	coldest	novels	betray	their	makers	'	sympathies	,	and	the	standpoint
甚至	这	最冷	小说	背叛	他们的	制造商	-	同情	,	和	这	立场

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði][wɜːrld] .

from	which	they	regard	the	world	.
从	哪个	他们	看待	这	世界	.

即使最冷酷的小说也会泄露创作者的同情心以及他们看待世界的角度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['hævɪŋ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][ə; eɪ] [keɪs] .

But	there	is	a	difference	between	having	ideas	and	arguing	a	case	.
但	那里	是	一个	不同之处	之间	拥有	想法	和	争论	一个	案件	.

但有想法和论证观点之间是有区别的。

['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][aɪ'diːəz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['oʊnli]
Women **who** **have** **ideas** **are** **always** **more** **interesting** **than** **those** **who** **have** **only**
女性 WHO 有 想法 是 总是 更多的 有趣的 比 那些 WHO 有 仅有的
[ə'pɪnjənz] .
opinions **.**
意见 .

有想法的女性总是比只有观点的女性更有趣。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['nɒvəlɪsts] [raɪt] [ðer; ðər][best] [bʊks] ['ɜːrli] [ɪn][ðer; ðər] [kɚ'ɪrz] ?
Why **is** **it** **that** **so** **many** **novelists** **write** **their** **best** **books** **early** **in** **their** **careers** **?**
为什么 是 它 那 所以 许多 小说家 写 他们的 最好的 图书 早期的 在 他们的 职业生涯 ?

为什么很多小说家在职业生涯早期就能写出最好的作品?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪm'pelɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [bɪ'kʌmz] [dʌld]
Is **it** **not** **sometimes** **because** **the** **original** **impelling** **artistic** **impulse** **becomes** **dulled**
是 它 不是 有时 因为 这 原来的 推动 艺术 冲动 变成 迟钝
[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] ,
in **contact** **with** **society** **,**
在 接触 和 社会 ,

有时是不是因为最初的艺术冲动在与社会接触后变得迟钝了?

[ænd; ənd] [θɔːts] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [θɔːt] ?
and **thoughts** **take** **the** **place** **of** **thought** **?**
和 想法 拿 这 地方 的 想法 ?

思想取代了思考?

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðem; ðəm] .
The **thorns** **of** **this** **world** **spring** **up** **and** **choke** **them** **.**
这 荆棘 的 这 世界 春天 向上 和 呛 他们 .

这世上的荆棘丛生，将他们窒息而死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑːv(ə)l][ðæn; ðən]['dænjəl]
It **is** **by** **no** **accident** **that** **The** **Mill** **on** **the** **Floss** **is** **a** **greater** **novel** **than** **Daniel**
它 是 经过 不 事故 那 这 磨 在 这 牙线 是 一个 更大的 小说 比 丹尼尔
[də'rɑːndə] .
Deronda **.**
德隆达 .

《弗洛斯河上的磨坊》比《丹尼尔·德龙达》更伟大，这绝非偶然。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] ['nɑːvəlz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [depθs] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtɚz] [soʊl] , [nɑːt]
The **most** **enduring** **novels** **come** **from** **the** **silent** **depths** **in** **a** **writer's** **soul** **,** **not**
这 最多 持久 小说 来 从 这 沉默的 深度 在 一个 作家的 灵魂 , 不是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [[faɪv]]
from **the** **[** **5** **]**
从 这 [5]

最经久不衰的小说来自作家灵魂深处的沉默，而不是来自[5]

['tɜːrbjələnt] ['ʃæloʊz] .
turbulent **shallows** **.**
湍流 浅滩 .

湍急的浅滩。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['diːpli] [ɪz] ['iziə] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [diːp] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər]
To **live** **deeply** **is** **easier** **in** **a** **country** **where** **deep** **living** **has** **been** **done** **for**
到 居住 深 是 更轻松 在 一个 国家 在哪里 深的 活的 有 到过 完毕 为了
['sentʃəriz] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] ['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [briːf] .
centuries **than** **in** **a** **country** **whose** **human** **history** **is** **brief** **.**
几个世纪 比 在 一个 国家 谁 人类 历史 是 简短的 .

在一个有着数百年深度生活历史的国家，深度生活比在一个人类历史短暂的国家更容易。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [fiːl] [ʃə'grɪnd] [baɪ] [ə'mɛrɪkəz] ['neɪtɪv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

If	we	should	really	feel	chagrined	by	America's	native	contribution	to
如果	我们	应该	真的	感觉	懊恼地	经过	美国的	本国的	贡献	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

literature	in	comparison	with	that	of	Europe	,
文学	在	比较	和	那	的	欧洲	,

如果我们真的应该对美国本土文学与欧洲文学相比的贡献感到懊恼，

[wiː; wi] [maɪt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] [kən'soʊl] [ɑːr'selvz] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [ɔː'streɪliə] .

we	might	justifiably	console	ourselves	by	comparing	America	with	Australia	.
我们	可能	理所当然地	安慰	我们自己	经过	比较	美国	和	澳大利亚	.

我们或许可以把美国和澳大利亚进行比较，以此来安慰自己。

['ʃʊrli] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tə'deɪ] [raɪt] ['nɑːvəlz] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Surely	one	reason	why	the	British	today	write	novels	rather	better	than	the
一定	一	原因	为什么	这	英国	今天	写	小说	相当	更好的	比	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

英国人如今的小说创作水平比美国人高，这当然是一个原因。

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ruːts] [goʊ] [daʊn] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

is	because	their	roots	go	down	deeper	into	the	rich	soil	of	the	past	.
是	因为	他们的	根	去	向下	更深	进入	这	富有的	土壤	的	这	过去的	.

这是因为它们的根深深扎入了过去肥沃的土壤中。

[men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɑːr; ər] [skers] [ɪn] ['eni] [loʊ'kæləti] ,

Men	of	genius	are	scarce	in	any	locality	,
男人	的	天才	是	稀少	在	任何	地点	,

任何地方都难觅天才人物。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	I	am	not	at	this	moment	thinking	of	them	;
和	我	是	不是	在	这	片刻	思维	的	他们	;

我现在并没有想到他们；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['nɑːvəlz]

but	I	am	constantly	surprised	at	the	large	number	of	contemporary	novels
但	我	是	不断地	惊讶	在	这	大的	数字	的	当代的	小说

[prə'duːst] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [huːz] ['lɪtəreri] [staɪl] [berz] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ʌv; əv]

produced	in	Great	Britain	whose	literary	style	bears	the	unmistakable	stamp	of
生产	在	伟大的	英国	谁	文学	风格	熊	这	毋庸置疑	邮票	的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

但我总是对英国当代大量小说的文学风格带有鲜明特色感到惊讶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lidər] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [noʊn] ['evriwer] ;

There	are	leaders	,	whose	names	are	known	everywhere	;
那里	是	领导人	,	谁	姓名	是	已知	到处	;

有些领袖，他们的名字家喻户晓；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] ['lidər] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [aʊt]

there	are	men	and	women	who	might	conceivably	be	leaders	if	they	lived	out
那里	是	男人	和	女性	WHO	可能	或许	是	领导人	如果	他们	居住地	出去

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

有些男女如果生活在欧洲以外的地方，或许会成为领导者。

[ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɜːrks] [ʌv; əv] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn]
The best reason why many admirable twentieth century works of prose fiction in
这 最好的 原因 为什么 许多 令人钦佩的 第二十 世纪 作品 的 散文 小说 在
['ɪŋgləɪnd] [feɪl] [tuː; tə] [ə'trækt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪz] [soʊ]
England fail to attract general attention is because the level of excellence is so
英格兰 失败 到 吸引 一般的 注意力 是 因为 这 等级 的 卓越 是 所以
[haɪ] . [[sɪks]]
high . [6]
高的 . [6]

英国二十世纪许多优秀的小说作品未能引起普遍关注的最佳原因是，它们的优秀程度太高了。[6]

[iː]
II
二

二

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
H . G . Wells is not the hero of this book .
H . G . 威尔斯 是 不是 这 英雄 的 这 书 .

H·G·威尔斯并非本书的英雄。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['roʊziz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [maɪ] ['lɪt(ə)l]
I am holding my roses for a figure that has not yet appeared upon my little
我 是 保持 我的 玫瑰 为了 一个 数字 那 有 不是 然而 出现 之上 我的 小的
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

我手捧玫瑰，等待着尚未出现在我小舞台上的那个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [welz] , [huːz] ['nɑːvəlz] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kwɑːləti] [ɪk'sept]
But the career of Mr . Wells , whose novels have almost every quality except
但 这 职业 的 先生 . 威尔斯 , 谁 小说 有 几乎 每一个 质量 除了
[tʃɑːrm] ,
charm ,
魅力 ,

但威尔斯先生的小说几乎具备所有优点，唯独缺少魅力，他的写作生涯却因此受到影响。

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .
is interesting to contemplate .
是 有趣的 到 沉思 .

值得深思。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['nɑːvəlɪst] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] - ,
That he is a born novelist was clear to me so early as the year 1895 ,
那 他 是 一个 出生 小说家 曾是 清除 到 我 所以 早期的 作为 这 年 - ,

早在1895年，我就清楚地认识到他是一位天生的小说家。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['stɔːriz] [ə'pɪrd] — [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [tʃæns] .
when one of his best stories appeared — The Wheels of Chance .
什么时候 一 的 他的 最好的 故事 出现 — 这 车轮 的 机会 .

他的代表作之一《命运之轮》就此发表。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Not long after came the novels of science and socialism that carried his name
不是 长的 后 来了 这 小说 的 科学 和 社会主义 那 携带 他的 姓名
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
around the world ;
大约 这 世界 ;

不久之后，他创作了一系列科学小说和社会主义小说，使他的名字享誉全球；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə] .

he	**was**	**discussed**	**in**	**the**	**salons**	**of**	**Paris**	**and**	**in**	**the**	**prisons**	**of**	**Siberia**	**.**
他	曾是	讨论	在	这	沙龙	的	巴黎	和	在	这	监狱	的	西伯利亚	.

他在巴黎的沙龙里备受关注，在西伯利亚的监狱里也广为流传。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] , ['nɔɪzi] , ['tɔːkətɪv] , ['restləs] ;

His	**books**	**were**	**all**	**busy**	**,**	**noisy**	**,**	**talkative**	**,**	**restless**	**;**
他的	图书	是	全部	忙碌的	,	嘈杂	,	健谈	,	不安	;

他的书籍都充满了忙碌、喧闹、喋喋不休和躁动不安的气息；

[ðeɪ] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['trʌkjələnt] ['ment(ə)l] [əˈgresɪvnəs] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

they	**reflected**	**in**	**their**	**almost**	**truculent**	**mental**	**aggressiveness**	**the**	**mass**	**of**
他们	反映	在	他们的	几乎	好斗的	精神的	攻击性	这	大量的	的

[ˌʌndəˈdʒestɪd][ænd; ənd][ˌɪndɪˈdʒestəbl]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['fɑːdər] [ðæt] [pərˈhæps] [diˈstəːbz]

undigested	**and**	**indigestible**	**quasi**	**-**	**scientific**	**fodder**	**that**	**perhaps**	**disturbs**
未消化的	和	难以消化的	准	-	科学	饲料	那	也许	扰乱

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['nʌriʃiz] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['stʌmək] ;

more	**than**	**it**	**nourishes**	**the**	**twentieth**	**century**	**stomach**	**;**
更多的	比	它	滋养	这	第二十	世纪	胃	;

他们近乎好斗的精神攻击性反映了大量未经消化和难以消化的准科学理论，这些理论对二十世纪的人们来说，与其说是滋养，不如说是扰乱；

[ðeɪ] [meɪd] ['meni] ['riːdɚz] ['fɑːndli] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] .

they	**made**	**many**	**readers**	**fondly**	**believe**	**they**	**were**	**living**	**the**	**intellectual**	**life**	**.**
他们	制成	许多	读者	深情地	相信	他们	是	活的	这	知识分子	生活	.

它们让许多读者深信自己过着知识分子的生活。

[aɪ] [mɪˈsteɪkənli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['skwɜːrəl] - [keɪdʒ][ækˈtɪvəti][tuː; tə][ðə; ði]

I	**mistakenly**	**supposed**	**he**	**would**	**keep**	**up**	**this**	**squirrel**	**-**	**cage**	**activity**	**to**	**the**
我	错误地	据称	他	会	保持	向上	这	松鼠	-	笼	活动	到	这

[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;

end	**of**	**his**	**days**	**;**
结尾	的	他的	天	;

我错误地以为他会一直像松鼠一样在笼子里玩耍到生命的尽头；

[fɔːr; fər][aɪ] [['sɛvən]]

for	**I**	**[**	**7**	**]**
为了	我	[	7	]

对于 I[7]

[mɪˈsteɪkənli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['klætər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

mistakenly	**supposed**	**in**	**all**	**this**	**clatter**	**he**	**was**	**incapable**	**of**	**hearing**	**the**
错误地	据称	在	全部	这	哒	他	曾是	无法	的	听力	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

voice	**of**	**the**	**spirit**	**.**
嗓音	的	这	精神	.

他误以为在这嘈杂的环境中，他无法听到神灵的声音。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈsept] [wʌn][mæn] ,

I	**used**	**to**	**think**	**that**	**if**	**all**	**the**	**world**	**suddenly**	**became**	**religious**	**except**	**one**	**man**	**,**
我	用过的	到	思考	那	如果	全部	这	世界	突然	成为	宗教	除了	一	男人	,

我以前认为，如果全世界的人都突然信教了，只有一个人例外，

[ðæt] [mæn] [wʊd] [biː; bi][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

that	**man**	**would**	**be**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Wells**	**.**
那	男人	会	是	H	.	G	.	威尔斯	.

那个人就是H·G·威尔斯。

[ðə; ði][wɔːr] ,

The	**war**	**,**
这	战争	,

战争，

[wɪtʃ] [daɪˈvɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwaɪət] [ˈθɪŋkəz] [tuː; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət]

which	diverted	the	energies	of	so	many	quiet	thinkers	to	matters	of	immediate
哪个	改道	这	能量	的	所以	许多	安静的	思想家	到	事情	的	即时

[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

and	practical	efficiency	,
和	实际的	效率	,

这使得许多安静的思想家的精力转移到了能够立即产生实际效果的事情上。

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn] .

produced	a	rather	different	effect	upon	this	interesting	man	.
生产	一个	相当	不同的	影响	之上	这	有趣的	男人	.

但这却对这位有趣的人产生了截然不同的影响。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈtempərəl] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l]

He	began	to	regard	things	that	are	temporal	in	relation	to	those	of	eternal
他	开始	到	看待	事物	那	是	颞	在	关系	到	那些	的	永恒

[ˈɪmpɔːrt] .

import	.
进口	.

他开始从永恒的角度看待短暂的事物。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɜːrtɪd] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][wɜːrd] —

He	became	converted	—	I	have	no	hesitation	in	using	the	good	old	word	—
他	成为	转换	—	我	有	不	犹豫	在	使用	这	好的	老的	单词	—

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn] ,

and	while	I	can	see	no	evidence	of	conviction	of	sin	,
和	尽管	我	能	看	不	证据	的	定罪	的	罪	,

他皈依了基督教——我毫不犹豫地使用这个古老的词语——虽然我没有看到任何他悔改认罪的迹象，

[fɔːr; fər][hjuːˈmɪləti][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][moʊst][ˈseɪliənt] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] , [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv]

for	humility	is	not	his	most	salient	characteristic	,	he	did	come	to	believe
为了	谦逊	是	不是	他的	最多	显著的	特征	,	他	做过	来	到	相信

[ænd; ənd] [bɪˈliːvz] [naʊ] ,

and	believes	now	,
和	相信	现在	,

谦逊并非他最显著的性格特征，但他后来确实相信，而且现在也相信。

[ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][mæn] .

that	religion	ought	to	be	the	motive	power	of	man	.
那	宗教	应该	到	是	这	动机	力量	的	男人	.

宗教应当成为人类的动力。

[wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [meɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈvaɪn] ;

What	direction	his	ideas	may	take	in	the	future	I	cannot	divine	;
什么	方向	他的	想法	可能	拿	在	这	未来	我	不能	神圣的	;

我无法预知他的想法未来会朝着哪个方向发展；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n] ,

but	I	am	thankful	for	his	conversion	,
但	我	是	感恩	为了	他的	转换	,

但我很感激他的转变。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ,

if	only	for	the	reason	that	it	inspired	him	to	produce	a	masterpiece	,
如果	仅有的	为了	这	原因	那	它	灵感	他	到	生产	一个	杰作	,

哪怕仅仅因为它激发他创作出一部杰作，

[ˈmɪstər] . - [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

Mr	.	Britling	Sees	It	Through	.
先生	.	-	看到	它	通过	.

布里特林先生坚持到底。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz][nɑːt]['oʊnli][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [best] [bʊk] ,

This	novel	is	not	only	far	and	away	his	best	book	,
这	小说	是	不是	仅有的	远的	和	离开	他的	最好的	书	,

这部小说不仅是他迄今为止最好的作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] .

it	is	the	ablest	work	of	fiction	about	the	war	that	I	have	read	.
它	是	这	最有能力	工作	的	小说	关于	这	战争	那	我	有	读	.

这是我读过的关于战争的最优秀的虚构作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ɪts] ['emɪnəns] [nɑːt][tuː; tə][ɪts] ['ækjərət] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

But	it	owes	its	eminence	not	to	its	accurate	reporting	of	the	course	of
但	它	欠款	它是	卓越	不是	到	它是	准确的	报道	的	这	课程	的

['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

social	history	during	the	war	,
社会的	历史	期间	这	战争	,

但它的卓越地位并非源于其对战争期间社会历史进程的准确报道，

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ['hɑːkɪ] - [geɪm] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['haɪər] [[eɪt]]

for	after	all	,	the	much	admired	hockey	-	game	is	not	much	higher	[	8	]
为了	后	全部	,	这	很多	钦佩	曲棍球	-	游戏	是	不是	很多	更高	[	8	]

毕竟，备受推崇的冰球比赛的水平也并不高[8]

[ðæn; ðən]['meɪdʒər]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

than	major	journalism	,
比	主要的	新闻业	,

比主流新闻媒体更甚，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['væljuːz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	rather	to	the	profound	sense	of	spiritual	values	which	is	the	core	of	the
但	相当	到	这	深刻的	感觉	的	精神	值	哪个	是	这	核	的	这

[bʊk] .

book	.
书	.

而是指向本书的核心——深刻的精神价值感。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['mɪstər] . [welz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp]

I	regard	it	as	unfortunate	that	Mr	.	Wells	felt	it	necessary	to	follow	up
我	看待	它	作为	不幸	那	先生	.	威尔斯	毛毡	它	必要的	到	跟随	向上

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [θi'ɑːlədʒi] [kɔːld] [gɑːd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

the	triumph	of	this	tale	with	a	treatise	on	theology	called	God	the	Invisible
这	胜利	的	这	故事	和	一个	论文	在	神学	称为	上帝	这	无形的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

我认为很遗憾，威尔斯先生觉得有必要在这部小说获得成功之后，再写一部名为《看不见的上帝之王》的神学论著。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændɪst]['nɑːv(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

and	with	a	propagandist	novel	,	called	The	Soul	of	a	Bishop	.
和	和	一个	宣传工作者	小说	,	称为	这	灵魂	的	一个	主教	.

以及一部名为《主教的灵魂》的宣传小说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [bʊk] ['ɪləstreɪts] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ɪts] ['spiːʃiːz] ,

For	the	last	-	named	book	illustrates	all	the	faults	of	its	species	,
为了	这	最后的	-	命名	书	图示	全部	这	故障	的	它是	物种	,

最后提到的那本书充分展现了同类书籍的所有缺点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [sɪn] [ə'genst] [ɑːrt] .

as	well	as	the	cardinal	sin	against	art	.
作为	出色地	作为	这	红衣主教	罪	反对	艺术	.

以及对艺术的滔天大罪。

['mɪstər] . - [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪz] [sek'teriən] .

Mr	.	Britling	Sees	It	Through	is	religious	;	The	Soul	of	a	Bishop	is	sectarian	.
先生	.	-	看到	它	通过	是	宗教	;	这	灵魂	的	一个	主教	是	宗派	.

《布里特林先生的坚持》是宗教题材;《主教的灵魂》是宗派题材。

[ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ] ,

And	God	the	Invisible	King	,
和	上帝	这	无形的	国王	,

还有那位看不见的君王——上帝。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɔθɚz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['nuːli] -

while	it	should	be	read	with	sympathy	for	its	author's	sincerity	and	newly	-
尽管	它	应该	是	读	和	同情	为了	它是	作者的	诚意	和	新	-

[faʊnd] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

found	idealism	,
成立	唯心主义	,

虽然应该对作者的真诚和新生的理想主义表示同情，但

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [kɑːk] - ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌθiːə'loʊdʒən]

has	all	the	arrogance	and	cock	-	sureness	of	an	old	-	fashioned	theologian
有	全部	这	傲慢	和	公鸡	-	确定性	的	一个	老的	-	造型	神学家

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn]

without	the	preliminary	years	of	devoted	learning	that	gave	the	old	-	fashioned	one
没有	这	初步的	年	的	奉献	学习	那	给予	这	老的	-	造型	一

[sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,

some	right	to	a	hearing	,
一些	正确的	到	一个	听力	,

他具备老派神学家所有的傲慢和自负，却没有老派神学家经过多年潜心学习所获得的资格和话语权。

[prə'vaɪdɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

provided	of	course	he	could	induce	any	one	to	listen	to	him	.
假如	的	课程	他	可以	诱导	任何	一	到	听	到	他	.

当然，前提是他能让任何人听他的话。

[noʊ]['ɔːrθədɑːks][ɪ'vændʒəlɪst][hæz; həz]['evər] [bɪn] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən]['mɪstər] . [welz] .

No	orthodox	evangelist	has	ever	been	more	sure	of	God	than	Mr	.	Wells	.
不	正统	福音传道者	有	曾经	到过	更多的	当然	的	上帝	比	先生	.	威尔斯	.

没有哪个正统福音传教士比威尔斯先生更确信上帝的存在。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz]['prɑːpərli] [neɪmd] ['mɪstər] . - [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ;

The	novel	was	properly	named	Mr	.	Britling	Sees	It	Through	;
这	小说	曾是	适当地	命名	先生	.	-	看到	它	通过	;

这部小说的正式名称是《布里特林先生的圆满结局》;

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][prə'praɪəti] [neɪm] [ðə; ði] ['triːtɪs] , ['mɪstər] . - [siːz]

and	we	might	with	equal	propriety	name	the	treatise	,	Mr	.	Britling	Sees
和	我们	可能	和	平等的	礼	姓名	这	论文	,	先生	.	-	看到

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Through	It	.
通过	它	.

我们也可以同样恰当地将这篇论文命名为《布里特林先生看穿了它》。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['mɪstər] . [welz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ɪn]

Strange	and	unfortunate	that	Mr	.	Wells	should	think	that	the	religious	element	in
奇怪的	和	不幸	那	先生	.	威尔斯	应该	思考	那	这	宗教	元素	在

['mɪstər] . [[naɪn]]

Mr	.	[	9	]
先生	.	[	9	]

威尔斯先生认为[9]先生的宗教因素很奇怪也很不幸。

-	['niːdɪd]	[ə'dɪʃən(ə)l]	['emfəsɪs]	.
Britling	**needed**	**additional**	**emphasis**	**.**
-	需要	额外的	强调	.

需要进一步强调。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]

A	**work**	**of**	**art**	**founded**	**on**	**eternal**	**verities**	**will**	**accomplish**	**more**	**for**	**the**	**cause**
一个	工作	的	艺术	创立	在	永恒	真理	将要	完成	更多的	为了	这	原因

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] ['eni] [trækt] .

of	**religion**	**than**	**any**	**tract**	**.**
的	宗教	比	任何	通道	.

一部建立在永恒真理之上的艺术作品，比任何宗教宣传册都更能为宗教事业做出贡献。

['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Solely	**from**	**the**	**moral**	**point**	**of**	**view**	**,**
仅	从	这	道德	观点	的	看法	,

仅从道德角度来看，

['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [bʊk] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['ɔθɚz]

Anna	**Karenina**	**is**	**a**	**more**	**impressive**	**book**	**than**	**most**	**of**	**its**	**author's**
安娜	卡列尼娜	是	一个	更多的	感人的	书	比	最多	的	它是	作者的

['sʌbsɪkwənt] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

subsequent	**exhortations**	**.**
随后的	劝勉	.

《安娜·卡列尼娜》比作者后来的大多数作品都更令人印象深刻。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk]['nɑːv(ə)l] ,

The	**Soul**	**of**	**a**	**Bishop**	**is**	**not**	**a**	**realistic**	**novel**	**,**
这	灵魂	的	一个	主教	是	不是	一个	实际的	小说	,

《主教的灵魂》并非一部现实主义小说。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] ['kærəktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	**there**	**is**	**no**	**real**	**character**	**in**	**it**	**.**
为了	那里	是	不	真实的	特点	在	它	.

因为这部作品中没有真正的人物形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]['lɪmboʊ] ,

It	**is**	**already**	**on**	**its**	**way**	**to**	**limbo**	**,**
它	是	已经	在	它是	方式	到	炼狱	,

它已经走上了不上不下的道路。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] ['ɛlzˌmɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

along	**with**	**Robert**	**Elsmere**	**and**	**The**	**Inside**	**of**	**the**	**Cup**	**.**
沿着	和	罗伯特	埃尔斯米尔	和	这	里面	的	这	杯子	.

与罗伯特·埃尔斯米尔和《杯子内部》一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weits] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [wen]

But	**it**	**is**	**an**	**excellent**	**illustration**	**of**	**the**	**fate**	**that**	**awaits**	**an**	**artist**	**when**
但	它	是	一个	出色的	插图	的	这	命运	那	等待	一个	艺术家	什么时候

[hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

he	**sacrifices**	**the**	**truth**	**of**	**art**	**for**	**the**	**enforcement**	**of**	**personal**	**opinion**	**.**
他	牺牲	这	真相	的	艺术	为了	这	执法	的	个人的	观点	.

但这很好地说明了当一位艺术家为了贯彻个人观点而牺牲艺术的真理时，他将面临怎样的命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [treɪdz] - ['juːnjənz]

There	**was**	**a**	**time**	**when**	**the**	**excitement**	**over**	**the**	**question**	**of**	**trades**	**-**	**unions**
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	激动	超过	这	问题	的	交易	-	工会

[prə'duːst] [baɪ][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət]['fiːvər] [hiːt] ;

produced	**by**	**Put**	**Yourself**	**in**	**His**	**Place**	**was**	**at**	**fever**	**heat**	**;**
生产	经过	放	你自己	在	他的	地方	曾是	在	发烧	热	;

曾几何时，《设身处地》一书引发的关于工会问题的讨论达到了白热化的程度；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nɑːv(ə)l] [tə'deɪ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,

but	that	novel	today	is	almost	forgotten	,
但	那	小说	今天	是	几乎	被遗忘的	,

但如今这部小说几乎已被遗忘。

[waɪl] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

while	The	Cloister	and	the	Hearth	will	be	read	by	generation	after	generation	,
尽管	这	修道院	和	这	炉	将要	是	读	经过	一代	后	一代	,

《修道院与炉边》将会被一代又一代人阅读。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] . [-]

simply	because	it	is	a	great	story	.	[	10	]
简单地	因为	它	是	一个	伟大的	故事	.	[	-	]

因为这是一个很好的故事。[10]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk]['nɑːvəlɪst] [huːz] ['hæpiːəst] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər]

In	order	to	illustrate	what	I	mean	by	a	realistic	novelist	whose	happiest	effects	are
在	命令	到	阐明	什么	我	意思是	经过	一个	实际的	小说家	谁	最快乐	效果	是

[geɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [gʊd] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['kærəktərz] ,

gained	by	writing	good	stories	with	real	characters	,
获得	经过	写作	好的	故事	和	真实的	人物	,

为了说明我所说的现实主义小说家是如何通过创作拥有真实人物的好故事来获得最佳效果的，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] [ðæn; ðən] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mɑːrʃl] .

I	know	of	no	better	choice	among	contemporaries	than	Archibald	Marshall	.
我	知道	的	不	更好的	选择	之中	同时代人	比	阿奇博尔德	马歇尔	.

在同时代的作家中，我认为没有比阿奇博尔德·马歇尔更好的人选了。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] ['oʊnli][twaɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr]

He	is	an	artist	of	such	dignity	and	refinement	that	only	twice	in	his	career
他	是	一个	艺术家	的	这样的	尊严	和	精炼	那	仅有的	两次	在	他的	职业

[hæz; həz][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][meɪn] ['pɜːrpəs] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər]

has	he	written	a	novel	that	had	for	its	main	purpose	something	other
有	他	书面	一个	小说	那	有	为了	它是	主要的	目的	某物	其他

[ðæn; ðən] [truːθ] [tuː; tə][laɪf] ;

than	truth	to	life	;
比	真相	到	生活	;

他是一位极具尊严和修养的艺术家，在他的艺术生涯中，只有两部小说的主要目的并非反映生活的真实性；

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'tempts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

in	each	of	these	two	attempts	the	result	was	a	failure	.
在	每个	的	这些	二	尝试	这	结果	曾是	一个	失败	.

这两次尝试都以失败告终。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] " [ˌrekə'mend] " ['nɑːvəlz][tuː; tə] ['hʌŋgri] ['riːdɚz] ,

I	know	how	difficult	it	is	to	"	recommend	"	novels	to	hungry	readers	,
我	知道	如何	难的	它	是	到	"	推荐	"	小说	到	饥饿的	读者	,

我知道向渴望阅读的读者"推荐"小说有多么困难，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [prə'skrɪpʃənz] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

for	I	have	written	prescriptions	to	alleviate	many	kinds	of	mental	trouble	,
为了	我	有	书面	处方	到	减轻	许多	种类	的	精神的	麻烦	,

[jes] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['eilmənts] [tuː] ;

yes	,	and	physical	ailments	too	;
是的	,	和	身体的	疾病	也	;

因为我开过许多处方，可以缓解各种精神疾病，也可以缓解身体疾病；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [wɪl] [ɪn] ['evri] " [keɪs] " [biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

but	how	can	I	be	sure	that	the	remedy	will	in	every	"	case	"	be	effective
但	如何	能	我	是	当然	那	这	补救	将要	在	每一个	"	案件	"	是	有效的

?

?

?

但我如何才能确定这种疗法在每一种"情况下"都有效呢?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['treʒər] ['aɪlənd] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌtɑːnsə'laɪtɪs][ænd; ənd] [ðæt]

I	know	that	Treasure	Island	cured	me	of	an	attack	of	tonsillitis	and	that
我	知道	那	宝藏	岛	治愈	我	的	一个	攻击	的	扁桃体炎	和	那

- [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə'kjuːt][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ;

Queed	cured	me	of	acute	indigestion	;
-	治愈	我	的	急性	消化不良	;

我知道《金银岛》治好了我的扁桃体炎，《奎德》治好了我的急性消化不良;

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] ['dʒɔːndɪs]

a	United	States	naval	officer	informed	me	that	he	recovered	from	jaundice
一个	团结的	各州	海军	官	知情的	我	那	他	恢复	从	黄疸

['sɪmpli] [baɪ] ['riːdɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd]['predʒədɪs] .

simply	by	reading	Pride	and	Prejudice	.
简单地	经过	阅读	自豪	和	偏见	.

一位美国海军军官告诉我，他仅仅通过阅读《傲慢与偏见》就治愈了黄疸。

[ðiːz] [ɑːr; ər][fækts] ;

These	are	facts	;
这些	是	事实	;

这些都是事实;

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['sʌfərəz] [kæn; kən][traɪ] [ðiːz] [prə'skrɪpʃənz]

but	what	assurance	have	I	that	other	sufferers	can	try	these	prescriptions
但	什么	保证	有	我	那	其他	受害者	能	尝试	这些	处方

[wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] ? [-]

with	reasonable	hope	?	[	11	]
和	合理的	希望	?	[	-	]

但我如何保证其他患者也能有合理的希望尝试这些处方呢? [11]

[jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] [ˌrekə'mend] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mɑːrʃl] [tuː; tə] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv] [men]

Yet	I	have	no	hesitancy	in	recommending	Archibald	Marshall	to	any	group	of	men
然而	我	有	不	犹豫	在	推荐	阿奇博尔德	马歇尔	到	任何	团体	的	男人

[ɔːr] ['wɪmɪn] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [groʊθ] .

or	women	or	to	any	individual	of	mature	growth	.
或者	女性	或者	到	任何	个人	的	成熟	生长	.

但我毫不犹豫地向任何男性或女性团体，或任何成熟人士推荐阿奇博尔德·马歇尔。

[wʌn] ['skɑːlər] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['nɑːvəlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

One	scholar	of	sixty	years	of	age	told	me	that	these	novels	had	given	him
一	学者	的	六十	年	的	年龄	讲述	我	那	这些	小说	有	给定	他

[ə; eɪ] [kwaɪt] [nuː] [zest] [ɪn][laɪf] ;

a	quite	new	zest	in	life	;
一个	相当	新的	热情	在	生活	;

一位六十岁的学者告诉我，这些小说让他重新燃起了对生活的热情;

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] , [huː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ]

and	I	myself	,	who	came	upon	them	on	one	of	the	luckiest	days	of	my
和	我	我	,	WHO	来了	之上	他们	在	一	的	这	最幸运的人	天	的	我的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

而我，则是在我一生中最幸运的日子之一，偶然发现了它们。

['kɑːnfɪdəntli] [ə'fɜːrm][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt] .

confidently	affirm	the	same	judgment	.
自信地	确认	这	相同的	判断	.

自信地重申同样的判断。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pɝːsənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [bʊks] ,

Of	the	numerous	persons	that	I	have	induced	to	read	these	books	,
的	这	很多的	人	那	我	有	诱导	到	读	这些	图书	,

在我劝说阅读这些书籍的众多人士中，

[aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]['skeptɪk] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , [ʃɑːrp] - ['maɪndɪd]['wʊmən]

I	have	met	with	only	one	sceptic	;	this	was	a	shrewd	,	sharp	-	minded	woman
我	有	遇见	和	仅有的	一	怀疑论者	;	这	曾是	一个	精明	,	锋利的	-	有思想	女士

[ʌv; əv] ['eɪti] ,

of	eighty	,
的	八十	,

我只遇到过一位怀疑论者；她是一位精明强干、头脑敏锐的八十岁老妇人。

[huː] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪnsə'pɔːtəblɪ] [teɪm] .

who	declared	with	a	hearty	laugh	that	she	found	them	insupportably	tame	.
WHO	声明	和	一个	爽朗	笑	那	她	成立	他们	无法支持	驯服	.

她爽朗地大笑着宣称，她觉得他们温顺得令人无法忍受。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [hɑː'stɪləti] , [fɔːr; fər] [wen] ['gɝːlz] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] , [ðeɪ] [dɪ'mænd]

I	understand	this	hostility	,	for	when	girls	reach	the	age	of	eighty	,	they	demand
我	理解	这	敌意	,	为了	什么时候	女孩们	抵达	这	年龄	的	八十	,	他们	要求

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

我理解这种敌意，因为女孩到了八十岁，她们就需要刺激。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [wɜːrk][ænd; ənd][laɪf] [wɪl] ['iːzəli] [dɪ'skʌvər]

Those	who	are	familiar	with	Mr	.	Marshall's	work	and	life	will	easily	discover
那些	WHO	是	熟悉的	和	先生	.	马歇尔的	工作	和	生活	将要	容易地	发现

[ˌðer'ɪn] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

therein	echoes	of	his	own	experience	.
其中	回声	的	他的	自己的	经验	.

熟悉马歇尔先生的作品和生活的人很容易从中发现他自身经历的回响。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] [dɪ'sent] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [taʊn] [ænd; ənd]

He	is	an	Englishman	by	birth	and	descent	,	familiar	with	both	town	and
他	是	一个	英国人	经过	出生	和	下降	,	熟悉的	和	两个都	镇	和

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他生于英国，长于英国，对城镇和乡村都非常熟悉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

He	was	born	on	the	sixth	of	September	,	1866	,
他	曾是	出生	在	这	第六	的	九月	,	-	,

他出生于1866年9月6日。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][laɪf][ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ]

and	received	in	his	home	life	and	preliminary	training	plenty	of	material	which
和	已收到	在	他的	家	生活	和	初步的	训练	很多	的	材料	哪个

[ə'pɪrd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz] .

appeared	later	in	the	novels	.
出现	之后	在	这	小说	.

他在家庭生活和早期训练中获得了大量素材，这些素材后来出现在他的小说中。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['æbiŋtən] ['æbi] ;

His	father	came	from	the	city	,	like	the	father	in	Abington	Abbey	;
他的	父亲	来了	从	这	城市	,	喜欢	这	父亲	在	阿宾顿	修道院	;

他的父亲来自城里，就像阿宾顿修道院的父亲一样；

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

he	himself	was	graduated	from	Trinity	College	,	Cambridge	,	like	the	son	of
他	他自己	曾是	毕业	从	三位一体	大学	,	剑桥	,	喜欢	这	儿子	的

['piːtər] ['bɪni] ;

Peter	Binney	;
彼得	宾尼	;

他本人毕业于剑桥大学三一学院，和彼得·宾尼的儿子一样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [bʌt; bət][nɑːt] ['destɪnd] [ðæt] [-]

it	was	intended	but	not	destined	that	[	12	]
它	曾是	故意的	但	不是	注定	那	[	-	]

这是有意为之，但并非命中注定[12]

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [kə'rɪr] ,

he	should	follow	his	father's	business	career	,
他	应该	跟随	他的	父亲的	商业	职业	,

他应该继承父亲的商业事业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɑːfɪs] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [braʊn] ;

and	he	worked	in	a	city	office	like	the	son	of	Armitage	Brown	;
和	他	工作	在	一个	城市	办公室	喜欢	这	儿子	的	阿米蒂奇	棕色的	;

他和阿米蒂奇·布朗的儿子一样，在市政办公室工作；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [laɪk] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['sɪstər][ɪn] ['meni] [dʒuːnz] ; [hiː; hi] [meɪd] [θriː]

he	went	to	Australia	like	the	hero's	sister	in	Many	Junes	;	he	made	three
他	去	到	澳大利亚	喜欢	这	英雄们	姐姐	在	许多	六月	;	他	制成	三

['vɪzɪts][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

visits	to	America	,
访问	到	美国	,

他像《许多六月》中主人公的妹妹一样去了澳大利亚；他曾三次访问美国。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] ;

but	fortunately	has	not	yet	written	an	American	novel	;
但	幸运的是	有	不是	然而	书面	一个	美国人	小说	;

但幸运的是，他还没有写过美国小说；

[hiː; hi] ['stʌdid] [θi'ɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

he	studied	theology	with	the	intention	of	becoming	a	clergyman	in	the	Church
他	研究	神学	和	这	意图	的	成为	一个	牧师	在	这	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

他学习神学，目的是成为英国国教的牧师。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ; [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər]

like	so	many	young	men	in	his	stories	;	in	despair	at	finding	a	publisher	for
喜欢	所以	许多	年轻的	男人	在	他的	故事	;	在	绝望	在	寻找	一个	出版商	为了

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

就像他笔下的许多年轻人一样，因为找不到出版社而感到绝望。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ˈsekənd][ˈnɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
he **became** **a** **publisher** **himself** **,** **and** **issued** **his** **second** **novel** **,** **The** **House** **of**
他 成为 一个 出版商 他自己 , 和 发布 他的 第二 小说 , 这 房子 的
[ˈmɛriˌliːz] ,
Merrilees **,**
梅里利斯 ,

他自己也成为了一名出版商，并出版了他的第二部小说《梅里利斯之家》。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] ; [hiː; hi][traɪd][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] [bɪˈfɔːr]
which **had** **as** **much** **success** **as** **it** **deserved** **;** **he** **tried** **journalism** **before**
哪个 有 作为 很多 成功 作为 它 应得的 ; 他 尝试 新闻业 前
[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ;
and **during** **the** **war** **;**
和 期间 这 战争 ;

这部作品取得了应有的成功；他在战前和战时都尝试过新闻工作；

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [tuː] [smɔːl] [ˈsʌsɪks] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtəreri] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ˈwɪntʃəlˌsiː] [ænd; ənd] [raɪ]
he **lived** **in** **two** **small** **Sussex** **towns** **with** **literary** **associations** **,** **Winchelsea** **and** **Rye**
他 居住地 在 二 小的 苏塞克斯 城镇 和 文学 协会 , 温切尔西 和 黑麦
,
,
,

他曾在苏塞克斯郡两个与文学相关的城镇居住过，分别是温切尔西和赖伊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ðen] [ʌnˈtɪl] - [hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn] [ˈswɪtsərlənd]
in **the** **latter** **from** **1908** **to** **1913** **;** **then** **until** **1917** **his** **home** **was** **in** **Switzerland**
在 这 后者 从 - 到 - ; 然后 直到 - 他的 家 曾是 在 瑞士
;
;
;

1908 年至 1913 年，他居住在瑞士；1917 年之前，他居住在瑞士。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [deɪz] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
he **has** **now** **gone** **back** **to** **the** **scene** **of** **his** **university** **days** **,** **Cambridge** **.**
他 有 现在 已消失 后退 到 这 场景 的 他的 大学 天 , 剑桥 .

他现在回到了他大学时代的地方——剑桥。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [ˌboʊlˈjʊ] ([prəˈnaʊnst]
In **1902** **he** **was** **married** **and** **lived** **for** **some** **time** **in** **Beaulieu** **(** **pronounced**
在 - 他 曾是 已婚 和 居住地 为了 一些 时间 在 博利厄 (发音
-) [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] ,
Bewly **)** **in** **the** **New** **Forest** **,**
-) 在 这 新的 森林 ,

1902年他结婚，并在新森林的博利厄（发音为Bewly）居住了一段时间。

[ˈfeɪθfəli] [pɔːˈtreid] [ɪn][ˈɛkstən][ˈmænər] .
faithfully **portrayed** **in** **Exton** **Manor** **.**
忠实 描绘 在 埃克斯顿 庄园 .

在《埃克斯顿庄园》中得到了忠实的展现。

[hiː; hi] [spent] [θriː] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,
He **spent** **three** **happy** **years** **there** **planning** **and** **making** **a** **garden** **,**
他 花费 三 快乐的 年 那里 规划 和 制作 一个 花园 ,

他在那里度过了三年快乐的时光，规划并建造了一个花园。

[laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər] [ˈtʃeɪndʒɪθ] .
like **the** **young** **man** **in** **The** **Old** **Order** **Changeth** **.**
喜欢 这 年轻的 男人 在 这 老的 命令 改变 .

就像《旧秩序的改变》中的那个年轻人一样。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ]
Although his novels are filled with hunting and shooting , he is not much
虽然 他的 小说 是 已填 和 打猎 和 射击 , 他 是 不是 很多
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [hɪm'self] ,
of a sportsman himself ,
的 一个 运动员 他自己 ,

虽然他的小说里充满了狩猎和射击的描写，但他本人却并不怎么热衷于体育运动。

['biːɪŋ] [-]
being [13]
存在 [-]

存在[13]

['kɑːntent]['oʊnli][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
content only to observe .
内容 仅有的 到 观察 .

仅供观赏。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][spɔːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən][spɔːrt] .
He loves the atmosphere of sport rather than sport .
他 爱 这 气氛 的 运动 相当 比 运动 .

他喜欢的是体育氛围，而不是体育本身。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌrekri'eiʃnz] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][pi'ænoʊ] - ['pleɪɪŋ] ,
His favourite recreations are walking , reading , painting , and piano - playing ,
他的 最喜欢的 娱乐 是 步行 , 阅读 , 绘画 , 和 钢琴 - 玩耍 ,

他最喜欢的消遣是散步、阅读、绘画和弹钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['fleɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [meɪ] [ɪn][pɑːrt][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ]
and the outdoor flavour of his books may in part be accounted for by
和 这 户外的 味道 的 他的 图书 可能 在 部分 是 已记录 为了 经过
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
the fact that much of his writing is done in the open air .
这 事实 那 很多 的 他的 写作 是 完毕 在 这 打开 空气 .

他的作品中带有浓厚的户外气息，部分原因可能是他经常在户外写作。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][step][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːrt] ;
Like many another successful man of letters , his first step was a false start ;
喜欢 许多 其他 成功的 男人 的 信件 , 他的 第一的 步 曾是 一个 错误的 开始 ;

像许多其他成功的文人一样，他的第一步并不顺利；

[fɔːr; fər][ɪn] - [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [kɔːld] ['piːtər] ['bɪni] , [ˌʌndər'grædʒuət] ,
for in 1899 he produced a novel called Peter Binney , Undergraduate ,
为了 在 - 他 生产 一个 小说 称为 彼得 宾尼 , 本科 ,

因为在1899年，他创作了一部名为《彼得·宾尼，本科生》的小说。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [riː'pʌbliʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][pər'hæps]['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
which has never been republished in America , and perhaps never will be .
哪个 有 绝不 到过 重新发布 在 美国 , 和 也许 绝不 将要 是 .

这本书从未在美国再版，或许永远也不会再版。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [bʊk] , [wer] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['fɑːðər] [in'sists] [ɑːn] ['entərɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ]
This is a topsy - turvy book , where an ignorant father insists on entering Cambridge
这 是 一个 颠倒 - 颠簸 书 , 在哪里 一个 无知 父亲 坚持 在 进入 剑桥
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] ;
with his son ;
和 他的 儿子 ;

这是一本颠倒黑白的书，讲述了一个无知的父亲坚持要和儿子一起进入剑桥大学的故事；

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪŋ] , [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]
and **after** **many** **weary** **months** **of** **coaching** **,** **succeeds** **in** **getting** **his** **name** **on** **the**
和 后 许多 厌倦 几个月 的 教练 , 成功 在 获得 他的 姓名 在 这
[bʊks] .
books **.**
图书 .

经过数月艰苦的指导，他终于成功将自己的名字写进了名单。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['stedi] - ['hedɪd] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] [bɔɪ] , [ɪ'mensli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts]
The **son** **is** **a** **steady** **-** **headed** **,** **unassuming** **boy** **,** **immensely** **popular** **with** **his** **mates**
这 儿子 是 一个 稳定的 - 标题 , 谦逊 男生 , 非常 受欢迎的 和 他的 伙伴们
; [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
; **the** **father** **,**
; 这 父亲 ,

儿子是个沉稳谦逊的男孩，深受同伴们的喜爱；父亲，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [juːθ] , [dis'greisiz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ]
determined **to** **recapture** **his** **lost** **youth** **,** **disgraces** **his** **son** **and** **the** **college** **by**
决定 到 夺回 他的 丢失的 青年 , 耻辱 他的 儿子 和 这 大学 经过
['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ,
riotous **living** **,**
暴乱的 活的 ,

他一心想重拾逝去的青春，却以放荡不羁的生活方式玷污了儿子和学校的名声。

[ænd; ənd][ɪz] ['faɪnəli] [ɪk'speld] .
and **is** **finally** **expelled** **.**
和 是 最后 被驱逐 .

最终被开除。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['eksələnt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [meɪ] [wiːk] [ænd; ənd]
The **only** **good** **things** **in** **the** **book** **are** **the** **excellent** **pictures** **of** **May** **Week** **and**
这 仅有的 好的 事物 在 这 书 是 这 出色的 图片 的 可能 星期 和
[sʌm; səm][snæp] - [ʃɑːts] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ['kʌstəmz] ;
some **snap** **-** **shots** **at** **college** **customs** **;**
一些 折断 - 镜头 在 大学 海关 ;

这本书里唯一值得称道的地方是五月周的精彩照片和一些大学习俗的快照；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][soʊ] ['evɪdənt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['twɪstɪd] [ri'æləti]
but **the** **object** **of** **the** **author** **is** **so** **evident** **and** **he** **has** **twisted** **reality**
但 这 目的 的 这 作者 是 所以 明显 和 他 有 扭曲 现实
[soʊ] ['hɑːrʃli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
so **harshly** **in** **order** **to** **accomplish** **it** **,**
所以 严厉地 在 命令 到 完成 它 ,

但作者的意图如此明显，为了达到目的，他却对现实进行了如此残酷的扭曲。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['mɪrli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] .
that **we** **have** **merely** **a** **work** **of** **distortion** **.**
那 我们 有 仅仅 一个 工作 的 失真 .

我们看到的仅仅是一部歪曲的作品。

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlɪst] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [-]
For **six** **years** **our** **novelist** **remained** **silent** **;** **[** **14** **]**
为了 六 年 我们的 小说家 剩余 沉默的 ; [-]

六年来，我们的小说家一直保持沉默；[14]

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'vɜːrst] [daɪ'næmɪks][ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr]
and **he** **never** **returned** **to** **the** **method** **of** **reversed** **dynamics** **until** **the** **year**
和 他 绝不 返回 到 这 方法 的 反转 动力学 直到 这 年
- ,
1915 **,**
- ,

直到 1915 年，他才重新采用反向动力学方法。

[wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] - , [ə'nʌðər] ['feɪljər] .
when **he** **published** **Upsidonia** **,** **another** **failure** **.**
什么时候 他 已发布 - , 其他 失败 .

他出版的《Upsidonia》再次失败。

[wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪz][ɔːl] [tuː] [klɪr] ;
Once **again** **his** **purpose** **is** **all** **too** **clear** **;**
一次 再次 他的 目的 是 全部 也 清除 ;

他的目的再次昭然若揭;

['pɑːsəbli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [slʌm] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
possibly **irritated** **by** **the** **exaltation** **of** **slum** **stories** **and** **the** **depreciation** **of**
可能 受刺激 经过 这 提高 的 贫民窟 故事 和 这 折旧 的
[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['ɔːf(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrks] ,
the **characters** **of** **the** **well** **-** **to** **-** **do** **often** **insisted** **upon** **in** **such** **works** **,**
这 人物 的 这 出色地 - 到 - 做 经常 坚持 之上 在 这样的 作品 ,

或许是因为这类作品中经常出现的对贫民窟故事的美化和对富裕阶层人物的贬低而感到恼火。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['sætaɪər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɛrˌwɒn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
he **wrote** **a** **satire** **in** **the** **manner** **of** **Erewhon** **,** **and** **called** **it** **a** **novel** **.**
他 写道 一个 讽刺 在 这 方式 的 埃雷洪 , 和 称为 它 一个 小说 .

他以埃瑞璜的风格写了一部讽刺作品，并称之为小说。

[hɪr] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][dɜːrt][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['vɜːrtʃʊ] ,
Here **poverty** **and** **dirt** **are** **regarded** **as** **the** **highest** **virtues** **,**
这里 贫困 和 污垢 是 认为 作为 这 最高 美德 ,

在这里，贫穷和肮脏被视为最高的德行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd] [swɪft] [roʊd]
and **the** **possession** **of** **wealth** **looked** **upon** **as** **the** **sure** **and** **swift** **road**
和 这 拥有 的 财富 看起来 之上 作为 这 当然 和 迅速 路
[tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm] .
to **social** **ostracism** **.**
到 社会的 排斥 .

拥有财富被视为通往社会排斥的捷径。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [truː] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
There **is** **not** **a** **gleam** **of** **the** **author's** **true** **skill** **in** **this** **book** **,**
那里 是 不是 一个 闪耀 的 这 作者的 真的 技能 在 这 书 ,

这本书丝毫没有展现出作者真正的写作技巧。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [bent] [ɑːn]['ɑːrgjuːɪŋ][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ['traiəmfs]
mainly **because** **he** **is** **so** **bent** **on** **arguing** **his** **case** **that** **exaggeration** **triumphs**
主要 因为 他 是 所以 弯曲 在 争论 他的 案件 那 夸张 胜利
['ræðər] [tuː] ['groʊsli] ['oʊvər] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] .
rather **too** **grossly** **over** **verisimilitude** **.**
相当 也 粗略地 超过 逼真性 .

主要原因是他一心想证明自己的观点，结果夸张的程度远远超过了真实性。

[hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['nɑːnsens] ;
He **is** **,** **of** **course** **,** **trying** **to** **write** **nonsense** **;**
他 是 , 的 课程 , 尝试 到 写 废话 ;

他当然是在胡说八道;

[ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔːθəz] [hæv; həv][hɪt][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] ,
a **mark** **that** **some** **authors** **have** **hit** **with** **deliberate** **aim** **,**
一个 标记 那 一些 作者 有 打 和 商榷 目的 ,

有些作者刻意追求的就是这个目标。

[waɪl] [pər'hæps] [mɔːr] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɑːnʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
while **perhaps** **more** **have** **attained** **the** **same** **result** **with** **less** **conscious** **intention** **.**
尽管 也许 更多的 有 已达到 这 相同的 结果 和 较少的 有意识的 意图 .

虽然可能更多人在没有明显意识的情况下也达到了同样的结果。

[naʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ['kænɑːt] [raɪt] ['nɑːnsens] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪz] ;

Now	Mr	.	Marshall	cannot	write	nonsense	even	when	he	tries	;
现在	先生	.	马歇尔	不能	写	废话	甚至	什么时候	他	尝试	;

即使马歇尔先生想写胡言乱语，他也写不出来；

[ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'presɪŋ] .

and	failure	in	such	an	effort	is	particularly	depressing	.
和	失败	在	这样的	一个	努力	是	特别	沉闷	.

而这种努力的失败尤其令人沮丧。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] ;

He	is	at	his	best	when	his	art	is	restrained	and	delicate	;
他	是	在	他的	最好的	什么时候	他的	艺术	是	克制	和	精美的	;

他的作品最出色之处在于其克制而细腻的风格；

[ɪn] - [hiː; hi][drɑːps][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] - [tuːl] [ænd; ənd] [wiːldz] [ə; eɪ] [miːt] - [æks] .

in	Upsidonia	he	drops	the	engraving	-	tool	and	wields	a	meat	-	axe	.
在	-	他	滴	这	雕刻	-	工具	和	挥舞	一个	肉	-	斧头	.

在乌普西多尼亚，他丢弃了雕刻工具，挥舞起一把肉斧。

[let] [ˌjuː 'es][duː][wɪð; wɪθ]['piːtər] ['bɪni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [wʌt] ['evri] ['ʌðər] [-]

Let	us	do	with	Peter	Binney	and	with	Upsidonia	what	every	other	[	15	]
让	我们	做	和	彼得	宾尼	和	和	-	什么	每一个	其他	[	-	]

让我们像对待其他所有人一样对待彼得·宾尼和乌普西多尼亚[15]

['riːdər] [hæz; həz] [dʌn] ; [let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][fər'get][ðem; ðəm] ,

reader	has	done	;	let	us	try	to	forget	them	,
读者	有	完毕	;	让	我们	尝试	到	忘记	他们	,

读者已经做了；让我们试着忘记他们吧。

[rɪ'membərɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [tuː] ['feɪljɚz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [bʊks] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

remembering	only	that	two	failures	in	fifteen	books	is	not	a	high	proportion	.
记住	仅有的	那	二	失败	在	十五	图书	是	不是	一个	高的	部分	.

只需记住，15 本书中有 2 本失败，这个比例并不算高。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] ['nɑːvəlz] , [tuː] [ə'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] ; [ænd; ənd]

Of	the	remaining	thirteen	novels	,	two	attained	only	a	partial	success	;	and
的	这	其余的	十三	小说	,	二	已达到	仅有的	一个	部分的	成功	;	和

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	reason	is	interesting	.
这	原因	是	有趣的	.

在剩下的十三部小说中，有两部只获得了部分成功；其原因很有意思。

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɛriˌliːz] [ænd; ənd] ['meni] [dʒuːnz] (-) .

These	two	are	The	House	of	Merrilees	and	Many	Junes	(	1908	)	.
这些	二	是	这	房子	的	梅里利斯	和	许多	六月	(	-	)	.

这两部作品分别是《欢乐之家》和《许多六月》（1908 年）。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [bʌt; bət] ['pʌblɪʃərz] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	former	was	written	in	1901	but	publishers	would	none	of	it	,
这	以前的	曾是	书面	在	-	但	出版商	会	没有任何	的	它	,

前者写于1901年，但出版商一个也没出版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ][prɪnt] [dres] [ʌn'tɪl] - .

and	it	did	not	wear	a	print	dress	until	1905	.
和	它	做过	不是	穿	一个	打印	裙子	直到	-	.

直到 1905 年，她才第一次穿印花连衣裙。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

Meanwhile	the	author	was	trying	his	hand	at	short	stories	,
同时	这	作者	曾是	尝试	他的	手	在	短的	故事	,

与此同时，作者也在尝试创作短篇小说。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['fɪtɪd] ,

for	which	his	method	of	work	is	not	particularly	fitted	,
为了	哪个	他的	方法	的	工作	是	不是	特别	适配	,

他的工作方法并不特别适合这项工作，

[hɪz; ɪz] [skɪl] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]

his	skill	being	in	the	development	of	character	rather	than	in	the	manufacture
他的	技能	存在	在	这	发展	的	特点	相当	比	在	这	生产

[ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

of	incident	.
的	事件	.

他的才能在于塑造人物性格，而不是制造事件。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [kɔːld]

He	did	,	however	,	publish	a	collection	of	these	tales	in	one	volume	,	called
他	做过	,	然而	,	发布	一个	收藏	的	这些	故事	在	一	体积	,	称为

[ðə; ði] ['tɛrərz] ,

The	Terrors	,
这	恐怖	,

不过，他确实将这些故事汇编成册出版，书名为《恐怖故事集》。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ðer; ðər] ['priːviəs] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

which	appeared	in	1913	,	their	previous	separate	publication	covering	a	period	of
哪个	出现	在	-	,	他们的	以前的	分离	发布	覆盖	一个	时期	的

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .

sixteen	years	.
十六	年	.

该刊物出版于 1913 年，是他们此前独立出版的刊物，涵盖了十六年的时间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'meɪzɪŋli] [ʌn'iːkwəl] [ɪn]['væljuː] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪviəl] .

They	are	amazingly	unequal	in	value	;	some	are	excellent	,	and	others	trivial	.
他们	是	令人惊讶的是	不等	在	价值	;	一些	是	出色的	,	和	其他的	琐碎的	.

它们的价值差异惊人；有些非常优秀，有些则微不足道。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,

This	volume	is	out	of	print	,
这	体积	是	出去	的	打印	,

本书已绝版。

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [meɪ] [biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] [ɪz][æt; ət]

and	whether	any	of	the	contents	may	be	rescued	from	oblivion	is	at
和	无论	任何	的	这	内容	可能	是	获救	从	遗忘	是	在

['prez(ə)nt] [,prɔblə'mætikl] .

present	problematical	.
展示	有问题的	.

目前来看，这些内容是否还有可能从湮没中被拯救出来，还是个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

It	is	interesting	,	however	,	that	he	,	at	the	outset	of	his	career	,
它	是	有趣的	,	然而	,	那	他	,	在	这	开端	的	他的	职业	,

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

supposed	that	invention	,
据称	那	发明	,

然而，有趣的是，在他职业生涯的初期，他认为发明创造.....

['ræðər] [ðæn; ðən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd] .

rather	than	observation	,	was	his	trump	card	.
相当	比	观察	,	曾是	他的	王牌	卡片	.

他的王牌不是观察，而是.....

[ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɛriˌliːz] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['melədrɑːmə][ænd; ənd] ['mɪstəri]
The **realism** **of** **The** **House** **of** **Merrilees** **is** **mixed** **with** **melodrama** **and** **mystery**
这 现实主义 的 这 房子 的 梅里利斯 是 混合 和 情节剧 和 神秘
; [ðiːz] [-]
; these [16]
; 这些 [-]

《梅里利斯之家》的现实主义与情节剧和悬疑元素相结合；这些[16]

[ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['ɑːrtɪst] , ['deɪndʒərəs]['ælaɪz] , ['greɪtər] [,laiə'bilitis][ðæn; ðən]
are **,** **in** **the** **work** **of** **a** **dignified** **artist** **,** **dangerous** **allies** **,** **greater** **liabilities** **than**
是 , 在 这 工作 的 一个 凝重 艺术家 , 危险的 盟国 , 更大的 负债 比
['æsets] .
assets **.**
资产 .

对于一位有尊严的艺术家而言，它们是危险的盟友，弊大于利。

[ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['letər] [hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][plɑːt] ['hæmpərd] [hɪm; ɪm] ;
In **a** **personal** **letter** **he** **confesses** **that** **this** **artificial** **plot** **hampered** **him** **;**
在 一个 个人的 信 他 坦白 那 这 人造的 阴谋 受阻 他 ;

他在一封私人信件中坦白说，这种人为的阴谋阻碍了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
but **he** **goes** **on** **to** **say** **,**
但 他 去 在 到 说 ,

但他接着说，

" [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər]
" the range of scene and character in that book is something that I have never
" 这 范围 的 场景 和 特点 在 那 书 是 某物 那 我 有 绝不
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [sɪns] .
been able to catch since .
到过 有能力的 到 抓住 自从 .

“那本书的场景和人物塑造之丰富，是我之后再也没能达到的。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] — [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [rɪ'læps] — ['hæpɪli] [fər'seɪkən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kən'strʌktɪd]
" He has since — with only one relapse — happily forsaken artificially constructed
" 他 有 自从 — 和 仅有的 一 复发 — 快乐地 被遗弃的 人为地 建造
['mistəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .
mysteries for the deepest mystery of all — the human heart .
谜团 为了 这 最深处 神秘 的 全部 — 这 人类 心 .

“从那以后，他只复发过一次，就欣然放弃了人为构建的谜团，转而探索最深奥的谜团——人心。”

[ɪn] ['meni] [dʒuːnz] , [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,
In Many Junes , a story that will be reprinted in America in 1919 ,
在 许多 六月 , 一个 故事 那 将要 是 转载 在 美国 在 - ,

在《许多六月》中，这个故事将于1919年在美国重印。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['lʌvlinəs] ;
we have pictures of English country life of surpassing loveliness ;
我们 有 图片 的 英语 国家 生活 的 超越 可爱 ;

我们有一些非常美丽的英国乡村生活照片；

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['epɪsoʊd][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd][æz; əz] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][dʒuːn][ɪt'self] ;
we have an episode as warm and as fleeting as June itself ;
我们 有 一个 插曲 作为 温暖的 和 作为 转瞬即逝 作为 六月 本身 ;

本集节目温暖而短暂，如同六月本身一样；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['sɑːləteri][mæn] ,
we have a faithful analysis of the soul of a strange and solitary man ,
我们 有 一个 忠实 分析 的 这 灵魂 的 一个 奇怪的 和 孤 男人 ,

我们对一位古怪孤僻的男人的灵魂进行了忠实的分析。

[dæmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ][baɪ] [læk] [ʌv; əv][dɪˈsɪʒ(ə)n] .

damned	from	his	birth	by	lack	of	decision	.
该死的	从	他的	出生	经过	缺少	的	决定	.

他因优柔寡断而生来注定悲剧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][soʊ] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt]

But	the	crisis	in	the	tale	is	brought	about	by	an	accident	so	improbable	that
但	这	危机	在	这	故事	是	带来	关于	经过	一个	事故	所以	不太可能	那

[ðə; ði] ['riːdər] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	reader	refuses	to	believe	it	.
这	读者	拒绝	到	相信	它	.

但故事中的危机是由一个极其罕见的意外事件引起的，以至于读者不愿相信。

[ðə; ði]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [fəˈseiks] [riˈæləti] [hiː; hi][ɪz] [lɔːst] ;

The	moment	our	author	forsakes	reality	he	is	lost	;
这	片刻	我们的	作者	遗弃	现实	他	是	丢失的	;

作者一旦背离现实，他就迷失了方向；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

it	is	as	necessary	for	him	to	keep	the	truth	as	it	was	for
它	是	作为	必要的	为了	他	到	保持	这	真相	作为	它	曾是	为了

['sæmsən][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [her] .

Samson	to	keep	his	hair	.
参孙	到	保持	他的	头发	.

对他来说，保守真相就像参孙必须保住头发一样重要。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [bʊks] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['trædʒɪk][kloʊz] —

this	is	the	only	one	of	Mr	.	Marshall's	books	that	has	a	tragic	close	—
这	是	这	仅有的	一	的	先生	.	马歇尔的	图书	那	有	一个	悲惨	关闭	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt]['kænɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn]['trædʒədi] ,

and	his	art	cannot	flourish	in	tragedy	,
和	他的	艺术	不能	繁荣	在	悲剧	,

这是马歇尔先生唯一一部以悲剧结尾的作品——而他的艺术无法在悲剧中蓬勃发展。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn]['læpˌlænd] .

any	more	than	a	native	of	the	tropics	can	live	in	Lapland	.
任何	更多的	比	一个	本国的	的	这	热带	能	居住	在	拉普兰	.

就像热带地区的人在拉普兰生活一样。

[ðə; ði] [bliːk] [er] [ʌv; əv][lɔːst][ɪˈluːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] [hoʊp] , [ɪn] [-]

The	bleak	air	of	lost	illusion	and	frustrated	hope	,	in	[	17	]
这	苍凉	空气	的	丢失的	错觉	和	沮丧的	希望	,	在	[	-	]

幻灭和希望破灭带来的凄凉气氛，[17]

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['lɪvɪŋ] ['nɑːvəlɪst] , [əˈproʊpriətli] [neɪmd] , [faindz][hɪz; ɪz] [soʊlz] [best] ['klaɪmət] ,

which	the	foremost	living	novelist	,	appropriately	named	,	finds	his	soul's	best	climate	,
哪个	这	首先	活的	小说家	,	适当	命名	,	发现	他的	灵魂的	最好的	气候	,

这位名副其实的当代最杰出的小说家，找到了他灵魂最适宜的栖息之所。

[ɪz][nɑːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mɑːrʃl] .

is	not	favourable	to	Archibald	Marshall	.
是	不是	有利	到	阿奇博尔德	马歇尔	.

这对阿奇博尔德·马歇尔不利。

[ðə; ði] " [rɪˈlæps] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ['pærəgræf] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	"	relapse	"	mentioned	in	the	preceding	paragraph	occurred	in	the	year	1912	,
这	"	复发	"	提及	在	这	前	段落	发生	在	这	年	-	,

前一段提到的"复发"发生在1912年，

[wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɑːv(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
when **he** **published** **a** **long** **and** **wildly** **exciting** **novel** **,** **called** **The** **Mystery** **of**
什么时候 他 已发布 一个 长的 和 疯狂地 激动人心 小说 , 称为 这 神秘 的
- [fɑːrm] .
Redmarsh **Farm** **.**
- 农场 .

他出版了一部篇幅很长、情节跌宕起伏的小说，名为《红沼农场之谜》。

[ðɪs] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] " [best] - ['selər] " [ænd; ənd] [went] [θruː] ['sevrəl]
This **has** **all** **the** **marks** **of** **a** **"** **best** **-** **seller** **"** **and** **went** **through** **several**
这 有 全部 这 标记 的 一个 " 最好的 - 卖方 " 和 去 通过 一些
[ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
editions **in** **England** **,**
版本 在 英格兰 ,

这本书具备所有"畅销书"的特征，在英国发行了好几个版本。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [ə'merɪkə] .
though **it** **has** **not** **yet** **been** **reprinted** **in** **America** **.**
尽管 它 有 不是 然而 到过 转载 在 美国 .

虽然它尚未在美国再版。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['moʊmənt][ɪn]['mɪstər] .
I **regard** **the** **writing** **of** **this** **book** **as** **the** **most** **dangerous** **moment** **in** **Mr** **.**
我 看待 这 写作 的 这 书 作为 这 最多 危险的 片刻 在 先生 .
['mɑːrʃəlz] [kə'rɪr] ,
Marshall's **career** **,**
马歇尔的 职业 ,

我认为撰写这本书是马歇尔先生职业生涯中最危险的时刻。

[fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'miːdiət] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
for **its** **immediate** **commercial** **success** **might** **easily** **have** **tempted** **him** **to**
为了 它是 即时 商业的 成功 可能 容易地 有 受诱惑 他 到
[kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ,
continue **in** **the** **same** **vein** **,**
继续 在 这 相同的 静脉 ,

这种做法的立竿见影的商业成功很容易诱使他继续沿用同样的模式。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr]
and **if** **he** **had** **,** **he** **would** **have** **sunk** **to** **the** **level** **of** **a** **popular**
和 如果 他 有 , 他 会 有 沉没 到 这 等级 的 一个 受欢迎的
[ˌentər'teɪnər] ,
entertainer **,**
艺人 ,

如果他真的那样做了，他就会沦落到流行艺人的水平。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
and **lost** **his** **position** **among** **British** **novelists** **of** **the** **past** **and** **present** **.**
和 丢失的 他的 位置 之中 英国 小说家 的 这 过去的 和 展示 .

他失去了在英国过去和现在的小说家中的地位。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['klɪntən] ['sɪriːz] ,
Curiously **enough** **,** **it** **came** **between** **two** **of** **his** **best** **works** **in** **the** **Clinton** **series** **,**
奇怪的是 足够的 , 它 来了 之间 二 的 他的 最好的 作品 在 这 克林顿 系列 ,

有趣的是，它恰好夹在他创作的克林顿系列小说的两部最佳作品之间。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] (-) .
The **Eldest** **Son** **(** **1911** **)** **and** **The** **Honour** **of** **the** **Clintons** **(** **1913** **)** **.**
这 长子 儿子 (-) 和 这 荣誉 的 这 克林顿 (-) .

《长子》（1911 年）和《克林顿家族的荣誉》（1913 年）。

['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['stɔ:riz] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

Maybe	**the**	**chilling**	**reception**	**given**	**to**	**his**	**finest**	**stories**	**drove**	**him**	**to**	**a**
或许	这	令人不寒而栗	接待	给定	到	他的	最好的	故事	驾驶	他	到	一个

['tʃi:pər] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

cheaper	**style**	**of**	**composition**	**.**
更便宜	风格	的	作品	.

也许正是他最优秀的作品所受到的冷遇，促使他采用了一种较为廉价的创作风格。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sekənd]['vɪzɪt][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ,

Maybe	**his**	**long**	**second**	**visit**	**to**	**Australia**	**,**
或许	他的	长的	第二	访问	到	澳大利亚	,

或许是他第二次漫长的澳大利亚之行，

[wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [ʃerd] [iks'piəriənsiz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

where	**he**	**saw**	**and**	**shared**	**experiences**	**quite**	**unlike**	**his**	**English**	**environment**	**,**
在哪里	他	锯	和	共享	经历	相当	与此不同	他的	英语	环境	,

在那里，他见识并分享了许多与他英国环境截然不同的经历。

[meɪd] [hɪm; ɪm][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [kraɪm] .

made	**him**	**try**	**his**	**hand**	**at**	**mystery**	**and**	**crime**	**.**
制成	他	尝试	他的	手	在	神秘	和	犯罪	.

这让他尝试了悬疑和犯罪题材的作品。

[ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ['sʌni] [ɔ:'streɪliə] , [ðə; ði] [-]

In	**1911**	**he**	**had**	**published**	**Sunny**	**Australia**	**,**	**the**	**[**	**18**	**]**
在	-	他	有	已发布	阳光明媚	澳大利亚	,	这	[	-	]

1911年，他出版了《阳光明媚的澳大利亚》[18]

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊdʒɜ:rn][ɑ:n] [ðæt] ['kɑ:ntɪnənt] ,

result	**of**	**a**	**sojourn**	**on**	**that**	**continent**	**,**
结果	的	一个	旅居	在	那	大陆	,

在那片大陆逗留期间的结果

['wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz]['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

whither	**he**	**had**	**gone**	**as**	**special**	**commissioner**	**for**	**the**	**Daily**	**Mail**	**.**
往哪里去	他	有	已消失	作为	特别的	专员	为了	这	日常的	邮件	.

他曾以《每日邮报》特派专员的身份前往那里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['klevərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - [fɑ:rm] ;

There	**is**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**superficial**	**cleverness**	**in**	**The**	**Mystery**	**of**	**Redmarsh**	**Farm**	**;**
那里	是	一个	好的	交易	的	浅	聪明才智	在	这	神秘	的	-	农场	;

《红沼农场之谜》中有很多表面上的巧妙之处；

[ɪts][plɑ:t][ɪz] [ɪ'læbərət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['ləjin^rin] ;

its	**plot**	**is**	**elaborate**	**,**	**with**	**a**	**flavour**	**of**	**Lohengrin**	**;**
它是	阴谋	是	精心制作的	,	和	一个	味道	的	罗恩格林	;

它的情节十分复杂，带有《罗恩格林》的风格；

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['loʊnli] ['meɪdnz] [jʌŋ] ['brʌðər] [ɪz]['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['reskju:d] [baɪ]

the	**beautiful**	**lonely**	**maiden's**	**young**	**brother**	**is**	**stolen**	**by**	**a**	**villain**	**and**	**rescued**	**by**
这	美丽的	孤独	少女的	年轻的	兄弟	是	被盗	经过	一个	恶棍	和	获救	经过

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [hu:] [ɪz] [ə'proʊpriətli] [neɪmd] ['naɪtli] ;

a	**young**	**hero**	**who**	**is**	**appropriately**	**named**	**Knightly**	**;**
一个	年轻的	英雄	WHO	是	适当	命名	骑士精神	;

美丽孤独的少女的弟弟被恶人掳走，被一位名叫奈特利的年轻英雄救出；

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['seprəts] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lʌvər] , [hu:] [seɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə]

a	**misunderstanding**	**separates**	**the**	**girl**	**and**	**her**	**lover**	**,**	**who**	**sails**	**away**	**to**
一个	误解	分离	这	女孩	和	她	情人	,	WHO	帆	离开	到

[ɔ:'streɪliə] .

Australia **.**
澳大利亚 .

一场误会将女孩和她的爱人分开，爱人乘船前往澳大利亚。

[ˌʌnˈlaɪk] ['ləjin^rin] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] .

Unlike	Lohengrin	,	however	,	he	returns	,	and	all	is	well	.
与此不同	罗恩格林	,	然而	,	他	返回	,	和	全部	是	出色地	.

但与罗恩格林不同的是，他回来了，一切都很好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [dɪˈtektɪv] ,

There	is	a	conventional	detective	,
那里	是	一个	传统的	侦探	,

有一位传统的侦探，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrdər]['traɪəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [siːn] — [aɪ] [kept]

and	a	murder	trial	and	a	shipwreck	and	a	recognition	scene	—	I	kept
和	一个	谋杀	审判	和	一个	海难	和	一个	认出	场景	—	我	保留

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['ɑːrtʃɪbɔːld]

looking	back	to	the	title	page	to	see	if	the	author	really	was	Archibald
寻找	后退	到	这	标题	页	到	看	如果	这	作者	真的	曾是	阿奇博尔德

['mɑːrʃl] .

Marshall	.
马歇尔	.

还有谋杀审判、沉船和认出场景——我不断地翻看标题页，想看看作者是不是真的是阿奇博尔德·马歇尔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [laɪk] [məˈriː] [kɔːˈrɛli] .

It	is	as	though	Joseph	Conrad	should	write	like	Marie	Corelli	.
它	是	作为	尽管	约瑟夫	康拉德	应该	写	喜欢	玛丽	科雷利	.

仿佛约瑟夫·康拉德应该像玛丽·科雷利那样写作。

[jet] [ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ˌʌnˈriːəl][ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]

Yet	although	some	of	the	characters	are	unreal	and	the	plot	artificial
然而	虽然	一些	的	这	人物	是	虚幻	和	这	阴谋	人造的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [θiˈætrɪk(ə)l] ,

and	the	villain	theatrical	,
和	这	恶棍	戏剧	,

然而，尽管有些角色不真实，情节人为，反派角色也略显夸张，

[ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] , ['weðər] [ɪn] ['ɪŋgləndˈ] [ɔːr][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ,

the	environment	,	whether	in	England	or	in	Australia	,
这	环境	,	无论	在	英格兰	或者	在	澳大利亚	,

无论是在英国还是在澳大利亚，环境都是如此。

[ɪz][æz; əz] ['ækjərətli] ['peɪntɪd] [æz; əz][ɪn]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [best] ['stɔːriz] .

is	as	accurately	painted	as	in	Mr	.	Marshall's	best	stories	.
是	作为	准确	绘	作为	在	先生	.	马歇尔的	最好的	故事	.

描绘得和马歇尔先生最好的故事一样准确。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] .

He	will	not	write	of	places	that	he	has	not	seen	.
他	将要	不是	写	的	地方	那	他	有	不是	已见	.

他不会去描写他没有去过的地方。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] ;

When	the	gypsies	are	found	,	they	are	found	in	the	New	Forest	;
什么时候	这	吉普赛人	是	成立	,	他们	是	成立	在	这	新的	森林	;

当人们发现吉普赛人时，他们通常位于新森林地区；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [jɑːrn] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər] ['sʌni] [ɔːˈstreɪliə] ,

and	any	one	who	reads	this	yarn	immediately	after	Sunny	Australia	,
和	任何	一	WHO	阅读	这	纱	立即地	后	阳光明媚	澳大利亚	,

任何在读完《阳光澳大利亚》之后立即阅读这篇故事的人，

[wɪl] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['dɪstənt] [siːnz] [ɑːr; ər] [kəˈrektli] [dɪˈskraɪbd] . [-]

will	see	that	these	distant	scenes	are	correctly	described	.	[	19	]
将要	看	那	这些	遥远	场景	是	正确	描述	.	[	-	]

将会发现这些遥远的场景描述得非常准确。[19]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['ritʃəd] ['bældək] , [ðæt] [hiː; hi]
It **was** **in** **the** **year** **1906** **,** **and** **in** **the** **novel** **Richard** **Baldock** **,** **that** **he**
它 曾是 在 这 年 - , 和 在 这 小说 理查德 巴尔多克 , 那 他
[rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
revealed **his** **power** **.**
揭晓 他的 力量 .

1906 年，他在小说《理查德·鲍尔多克》中展现了自己的实力。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ɪts][fɜːrst] [əˈmerɪkən] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,
This **book** **,** **which** **will** **make** **its** **first** **American** **appearance** **in** **the** **autumn** **of** **1918** **,**
这 书 , 哪个 将要 制作 它是 第一的 美国人 外貌 在 这 秋天 的 - ,

这本书将于1918年秋季首次在美国出版。

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [soʊ][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] [ðæt] [wʌn]
contains **a** **story** **so** **absorbing** **that** **it** **is** **only** **in** **the** **retrospect** **that** **one**
包含 一个 故事 所以 吸收 那 它 是 仅有的 在 这 回顾 那 一
['riəlaiziz] [ðə; ði][vaɪˈtæləti][ʌv; əv][ɪts] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ɪts][ɑːrt] .
realizes **the** **vitality** **of** **its** **characters** **and** **the** **delicacy** **of** **its** **art** **.**
意识到 这 活力 的 它是 人物 和 这 美味 的 它是 艺术 .

故事引人入胜，只有在回顾时才能体会到人物的鲜活生命力和艺术的精妙之处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][noʊ] ['vilənz] .
There **are** **no** **heroes** **and** **no** **villains** **.**
那里 是 不 英雄 和 不 反派 .

这里没有英雄，也没有恶人。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [teɪnt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm]['ædəm] ,
Every **person** **has** **the** **taint** **that** **we** **all** **inherited** **from** **Adam** **,**
每一个 人 有 这 污点 那 我们 全部 遗传 从 亚当 ,

每个人都带有从亚当那里继承来的污点，

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
and **every** **person** **has** **some** **reflection** **of** **the** **grace** **of** **God** **.**
和 每一个 人 有 一些 反射 的 这 优雅 的 上帝 .

每个人都体现着上帝的恩典。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɔːr] [ɪl] - [kənˈsɪdərd] ;
There **is** **no** **one** **who** **does** **not** **say** **something** **foolish** **or** **ill** **-** **considered** **;**
那里 是 不 一 WHO 做 不是 说 某物 愚蠢 或者 患病的 - 经过考虑的 ;

没有人不曾说过愚蠢或欠考虑的话；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [waɪz] .
and **there** **is** **no** **one** **who** **does** **not** **say** **something** **wise** **.**
和 那里 是 不 一 WHO 做 不是 说 某物 明智的 .

每个人都能说出一些富有智慧的话。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [taɪps] , [laɪk] " ['heviz] , "
In **other** **words** **there** **are** **no** **types** **,** **like** **"** **heavies** **,** **"**
在 其他 字 那里 是 不 类型 , 喜欢 " 重装兵 , "

换句话说，没有像“重型”这样的类型。

" ['dʒuːvənailz] , " [ænd; ənd] " [ænʒeiˈnjuːz] .
" **juveniles** **,** **"** **and** **"** **ingenues** **.**
" 幼年 , " 和 " 天真少女 .

“青少年”和“天真少女”。

" [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['nɑːvəlz][baɪ][ɪts] ['ɔːθər] ,

"	As	is	the	case	in	nearly	all	the	novels	by	its	author	,
"	作为	是	这	案件	在	几乎	全部	这	小说	经过	它是	作者	,

“正如这位作者的几乎所有小说一样，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ri'vaizɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'vaɪz]

we	are	constantly	revising	our	opinions	of	the	characters	;	and	we	revise
我们	是	不断地	修改	我们的	意见	的	这	人物	;	和	我们	修订

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们不断地修正我们对这些角色的看法；而且我们还会修正它们。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ʌn'truː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ]

not	because	the	characters	are	untrue	,	but	because	we	learn	to	know
不是	因为	这	人物	是	不属实	,	但	因为	我们	学习	到	知道

[ðem; ðəm] ['betər] .

them	better	.
他们	更好的	.

不是因为人物不真实，而是因为我们通过这些人物加深了对他们的了解。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [kən'sɪstənt] ['oʊnli][ɪn][ɪts] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

Human	nature	is	consistent	only	in	its	inconsistency	.
人类	自然	是	持续的	仅有的	在	它是	不一致	.

人性唯一不变的就是它的矛盾性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'evər] ['fluːɪd][ænd; ənd][daɪ'næmɪk] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [-]

It	is	forever	fluid	and	dynamic	;	and	although	no	individual	has	[	20	]
它	是	永远	体液	和	动态的	;	和	虽然	不	个人	有	[	-	]

它永远是流动和动态的；尽管没有个人[20]

['evər] [ˌʌndər'stʊd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪm'self] ,

ever	understood	another	,	and	least	of	all	himself	,
曾经	理解	其他	,	和	至少	的	全部	他自己	,

他从未真正了解过别人，更遑论了解自己。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ['hɛlps][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

increasing	knowledge	helps	to	make	us	certain	of	our	uncertainty	.
增加	知识	帮助	到	制作	我们	肯定	的	我们的	不确定	.

知识的增长有助于我们消除不确定性。

[noʊ][mæn] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No	man	will	play	the	part	his	friends	have	written	for	him	.
不	男人	将要	玩	这	部分	他的	朋友们	有	书面	为了	他	.

没有人会按照朋友为他写好的角色去扮演。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt]

One	reason	why	Shakespeare	was	a	first	-	rate	and	Jonson	a	second	-	rate
一	原因	为什么	莎士比亚	曾是	一个	第一的	-	速度	和	约翰逊	一个	第二	-	速度

['dræmətɪst][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɑːnsən] [kri'eɪtɪd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [kri'eɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

dramatist	is	because	Jonson	created	humours	and	Shakespeare	created	individuals	.
剧作家	是	因为	约翰逊	创建	体液	和	莎士比亚	创建	个人	.

莎士比亚是一流剧作家，而本·琼森是二流剧作家的一个原因是，琼森塑造的是性格，而莎士比亚塑造的是人物。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['pɜːsənɪdʒz] , ['hæmlət][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['riːdɚz]

Among	all	Shakespeare's	personages	,	Hamlet	is	the	most	interesting	to	readers
之中	全部	莎士比亚的	人物	,	村庄	是	这	最多	有趣的	到	读者

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bæflɪŋ] [tuː; tə] ['kɔmənˌteɪtəz] ;

and	the	most	baffling	to	commentators	;
和	这	最多	莫名其妙	到	评论员	;

在莎士比亚的所有人物中，哈姆雷特对读者来说最有趣，对评论家来说却最令人费解；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈlætər] [traɪ][tuː; tə][əˈdʒʌst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] , [wiːk] [wɪl] ,
because 因为 **the** 这 **latter** 后者 **try** 尝试 **to** 到 **adjust** 调整 **him** 他 **to** 到 **a** 一个 **theory** 理论 **of** 的 **madness** 疯狂 **,** ， **weak** 虚弱的 **will** 将要 ，
[ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .
or 或者 **what** 什么 **not** 不是 **.** .

因为后者试图让他接受某种疯狂、意志薄弱或其他什么理论。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] ['eni] [wʌn][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl]
Is 是 **not** 不是 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **he** 他 **has** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **understood** 理解 **by** 经过 **any** 任何 **one** 一 **and** 和 **never** 绝不 **will** 将要
[biː; bi] ,
be 是 **,** ，

事实并非他从未被任何人理解，也永远不会被任何人理解。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈæləti] ?
the 这 **strongest** 最强 **proof** 证明 **of** 的 **his** 他的 **reality** 现实 **?** ?

他真实存在的最有力证据是什么?

[sʌm; səm] [θɪŋk] [hiː; hi] [lækt] ['bækboʊn] ; ['ʌðər] [ɪnˈsɪst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['bækboʊn] ; [sʌm; səm]
Some 一些 **think** 思考 **he** 他 **lacked** 缺乏 **backbone** 骨干 **;** ； **others** 其他的 **insist** 坚持 **he** 他 **was** 曾是 **all** 全部 **backbone** 骨干 **;** ； **some** 一些
[θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ;
think 思考 **he** 他 **was** 曾是 **mad** 疯狂的 **;** ；

有人认为他缺乏骨气；有人坚持认为他很有骨气；有人认为他疯了；

['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][mæd] ;
others 其他的 **that** 那 **he** 他 **only** 仅有的 **pretended** 假装 **to** 到 **be** 是 **mad** 疯狂的 **;** ；

另一些人则认为他只是假装疯了；

[waɪl] [əˈmɛrɪkəz] ['gretɪst] [ʃekˈspirɪən] ['skɑːlər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [mæd][nɔːr]
while 尽管 **America's** 美国的 **greatest** 最 **Shakespearean** 莎士比亚式 **scholar** 学者 **said** 说 **he** 他 **was** 曾是 **neither** 两者都不 **mad** 疯狂的 **nor** 也不
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
pretended 假装 **to** 到 **be** 是 **.** .

美国最伟大的莎士比亚学者却说他既没有疯，也没有装疯卖傻。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['koʊpiəs] ['temprəmənt] , [pleɪst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
A 一个 **young** 年轻的 **gentleman** 绅士 **of** 的 **Hamlet's** 哈姆雷特的 **copious** 丰富 **temperament** 气质 **,** ， **placed** 放置 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是
[əˈmɪd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['fɔːrsɪz] ,
amid 之中 **natural** 自然的 **and** 和 **supernatural** 超自然 **forces** 力量 **,** ，

一位拥有哈姆雷特般丰富性情的年轻绅士，身处自然和超自然力量的包围之中，

[maɪt] ['iːzəli] [æt; ət] [taɪmz] [siːm] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈpreizəlz] .
might 可能 **easily** 容易地 **at** 在 **times** 时代 **seem** 似乎 **to** 到 **illustrate** 阐明 **any** 任何 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **above** 多于 **appraisals** 评估 **.** .

有时很容易就能看出上述任何一种评价。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['seɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['rezəluːt] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]
Indeed 的确 **I** 我 **suppose** 认为 **the** 这 **sanest** 最理智 **and** 和 **most** 最多 **resolute** 坚决 **among** 之中 **us** 我们 **seem** 似乎 **at** 在 **times** 时代 **to** 到
[læk] ['iːðər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɔːr]['sænəti][ɔːr][bəuθ] .
lack 缺少 **either** 任何一个 **resolution** 解决 **or** 或者 **sanity** 理智 **or** 或者 **both** 两个都 **.** .

事实上，我认为我们当中最理智、最坚定的人，有时似乎也会缺乏决心或理智，或者两者都缺乏。

[ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ðə; ði] [les] [diː] [-]

The	more	complex	a	character	,	the	less	de	[	21	]
这	更多的	复杂的	一个	特点	,	这	较少的	德	[	-	]

角色越复杂，就越少[21]

[pɛndəbəl] [hiː; hi][ɪz] .

pendable	he	is	.
可悬挂的	他	是	.

他可塑性很强。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][sʌm; səm][kəm'pleksəti] .

And	everybody	has	some	complexity	.
和	大家	有	一些	复杂	.

每个人都有其复杂性。

['iːv(ə)n]['kwaɪət][hɔ'reiʃiəu] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['hæmlət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stedi] [self] - [kən'troʊl] , [traɪd][tuː; tə]

Even	quiet	Horatio	,	beloved	of	Hamlet	for	his	steady	self	-	control	,	tried	to
甚至	安静的	霍雷肖	,	心爱	的	村庄	为了	他的	稳定的	自己	-	控制	,	尝试	到

[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

commit	suicide	.
犯罪	自杀	.

就连性格沉稳、深受哈姆雷特喜爱的霍拉旭，也曾试图自杀。

['evri] [faɪn]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['evri] [faɪn]['drɑːmə][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

Every	fine	novel	and	every	fine	drama	must	of	course	illustrate	the	law	of
每一个	美好的	小说	和	每一个	美好的	戏剧	必须	的	课程	阐明	这	法律	的

[kɔː'zeɪʃn] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

causation	—	the	principle	of	sufficient	reason	.
因果关系	—	这	原则	的	充足的	原因	.

每一部优秀的小说和每一部优秀的戏剧当然都必须阐明因果律——充足理由原理。

[bʌt; bət] ['kærəktərz] [ðæt] [rʌn][ɪn] [gruːvz] [ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] .

But	characters	that	run	in	grooves	are	not	human	.
但	人物	那	跑步	在	凹槽	是	不是	人类	.

但按部就班的人物并非人类。

[ɪn] ['ritʃəd] ['bældək] , [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

In	Richard	Baldock	,	we	have	,	as	we	so	often	have	in	the	work	of
在	理查德	巴尔多克	,	我们	有	,	作为	我们	所以	经常	有	在	这	工作	的

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mɑːrʃl] ,

Archibald	Marshall	,
阿奇博尔德	马歇尔	,

在理查德·鲍尔多克的作品中，我们看到了，正如我们在阿奇博尔德·马歇尔的作品中经常看到的那样，

[straɪf] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

strife	between	father	and	son	—	a	kind	of	civil	war	.
冲突	之间	父亲	和	儿子	—	一个	种类	的	民用	战争	.

父子之间的冲突——一种内战。

[ðɪs] [wɔːr] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [ɪz] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

This	war	,	like	many	others	,	is	begotten	of	misunderstanding	.
这	战争	,	喜欢	许多	其他的	,	是	所生的	的	误解	.

这场战争和许多其他战争一样，都是由误解引起的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][daɪ'vɜːrdʒəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər]

There	is	not	only	the	inevitable	divergence	between	the	older	and	the	younger
那里	是	不是	仅有的	这	不可避免的	发散	之间	这	老	和	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

不仅存在老一代和年轻一代之间不可避免的分歧，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][daɪˈvɜːrdʒəns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l][ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz] .

there	is	the	divergence	between	two	powerful	individualities	.
那里	是	这	发散	之间	二	强大的	个性	.

两个强大的个体之间存在分歧。

[wiː; wi][æt; ət][fɜːrst] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈhoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .

We	at	first	sympathize	wholly	with	the	son	.
我们	在	第一的	同情	完全	和	这	儿子	.

我们起初完全同情儿子。

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [mæn][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn]

We	say	to	ourselves	that	if	any	man	is	foolish	enough	to	sacrifice	all	his	joy	in
我们	说	到	我们自己	那	如果	任何	男人	是	愚蠢	足够的	到	牺牲	全部	他的	喜悦	在

[laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kriːd] ,

life	to	a	narrow	creed	,
生活	到	一个	狭窄的	信条	,

我们不禁自问，如果有人愚蠢到为了一个狭隘的信条而牺牲人生中的所有快乐，

[waɪ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈfer] ;

why	,	after	all	,	that	is	his	affair	;
为什么	,	后	全部	,	那	是	他的	事务	;

毕竟，那是他自己的事；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz] [ðɪs] [ˈtʃɪrləs] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ɔːˈsterəti] [ɑːn]

it	is	only	when	he	attempts	to	impose	this	cheerless	and	barren	austerity	on
它	是	仅有的	什么时候	他	尝试	到	强加	这	冷冷清清	和	荒芜	紧缩政策	在

[ˈʌðər] ,

others	,
其他的	,

只有当他试图将这种令人沮丧和贫瘠的节俭强加于他人时，

[ðæt] [wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] .

that	we	raise	the	flag	of	revolt	.
那	我们	增加	这	旗帜	的	反叛	.

我们高举反抗的旗帜。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdeθbed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmemərəb(ə)l] [siːnz] [ɪn]

At	the	deathbed	of	the	young	mother	,	one	of	the	most	memorable	scenes	in
在	这	临终	的	这	年轻的	母亲	,	一	的	这	最多	难忘	场景	在

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθɚz] [bʊks] ,

our	author's	books	,
我们的	作者的	图书	,

在年轻母亲的临终床前，这是我们作者书中最为令人难忘的场景之一。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [fərˈgɪv] [ðə; ði][ɪnˈfleksəb(ə)l][ˈbɪgət] ;

we	are	quite	certain	that	we	shall	never	forgive	the	inflexible	bigot	;
我们	是	相当	肯定	那	我们	将	绝不	原谅	这	不灵活的	偏执狂	;

我们非常肯定，我们永远不会原谅那个顽固不化的偏执狂；

[ðɪs] [ˈheɪtrɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [ˈnʌrɪʃt] [wen] [hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][sʌn][æz; əz]

this	hatred	for	him	is	nourished	when	he	attempts	to	crush	the	son	as
这	仇恨	为了	他	是	营养	什么时候	他	尝试	到	压碎	这	儿子	作为

[hiː; hi] [-]

he	[	22	]
他	[	-	]

当他试图摧毁儿子时，对他的仇恨就更加深重了[22]

[dɪd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

did	crush	his	wife	.
做过	压碎	他的	妻子	.

他确实残忍地杀害了他的妻子。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [di'veləps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl]
Yet , as the story develops , and we see more deeply into the hearts of all
然而 , 作为 这 故事 发展 , 和 我们 看 更多的 深 进入 这 心 的 全部
[ðə; ði] ['kærəktərz] ,
the characters ,
这 人物 ,

然而，随着故事的发展，我们越来越深入了解所有角色的内心世界，

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪz] ['faɪnəli] [krɔːst] .
we understand how the chasm between father and son is finally crossed .
我们 理解 如何 这 深渊 之间 父亲 和 儿子 是 最后 交叉 .

我们明白了父子之间的鸿沟最终是如何被跨越的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli]['dʊrəb(ə)l] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
It is crossed by the only durable bridge in the world — the bridge of love ,
它 是 交叉 经过 这 仅有的 耐用的 桥 在 这 世界 — 这 桥 的 爱 ,

世界上唯一一座经久耐用的桥梁横跨于此——爱情桥。

[wɪtʃ] ['bɛrəθ] [ɔːl] [θɪŋz] .
which beareth all things .
哪个 怀雷斯 全部 事物 .

它承载万物。

['tɑːlərəns] — [wen] [beɪst] [nɑːt][ɑːn] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət][ɑːn] ['sɪmpəθi] — [ɪz]['tɑːlərənt]['iːv(ə)n]
Tolerance — when based not on indifference , but on sympathy — is tolerant even
宽容 — 什么时候 基于 不是 在 漠不关心 , 但 在 同情 — 是 宽容 甚至
[ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] . [-]
of intolerance . [23]
的 不容忍 . [-]

宽容——如果不是基于冷漠，而是基于同情——甚至是对不宽容的宽容。[23]

[viː]
V
V

V

[ɪn] - [ə'pɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] ['nɑːvəlz] , ['ɛkstən]
In 1907 appeared one of the most characteristic of Mr . Marshall's novels , Exton
在 - 出现 一 的 这 最多 特征 的 先生 . 马歇尔的 小说 , 埃克斯顿
['mænər] ,
Manor ,
庄园 ,

1907年，马歇尔先生最具代表性的小说之一《埃克斯顿庄园》问世。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ritʃəd] ['bældək] .
which he began to write the day after he finished Richard Baldock .
哪个 他 开始 到 写 这 天 后 他 完成的 理查德 巴尔多克 .

他写完《理查德·鲍尔多克》的第二天就开始写这本书了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wel] - [riːd] [rɪ'vjuːər] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['laɪknəs]
It was naturally impossible for any well - read reviewer to miss the likeness
它 曾是 自然 不可能的 为了 任何 出色地 - 读 评论员 到 错过 这 相似
[tuː; tə] ['æntəni] ['trɔləp] .
to Anthony Trollope .
到 安东尼 特罗洛普 .

对于任何博览群书的评论家来说，自然不可能忽略他与安东尼·特罗洛普的相似之处。

[ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv] [soʊlz] ,
If I believed in the transmigration of souls ,
如果 我 相信 在 这 轮回 的 灵魂 ,

如果我相信灵魂转世，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtrɔləp] ,

I	should	believe	that	Archibald	Marshall	was	a	reincarnation	of	Trollope	,
我	应该	相信	那	阿奇博尔德	马歇尔	曾是	一个	投胎	的	特罗洛普	,

我相信阿奇博尔德·马歇尔是特罗洛普的转世。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [diː][ˈmɔːrgən][ə; eɪ] [ˌriːɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] .

and	William	De	Morgan	a	reincarnation	of	Dickens	.
和	威廉	德	摩根	一个	投胎	的	狄更斯	.

威廉·德·摩根是狄更斯的转世。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprefəs] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn] ,

In	an	interesting	preface	written	for	the	American	edition	,
在	一个	有趣的	前言	书面	为了	这	美国人	版	,

在为美国版撰写的一篇有趣的序言中，

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [ˈmænfəli] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli][traɪd][tuː; tə][ˈfɑːloʊ] [ˈæntəni]

Mr	.	Marshall	manfully	says	that	he	has	not	only	tried	to	follow	Anthony
先生	.	马歇尔	勇敢地	说道	那	他	有	不是	仅有的	尝试	到	跟随	安东尼

[ˈtrɔləp] ,

Trollope	,
特罗洛普	,

马歇尔先生雄辩地表示，他不仅努力追随安东尼·特罗洛普的脚步，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnɒvəlɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪt] ,

"	but	the	whole	body	of	English	novelists	of	his	date	,
"	但	这	所有的	身体	的	英语	小说家	的	他的	日期	,

但是他那个时代的全体英国小说家，

[huː] [ˌɪntrəˈduːst] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

who	introduced	you	to	a	large	number	of	people	,
WHO	介绍	你	到	一个	大的	数字	的	人们	,

把你介绍给很多人的人

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈɪntɪmətli] ,

and	left	you	with	the	feeling	that	you	knew	them	all	intimately	,
和	左边	你	和	这	感觉	那	你	知道	他们	全部	亲密	,

让你感觉你和他们每个人都非常熟悉。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔːrˈself] [ˈwelkəm] [ɪn][ðer; ðər][səˈsaɪəti] .

and	would	have	found	yourself	welcome	in	their	society	.
和	会	有	成立	你自己	欢迎	在	他们的	社会	.

你会发现自己在他们的社会中很受欢迎。

[ðæt] [pərˈtɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

That	particular	note	of	intimacy	seems	to	be	lacking	in	the	fiction	of	the
那	特别的	笔记	的	亲密关系	似乎	到	是	缺乏	在	这	小说	的	这

[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

当今的虚构作品似乎缺少了那种独特的亲密感。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

and	I	should	like	to	have	it	back	.
和	我	应该	喜欢	到	有	它	后退	.

我希望能把它要回来。

" [ðɪs] [ˈɪnstəntli] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [-]

"	This	instantly	raises	the	question	of	Victor	[	24	]
"	这	即刻	提高	这	问题	的	胜利者	[	-	]

“这立刻引出了 Victor[24] 的问题

- , [tuː; tə][sʌm; səm][ə; eɪ] [ˈstʌmbliŋ] - [blɑːk] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃnəs] .

ianism	**,**	**to**	**some**	**a**	**stumbling**	**-**	**block**	**,**	**to**	**some**	**foolishness**	**.**
-	,	到	一些	一个	踉跄	-	堵塞	,	到	一些	愚蠢	.

在某些人看来，伊安主义是绊脚石，在另一些人看来，它是愚蠢的。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	**my**	**part**	**,**
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][best] [vɪkˈtɔːriən] [ˈfɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [kənˈtempəreri]

if	**I**	**did**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**best**	**Victorian**	**fiction**	**was**	**superior**	**to**	**contemporary**
如果	我	做过	不是	相信	那	这	最好的	维多利亚时代	小说	曾是	优越的	到	当代的

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

如果我不认为维多利亚时代最好的小说比同时代的作品更优秀，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈhɑːrti] [æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈmɑːrʃl] .

I	**should**	**not**	**be**	**so**	**hearty**	**an**	**admirer**	**of**	**Archibald**	**Marshall**	**.**
我	应该	不是	是	所以	爽朗	一个	仰慕者	的	阿奇博尔德	马歇尔	.

我不应该如此热衷于欣赏阿奇博尔德·马歇尔。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][best] [vɪkˈtɔːriən] [ˈnɑːvəlz] [sərˈpæs] [ˈaʊər; ɑːr][best] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈnɑːvəlz][ɪn][ðə; ði]

Indeed	**the**	**best**	**Victorian**	**novels**	**surpass**	**our**	**best**	**twentieth**	**century**	**novels**	**in**	**the**
的确	这	最好的	维多利亚时代	小说	超过	我们的	最好的	第二十	世纪	小说	在	这

[wʌn] [rɪˈspekt] [wer] [wiː; wi] [ˈtʃiːfli] [pluːm] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][kleɪm][tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] — [aɪ]

one	**respect**	**where**	**we**	**chiefly**	**plume**	**ourselves**	**on**	**our**	**claim**	**to**	**attention**	**—**	**I**
一	尊重	在哪里	我们	主要	羽	我们自己	在	我们的	宣称	到	注意力	—	我

[miːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] .

mean	**in**	**the**	**matter**	**of**	**sincerity**	**.**
意思是	在	这	事情	的	诚意	.

事实上，维多利亚时代最好的小说在真诚这一点上胜过我们二十世纪最好的小说，而我们二十世纪最好的小说恰恰在这方面更胜一筹，因为我们最引以为豪的就是真诚。

[wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sɪnˈserəti] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈproʊtest] [tuː] [mʌtʃ] ;

We	**talk**	**about**	**sincerity**	**all**	**the**	**time**	**,**	**but**	**we**	**protest**	**too**	**much**	**;**
我们	讲话	关于	诚意	全部	这	时间	,	但	我们	反对	也	很多	;

我们总是谈论真诚，但我们却表现得过于矫情；

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ɪz][ˈprez(ə)nt][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ɑːrt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][laɪf] ,

the	**essence**	**of**	**sincerity**	**is**	**present**	**perhaps**	**more**	**often**	**in**	**art**	**,**	**as**	**it**	**is**	**in**	**life**	**,**
这	本质	的	诚意	是	展示	也许	更多的	经常	在	艺术	,	作为	它	是	在	生活	,

真诚的本质或许在艺术中比在生活中更常见。

[wer] [ɪts] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪz] [liːst] [ˈɜːrdʒənt] .

where	**its**	**profession**	**is**	**least**	**urgent**	**.**
在哪里	它是	职业	是	至少	紧迫的	.

在其职业最不紧迫的地方。

[ˈhenri] [dʒeɪmz] , [ɪn][ðə; ði][ˈfrægmənt][ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈjɪrz] , [ˈwaɪzli]

Henry	**James**	**,**	**in**	**the**	**fragment**	**of**	**autobiography**	**called**	**The**	**Middle**	**Years**	**,**	**wisely**
亨利	詹姆斯	,	在	这	分段	的	自传	称为	这	中间	年	,	明智地

[ðoʊ] [ɔːˈrækjələrli] [riˈmɑːkt] ,

though	**oracularly**	**remarked**	**,**
尽管	预言般地	评论	,

亨利·詹姆斯在其自传片段《中年》中，睿智而又预言般地指出：

" [fəˈnɑːmɪnə] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] ,

"	**Phenomena**	**may**	**be**	**interesting**	**,**	**thank**	**goodness**	**,**
"	现象	可能	是	有趣的	,	感谢	善良	,

“这些现象或许很有趣，谢天谢地。”

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˈelɪgənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈrestləs]
without being phenomena of elegant expression or of any other form of restless
没有 存在 现象 的 优雅的 表达 或者 的 任何 其他 形式 的 不安
[ˈsmɑːrtnəs] ,
smartness ,
聪明 ,

既非优雅表达的现象，也非任何其他形式的躁动不安的聪明才智的体现，

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [taɪp] [ɪz] [strɔːŋ] , [wen] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪz] [ʌp][frʌm; frəm] [diːp] [ˈsɔːrsɪz] ,
and when once type is strong , when once it plays up from deep sources ,
和 什么时候 一次 类型 是 强的 , 什么时候 一次 它 演出 向上 从 深的 来源 ,

当某种类型很强的时候，当它从深层根源中爆发出来的时候，

[ˈevri] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [sɪnˈserəti] [diˈlivəz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [hæŋ] , [tuː; tə][ˈriːəl]
every show of its sincerity delivers us a message and we hang , to real
每一个 展示 的 它是 诚意 交付 我们 一个 信息 和 我们 悬挂 , 到 真实的
[səˈspens] ,
suspense ,
悬念 ,

它每一次展现真诚都传递着某种信息，让我们屏息凝神，充满悬念。

[ɑːn][ɪts] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [ɑːn][ɪts] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [kənˈsɪstəntli] [əˈkwɪtɪŋ]
on its continuance of energy , on its again and yet again consistently acquitting
在 它是 继续 的 活力 , 在 它是 再次 和 然而 再次 始终 无罪释放
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

凭借其持续的能量，凭借其一次又一次始终如一的出色表现。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɪn] [tuːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈædɪdʒ] [sez] ,
So it keeps in tune , and , as the French adage says ,
所以 它 保持 在 调 , 和 , 作为 这 法语 谚语 说道 ,

所以它能保持和谐，正如法国谚语所说，

[ˈsɛst, ˈseɪ][lə] [tʌn] [ˌkju ju ˈaɪ][feɪt][lɑː] [ˈʃɑːnsɔːn] .
c'est le ton qui fait la chanson .
是 勒 吨 qui 事实 拉 香颂 .

这就是这首歌。

[ðə; ði][mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [-]
The mid - Victorian London was sincere — that was a vast virtue and [25]
这 中 - 维多利亚时代 伦敦 曾是 真诚 — 那 曾是 一个 广阔的 美德 和 [-]

维多利亚时代中期的伦敦是真诚的——这是一种巨大的美德[25]

[ə; eɪ][væst] [əˈpiːl] ; [ðə; ði] [kənˈtempəreri] [ɪz][ˈskeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst][soʊ] [wen] [moʊst][ˈplɔːzəb(ə)l]
a vast appeal ; the contemporary is sceptical , and most so when most plausible
一个 广阔的 上诉 ; 这 当代的 是 怀疑论者 , 和 最多 所以 什么时候 最多 合情合理
.
:
.

具有广泛的吸引力；当代人持怀疑态度，尤其是在最有道理的情况下。

" [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [deɪ] [ɪn] - ,
" On a summer day in 1914 ,
" 在 一个 夏天 天 在 - ,

1914年夏日的一天，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [draɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	the	pleasure	of	a	ten	-	mile	drive	over	the	hills	with	one	of	the
我	有	这	乐趣	的	一个	十	-	英里	驾驶	超过	这	丘陵	和	一	的	这

['waɪzɪst][oʊld][men][ɪn][ə'merɪkə] — ['ændruː] [diː] . [waɪt] .

wisest	old	men	in	America	—	Andrew	D	.	White	.
最明智的	老的	男人	在	美国	—	安德鲁	D	.	白色的	.

我有幸与美国最睿智的老人之一——安德鲁·D·怀特——一起驱车十英里翻越山丘。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən]

I	remember	his	saying	that	one	of	the	most	fortunate	things	that	could	happen
我	记住	他的	说	那	一	的	这	最多	幸运	事物	那	可以	发生

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æm'bɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['edʒukeɪtɪd]

to	America	would	be	a	general	ambition	on	the	part	of	the	more	educated
到	美国	会	是	一个	一般的	志向	在	这	部分	的	这	更多的	受过教育

['klæsɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][goʊl][ɪn][laɪf][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [hoʊm]

classes	to	look	forward	as	to	a	goal	in	life	to	making	a	permanent	home
课程	到	看	向前	作为	到	一个	目标	在	生活	到	制作	一个	永恒的	家

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

我记得他曾说过，对美国来说最幸运的事情之一，就是受过良好教育的阶层普遍渴望将在美国建立一个永久的家作为人生目标。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [suːn]

He	said	that	in	America	men	who	make	a	little	money	move	into	the	city	as	soon
他	说	那	在	美国	男人	WHO	制作	一个	小的	钱	移动	进入	这	城市	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

他说，在美国，收入稍高的男人都会尽快搬到城市里去；

[ˌwer'æz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

whereas	in	England	,
然而	在	英格兰	,

而在英国，

[wen'evər] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ]

whenever	a	man	makes	a	competence	in	the	city	he	usually	establishes	a
每当	一个	男人	制作	一个	权限	在	这	城市	他	通常	建立	一个

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

home	in	the	country	.
家	在	这	国家	.

男人在城市里取得一定成就后，通常会在乡下安家。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks]

No	one	can	read	the	novels	of	Mr	.	Marshall	without	feeling	that	his	books
不	一	能	读	这	小说	的	先生	.	马歇尔	没有	感觉	那	他的	图书

[ɑːr; ər][soʊ][tuː; tə] [spiːk] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ;

are	so	to	speak	based	on	this	ideal	;
是	所以	到	说话	基于	在	这	理想的	;

任何人读过马歇尔先生的小说，都会觉得他的作品可以说是基于这种理想而创作的；

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [in'sists] [ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [truː] [laɪf][fɔːr; fər] ['θɔːtf(ə)l] [men]

he	repeatedly	insists	that	life	in	the	country	is	the	true	life	for	thoughtful	men
他	反复	坚持	那	生活	在	这	国家	是	这	真的	生活	为了	周到	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

他反复强调，对于有思想的男女来说，乡村生活才是真正的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][dɪ'lektəb(ə)l] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

and	that	the	most	delectable	season	for	the	solid	enjoyment	of	it	is	the
和	那	这	最多	美味的	季节	为了	这	坚硬的	享受	的	它	是	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

而最适合尽情享用它的季节是冬季。

[neɪ] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ]['ɑːkjupaɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Nay	,	he	takes	the	position	—	a	position	also	occupied	by	one	of	our
不	,	他	需要	这	位置	—	一个	位置	还	占领	经过	一	的	我们的

['eɪb(ə)lɪst] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] ,

ablest	American	novelists	,
最有能力	美国人	小说家	,

不，他担任了这个职位——这个职位也由我们最有才华的美国小说家之一担任。

['dɔːrəθi] ['kænfild] — [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [loʊ'kæləti][fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]

Dorothy	Canfield	—	that	the	most	favourable	locality	for	studying	human	nature	is
多萝西	坎菲尔德	—	那	这	最多	有利	地点	为了	学习	人类	自然	是

[ðə; ði] [smɔːl] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

the	small	country	village	.
这	小的	国家	村庄	.

多萝西·坎菲尔德认为，研究人性的最佳地点是乡村小村庄。

[hiː; hi] [sez] , " [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ɪz] [di'piktid] [ɪn]['ɛkstən]['mænər][ɪz][dʒʌst] [-]

He	says	,	"	Life	in	such	a	community	as	is	depicted	in	Exton	Manor	is	just	[	26	]
他	说道	,	"	生活	在	这样的	一个	社区	作为	是	描绘	在	埃克斯顿	庄园	是	只是	[	-	]

他说，“埃克斯顿庄园所描绘的那种社区的生活就是[26]

[æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['trɑːləps] [deɪ] .

as	typical	of	English	social	habits	as	it	was	in	Trollope's	day	.
作为	典型的	的	英语	社会的	习惯	作为	它	曾是	在	特罗洛普的	天	.

这和特罗洛普时代一样，都是典型的英国社会习俗。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	tendency	of	those	who	have	hitherto	worked	on	the	land	to	drift	into	the
这	趋势	的	那些	WHO	有	迄今为止	工作	在	这	土地	到	漂移	进入	这

[taʊnz] [ɪz][nɑːt] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['liːʒərd] ['klæsɪz] .

towns	is	not	shared	by	the	more	leisured	classes	.
城镇	是	不是	共享	经过	这	更多的	休闲	课程	.

那些以前在土地上工作的人向城镇迁移的趋势，在较为闲暇的阶层中并不存在。

[ðer; ðər] ['tendənsi] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] — [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] [taʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] —

Their	tendency	is	all	the	other	way	—	to	forsake	the	towns	for	the	country	—
他们的	趋势	是	全部	这	其他	方式	—	到	背叛	这	城镇	为了	这	国家	—

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kiːp] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	improved	methods	of	communication	keep	them	more	in	touch	with	the
和	改进	方法	的	沟通	保持	他们	更多的	在	触碰	和	这

[wɜːrld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

world	than	they	would	have	been	fifty	years	ago	.
世界	比	他们	会	有	到过	五十	年	前	.

他们的倾向恰恰相反——放弃城镇，迁往乡村——而且通讯方式的改进使他们与世界的联系比五十年前更加紧密。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [dɪ'pendənsi] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ,

But	in	spite	of	this	increased	dependency	upon	the	outside	world	,
但	在	尽管如此	的	这	增加	依赖关系	之上	这	外部	世界	,

尽管对外部世界的依赖性日益增强，

['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf][ɪz] [stɪl] [ɪn'tensli] ['loʊk(ə)l][ɪn][ɪts]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][kwaɪt]
English country life is still intensely local in its personal interests , and quite
英语 国家 生活 是 仍然 强烈地 当地的 在 它是 个人的 兴趣 , 和 相当
[lɪ'dʒɪtɪmətli] [soʊ] ,
legitimately so ,
合法地 所以 ,

英国乡村生活仍然非常注重个人兴趣的地域性，而且这完全合情合理。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ,
for it must be remembered that ,
为了 它 必须 是 记得 那 ,

因为必须记住，

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] ['pɑːpjələs] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [kʌmz] [ə'krɔːs] [fjuːər] ['piːp(ə)l]
if the man who lives in a fairly populous country village comes across fewer people
如果 这 男人 WHO 生活 在 一个 相当 人口众多 国家 村庄 来 穿过 更少 人们
[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,
than the man who lives in a town ,
比 这 男人 WHO 生活 在 一个 镇 ,

如果一个住在人口较多的乡村的人比一个住在城镇的人遇到的人少，

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [ə'krɔːs] ,
he knows all about those whom he does come across ,
他 知道 全部 关于 那些 谁 他 做 来 穿过 ,

他对所有遇到的人都了如指掌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] [taɪp] [ænd; ənd] [klæs]
and his acquaintances represent a far greater variety of type and class
和 他的 熟人 代表 一个 远的 更大的 种类 的 类型 和 班级
[ðæn; ðən][ɪz][met][wɪð; wɪθ] [wer] [taɪps] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [tend][tuː; tə]['strætɪfaɪ] .
than is met with where types and classes tend to stratify .
比 是 遇见 和 在哪里 类型 和 课程 趋向 到 分层 .

他的熟人代表了比那些类型和阶级往往分层的地方更加多样化的类型和阶级。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] ['pærɪʃ] , [ə; eɪ]['maɪkroʊkɑːzəm][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
You have , in fact , in a typical country parish , a microcosm of English
你 有 , 在 事实 , 在 一个 典型的 国家 教区 , 一个 微观世界 的 英语
['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,
social life ,
社会的 生活 ,

事实上，在一个典型的乡村教区里，你可以看到英国社会生活的缩影。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , ['redi] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk]['nɑːvəlɪst] ,
and there is , ready to the hand of the realistic novelist ,
和 那里 是 , 准备好 到 这 手 的 这 实际的 小说家 ,

而且，现实主义小说家手中就握有现成的素材。

[mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][və'raɪəti][æz; əz][hiː; hi]
material from which he can draw as much interest and variety as he
材料 从 哪个 他 能 画 作为 很多 兴趣 和 种类 作为 他
[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] .
is able to make use of .
是 有能力的 到 制作 使用 的 .

他可以从中汲取尽可能多的趣味性和多样性，并加以利用。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [aɪ] [maɪt]
" In another important question which concerns the art of the novelist , I might
" 在 其他 重要的 问题 哪个 担忧 这 艺术 的 这 小说家 , 我 可能
[ə'plɔːd] [-]
applaud [27]
鼓掌 [-]

“在另一个与小说家艺术有关的重要问题上，我可能会赞扬[27]

['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] ['dɪktəm] [mɔːr] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	Marshall's	dictum	more	unreservedly	if	I	did	not	happen	to	know	of	a
先生	.	马歇尔的	格言	更多的	毫无保留	如果	我	做过	不是	发生	到	知道	的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

gigantic	witness	against	him	.
巨大	证人	反对	他	.

如果不是碰巧知道有位能有力地指控马歇尔先生的证人，我会更加毫不保留地认同他的这番言论。

[ɪn] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] ['gɑːsɪpi] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ɪn]['ɛkstən]['mænər] ,

In	forestalling	gossipy	identification	of	his	leading	characters	in	Exton	Manor	,
在	阻止	爱八卦的	鉴别	的	他的	领导	人物	在	埃克斯顿	庄园	,

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

为了防止人们八卦地辨认出他在《埃克斯顿庄园》中的主角，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] ['bɪznəs] [tuː; tə] [drɔː] ['pɔːtrɪts] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kri'eɪt] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjərz]

"	It	is	not	a	novelist's	business	to	draw	portraits	,	but	to	create	living	figures
"	它	是	不是	一个	小说家的	商业	到	画	肖像	,	但	到	创造	活的	数据

,

,

,

“小说家的职责不是描绘肖像，而是创造鲜活的人物。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði]['fɑːrðər] [ɔːf] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][frʌm; frəm]

and	the	nearer	he	gets	to	the	first	the	farther	off	will	he	be	from
和	这	更近	他	获得	到	这	第一的	这	更远	离开	将要	他	是	从

[ðə; ði]['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

他离第一个目标越近，离第二个目标就越远。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊndz] [wel] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	This	certainly	sounds	well	;	but	unfortunately	for	its	universal	application	,
"	这	当然	声音	出色地	;	但	很遗憾	为了	它是	普遍的	应用	,

“这听起来当然不错；但可惜的是，就其普遍适用性而言，

['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə][ɑːr; ər] ['ækjərət] ['pɔːtrɪts] . [-

practically	all	of	the	characters	in	Anna	Karenina	are	accurate	portraits	.	[	28
几乎	全部	的	这	人物	在	安娜	卡列尼娜	是	准确的	肖像	.	[	-

]

]

]

《安娜·卡列尼娜》中的几乎所有人物都是准确的刻画。[28]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrk][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ,

To	all	those	who	have	not	yet	read	a	single	work	by	our	author	,
到	全部	那些	WHO	有	不是	然而	读	一个	单身的	工作	经过	我们的	作者	,

致所有尚未读过我们作者任何作品的读者：

[aɪ] [wʊd] ['kaʊns(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔːtər] ,

I	would	counsel	them	to	begin	with	The	Squire's	Daughter	,
我	会	法律顾问	他们	到	开始	和	这	乡绅的	女儿	,

我建议他们先从《乡绅的女儿》开始读起。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp] — [wɪð; wɪθ][pərˈtɪkjələr] [ker] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈsiːkwəns] —

and	then	take	up	—	with	particular	care	to	preserve	the	correct	sequence	—
和	然后	拿	向上	—	和	特别的	关心	到	保存	这	正确的	顺序	—

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ,

The	Eldest	Son	,
这	长子	儿子	,

然后，特别注意保持正确的顺序，开始讲述《长子》的故事。

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklintən] , [ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər] [ˈtʃeɪndʒɪθ] [[ˈɪŋglɪʃ] [ˈtaɪt(ə)l] , [ræŋk][ænd; ənd]

The	Honour	of	the	Clintons	,	The	Old	Order	Changeth	[	English	title	,	Rank	and
这	荣誉	的	这	克林顿	,	这	老的	命令	改变	[	英语	标题	,	秩	和

[ˈrɪtʃɪz]] .

Riches	]	.
财富	]	.

克林顿家族的荣誉，旧秩序的改变[英文标题，等级与财富]。

[ðiːz] [fɔːr] [ˈstɔːriz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ˈfæməli] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklintən] ,

These	four	stories	deal	with	the	family	and	family	affairs	of	the	Clintons	,
这些	四	故事	交易	和	这	家庭	和	家庭	事务	的	这	克林顿	,

这四个故事都与克林顿家族及其家族事务有关。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseprət] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [[ˈɪŋglɪʃ] [ˈtaɪt(ə)l] ,

and	together	with	a	separate	book	,	The	Greatest	of	These	[	English	title	,
和	一起	和	一个	分离	书	,	这	最	的	这些	[	英语	标题	,

[rəud] [ˈrektəri]] ,

Roding	Rectory	]	,
罗丁	牧师住宅	]	,

以及另一本书《最伟大的人》（英文标题：Roding Rectory），

[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃəlz] [best] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

belong	to	Mr	.	Marshall's	best	period	,	the	years	from	1909	to	1915	.
属于	到	先生	.	马歇尔的	最好的	时期	,	这	年	从	-	到	-	.

属于马歇尔先生的巅峰时期，即 1909 年至 1915 年。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [best] [ˈpɪriəd] ,

When	I	say	the	best	period	,
什么时候	我	说	这	最好的	时期	,

我说的最佳时期，

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][moʊst][ˈfruːtf(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ɪn] - .

I	mean	the	most	fruitful	up	to	the	present	moment	in	1918	.
我	意思是	这	最多	卓有成效	向上	到	这	展示	片刻	在	-	.

我指的是1918年迄今为止成果最丰硕的一年。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	is	in	the	prime	of	life	,
他	是	在	这	主要的	的	生活	,

他正值壮年，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [sərˈpæs] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [sɪns] - ,

and	it	is	to	be	hoped	that	he	may	yet	surpass	himself	;	but	since	1915	,
和	它	是	到	是	希望	那	他	可能	然而	超过	他自己	;	但	自从	-	,

人们希望他将来能够超越自己；但自1915年以来，

[pərˈhæps] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈseʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

perhaps	owing	to	the	obsession	of	the	war	,	he	has	not	done	so	.
也许	欠款	到	这	痴迷	的	这	战争	,	他	有	不是	完毕	所以	.

或许是因为沉迷于战争，他才没有这样做。

- (-) [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ɪn] ['æbiŋtən] ['æbi] (-) , [ænd; ənd]
Watermeads (1916) is a charming story , and in Abington Abbey (1917) , and
- (-) 是 一个 迷人 故事 , 和 在 阿宾顿 修道院 (-) , 和

[ɪts]['siːkwəl] ,
its sequel ,
它是 续集 ,

《沃特米兹》（1916）是一个迷人的故事，《阿宾顿修道院》（1917）及其续集也是如此。

[ðə; ði] [græftənz] (-) , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] ;
The Grafton's (1918) , he has introduced us to another interesting family ;
这 格拉夫顿 (-) , 他 有 介绍 我们 到 其他 有趣的 家庭 ;

《格拉夫顿家族》（1918 年），他向我们介绍了另一个有趣的家族；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['lev(ə)l] [meɪn] [-]
but neither of these books reaches the level main [29]
但 两者都不 的 这些 图书 到达 这 等级 主要的 [-]

但这两本书都没有达到 main[29] 的水平。

[teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['klɪntən] [te'trælədʒi] ,
tained by the Clinton tetralogy ,
受过训练 经过 这 克林顿 四部曲 ,

受克林顿四部曲的影响，

[nɔːr] ['penətreɪts] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst]
nor penetrates so deeply into the springs of life and conduct as his most
也不 渗透 所以 深 进入 这 弹簧 的 生活 和 执行 作为 他的 最多

['paʊərf(ə)l] [wɜːrk] ,
powerful work ,
强大的 工作 ,

也没有哪部作品能像他最杰出的作品那样，如此深刻地揭示生命和行为的根源。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] .
The Greatest of These .
这 最 的 这些 .

其中最伟大的。

['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [bɪ'gæn][ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] " [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,
Mr . Marshall began The Squire's Daughter as a long " short story ,
先生 . 马歇尔 开始 这 乡绅的 女儿 作为 一个 长的 " 短的 故事 ,

马歇尔先生最初将《乡绅的女儿》写成一个长篇"短篇小说"，

" ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] .
" starting with what is now Chapter XII , Food and Raiment .
" 开始 和 什么 是 现在 章 十二 , 食物 和 服饰 .

从现在的第十二章"食物和衣物"开始。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd]
He fell in love with his characters , as many a novelist has done , and
他 跌倒 在 爱 和 他的 人物 , 作为 许多 一个 小说家 有 完毕 , 和

[ɪk'spændɪd][ðə; ði] ['nærətɪv] .
expanded the narrative .
扩展 这 叙述 .

他像许多小说家一样，爱上了笔下的人物，并扩展了故事情节。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bʊks] .
Then he wrote The Eldest Son , which is the best of the four books .
然后 他 写道 这 长子 儿子 , 哪个 是 这 最好的 的 这 四 图书 .

然后他写了《长子》，这是四本书中最好的一本。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
Yet it was not a success in England ,
然而 它 曾是 不是 一个 成功 在 英格兰 ,

然而，它在英国却并未取得成功。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][bəuθ][ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]
and **at** **present** **both** **The** **Squire's** **Daughter** **and** **The** **Eldest** **Son** **are** **out** **of**
和 在 展示 两个都 这 乡绅的 女儿 和 这 长子 儿子 是 出去 的
[prɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] ['kʌntri] ;
print **in** **their** **home** **country** **;**
打印 在 他们的 家 国家 ;

目前，《乡绅的女儿》和《长子》在原产国均已绝版；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
they **are** **,** **however** **,** **having** **a** **daily** **-** **increasing** **circulation** **in** **America** **,**
他们 是 , 然而 , 拥有 一个 日常的 - 增加 循环 在 美国 ,

然而，它们在美国的发行量却与日俱增。

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
which **is** **bound** **to** **resurrect** **them** **in** **Great** **Britain** **.**
哪个 是 边界 到 复活 他们 在 伟大的 英国 .

这势必会在英国重现这些悲剧。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [moʊst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd]
For **that** **matter** **most** **of** **Mr** **.** **Marshall's** **novels** **are** **more** **widely** **known** **and**
为了 那 事情 最多 的 先生 . 马歇尔的 小说 是 更多的 广泛 已知 和
['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [nə'tɪvəti]
certainly **more** **appreciated** **in** **the** **United** **States** **than** **in** **the** **land** **of** **their** **nativity**
当然 更多的 感谢 在 这 团结的 各州 比 在 这 土地 的 他们的 耶稣诞生
.
.
.

就此而言，马歇尔先生的大部分小说在美国比在他的祖国更广为人知，也更受赞赏。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klintən] , [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] " [teɪk] [ʌp][ðə; ði]
In **The** **Honour** **of** **the** **Clintons** **,** **the** **author's** **intention** **was** **to** **"** **take** **up** **the**
在 这 荣誉 的 这 克林顿 , 这 作者的 意图 曾是 到 " 拿 向上 这
[oʊld]['skwaɪər] ,
old **Squire** **,**
老的 乡绅 ,

在《克林顿家族的荣誉》一书中，作者的意图是"重拾旧时的乡绅作风，

[siː] [wʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
see **what** **all** **his** **generations** **of** **gentility** **and** **honour** **,**
看 什么 全部 他的 几代人 的 绅士风度 和 荣誉 ,

看看他世世代代的绅士风度和荣誉，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [kleɪ] ,
and **all** **his** **conviction** **that** **he** **is** **of** **superior** **clay** **,**
和 全部 他的 定罪 那 他 是 的 优越的 黏土 ,

他坚信自己是上等的泥土，

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'greɪs] .
amount **to** **when** **he** **is** **touched** **with** **personal** **disgrace** **.**
数量 到 什么时候 他 是 感动 和 个人的 耻辱 .

当他遭遇个人耻辱时，情况就相当于这样了。

" [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz] ['dɪkɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pikwik]
" **He** **discovered** **,** **as** **Dickens** **must** **have** **discovered** **in** **writing** **the** **Pickwick**
" 他 发现 , 作为 狄更斯 必须 有 发现 在 写作 这 匹克威克
['pepərz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [-]
Papers **,** **that** **his** **[** **30** **]**
文件 , 那 他的 [-]

"他发现，正如狄更斯在创作《匹克威克外传》时一定发现的那样，他的[30]

['hɪroʊ] [tɜːrnd] [aʊt] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

hero	turned	out	rather	better	than	he	thought	he	would	.
英雄	转向	出去	相当	更好的	比	他	想法	他	会	.

这位英雄的表现比他预想的还要好。

[ðɪs] [θɜːrd] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːtɪd] [ɪn][sɪks] [wiːks] ,

This	third	book	in	the	series	was	written	under	inspiration	,	completed	in	six	weeks	,
这	第三	书	在	这	系列	曾是	书面	在下面	灵感	,	完全的	在	六	周	,

该系列的第三本书是在灵感迸发的情况下创作的，仅用了六周时间就完成了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [nɪr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

and	at	the	time	came	almost	as	near	satisfying	the	author	as	it	always
和	在	这	时间	来了	几乎	作为	靠近	令人满意	这	作者	作为	它	总是

[hæz; həz]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] .

has	satisfied	me	.
有	使满意	我	.

当时，它几乎像一直以来让我满意一样，让作者也感到满意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['kændər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	a	friend	,	with	true	English	candour	,	said	to	him	,
但	一个	朋友	,	和	真的	英语	坦率	,	说	到	他	,

但一位朋友以典型的英国式坦率对他说：

" [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] ['hæznt] ['rɪzn] .

"	All	the	ingredients	of	the	cake	are	there	,	but	the	cake	hasn't	risen	.
"	全部	这	原料	的	这	蛋糕	是	那里	,	但	这	蛋糕	还没有	升起	.

“蛋糕的所有材料都齐了，但是蛋糕却没发起来。”

" ['enihaʊ] , [ðə; ði]['skwaɪər][roʊz] , ['weðər] [ðə; ði] [keɪk] [dɪd][ɔːr][nɑːt] .

"	Anyhow	,	the	Squire	rose	,	whether	the	cake	did	or	not	.
"	无论如何	,	这	乡绅	玫瑰	,	无论	这	蛋糕	做过	或者	不是	.

“不管蛋糕有没有起床，乡绅都站起来了。”

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['klɪntən] ['fæməli] , [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪθ] ,

The	final	novel	in	the	Clinton	family	,	The	Old	Order	Changeth	,
这	最终的	小说	在	这	克林顿	家庭	,	这	老的	命令	改变	,

克林顿家族的最后一部小说，《旧秩序的改变》

[ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɑːn][bəuθ][ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

shows	the	effect	produced	on	both	Rank	and	Riches	by	the	Great	War	.
演出	这	影响	生产	在	两个都	秩	和	财富	经过	这	伟大的	战争	.

展现了第一次世界大战对社会地位和财富的影响。

['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['stɔːri][wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [nɑːt][wʌn]

Mr	.	Marshall	began	this	story	with	many	misgivings	,	and	it	is	still	not	one
先生	.	马歇尔	开始	这	故事	和	许多	疑虑	,	和	它	是	仍然	不是	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feivərits] ,

of	his	favourites	,
的	他的	收藏夹	,

马歇尔先生最初对这个故事有很多疑虑，而且它至今仍不是他最喜欢的故事之一。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['biːstli] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

chiefly	because	"	there	are	so	many	beastly	people	in	it	.
主要	因为	"	那里	是	所以	许多	兽	人们	在	它	.

主要原因是“里面有太多禽兽不如的人。

" [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

"	But	so	long	as	I	live	it	will	hold	a	secure	place	in	my	heart	,
"	但	所以	长的	作为	我	居住	它	将要	抓住	一个	安全的	地方	在	我的	心	,

但只要我活着，它就会在我心中占据一个稳固的位置。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .
for **this** **is** **the** **first** **work** **of** **the** **author's** **that** **I** **saw** **.**
为了 这 是 这 第一的 工作 的 这 作者的 那 我 锯 .

因为这是我读到的这位作者的第一部作品。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪθ] .
Indeed **I** **had** **never** **heard** **of** **him** **until** **I** **picked** **up** **The** **Old** **Order** **Changeth** **.**
的确 我 有 绝不 听到 的 他 直到 我 挑选 向上 这 老的 命令 改变 .

事实上，在我拿起《旧秩序的改变》这本书之前，我从未听说过他。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn] [stɔːr] ;
I **started** **to** **read** **it** **with** **no** **conception** **of** **the** **keen** **delight** **in** **store** **;**
我 开始 到 读 它 和 不 概念 的 这 敏锐的 喜 在 店铺 ;

我开始阅读这本书时，完全没有意识到即将获得的愉悦感受；

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , " [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mɑːrʃl]
after **finishing** **it** **,** **I** **wrote** **to** **the** **publishers** **,** **"** **Who** **on** **earth** **is** **Archibald** **Marshall**
后 精加工 它 , 我 写道 到 这 出版商 , " WHO 在 地球 是 阿奇博尔德 马歇尔
?
?
?

看完之后，我写信给出版商："阿奇博尔德·马歇尔究竟是谁？"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
There **is** **no** **one** **like** **him** **in** **the** **world** **.**
那里 是 不 一 喜欢 他 在 这 世界 .

世界上再也找不到像他这样的人了。

[send][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
Send **me** **everything** **he** **has** **written** **.**
发送 我 一切 他 有 书面 .

请把他的所有作品都发给我。

" [sɪns] [ðæt]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði]['klɪntən] [bʊks]
" **Since** **that** **moment** **of** **exaltation** **,** **I** **have** **read** **and** **reread** **the** **Clinton** **books**
" 自从 那 片刻 的 提高 , 我 有 读 和 重读 这 克林顿 图书
,
,
,

"自从那次激动不已的体验之后，我反复阅读了克林顿的著作。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [siːm] ['betər] . [-]
and **each** **time** **they** **seem** **better** **.** **[** **31** **]**
和 每个 时间 他们 似乎 更好的 . [-]

而且每次似乎都变得更好了。[31]

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['klɪntən] ['stɔːriz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]
To **read** **the** **Clinton** **stories** **is** **to** **be** **a** **welcome** **guest** **in** **a** **noble** **old** **English**
到 读 这 克林顿 故事 是 到 是 一个 欢迎 客人 在 一个 高贵 老的 英语
['kʌntri] [haʊs] ,
country **house** **,**
国家 房子 ,

阅读克林顿的故事，就像是受邀到一座古老的英国乡村庄园做客。

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['hæpi] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
to **meet** **and** **to** **associate** **on** **terms** **of** **happy** **intimacy** **with** **delightful**
到 见面 和 到 联系 在 条款 的 快乐的 亲密关系 和 愉快
, [wel] - [bred] ,
, **well** **-** **bred** **,**
, 出色地 - 繁殖 ,

与令人愉悦、教养良好的人相遇并建立亲密而愉快的关系，

[klɪr] - ['maɪndɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [spɔːrt] ,

clear	-	minded	men	and	women	;	to	share	the	outdoor	life	of	healthful	sport	,
清除	-	有思想	男人	和	女性	;	到	分享	这	户外的	生活	的	健康的	运动	,

头脑清醒的男男女女；共同享受健康运动的户外生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ;

and	the	pleasant	conversation	around	the	open	fire	;
和	这	令人愉快的	对话	大约	这	打开	火	;

还有围坐在篝火旁愉快的交谈；

[tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [wʌnz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] ,

to	sharpen	one's	observation	of	natural	scenery	in	summer	and	in	winter	,
到	锐化	一个人的	观察	的	自然的	风景	在	夏天	和	在	冬天	,

为了提高对夏季和冬季自然景观的观察能力，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌnz] ['ment(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] ;

and	in	this	way	to	make	a	permanent	addition	to	one's	mental	resources	;
和	在	这	方式	到	制作	一个	永恒的	添加	到	一个人的	精神的	资源	;

这样就能永久地增加一个人的精神资源；

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] , [tækt] , ['mɑːdəsti] , ['kaɪndli][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

to	learn	the	significance	of	good	manners	,	tact	,	modesty	,	kindly	consideration	,
到	学习	这	意义	的	好的	礼仪	,	策略	,	谦逊	,	亲切地	考虑	,

['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] — [nɑːt][baɪ] ['wɪrisəm] ['priːˌsɛpts] ,

purity	of	heart	—	not	by	wearisome	precepts	,
纯度	的	心	—	不是	经过	令人厌倦的	戒律	,

学习良好礼仪、机智、谦逊、体贴、纯洁心灵的重要性——不是通过枯燥乏味的说教，

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] .

but	by	their	flower	and	fruit	in	human	action	.
但	经过	他们的	花	和	水果	在	人类	行动	.

但它们在人类行动中绽放并结出果实。

[tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dɑːdʒ] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'bʌndəntli]

To	read	these	books	is	not	to	dodge	life	,	it	is	to	have	it	more	abundantly
到	读	这些	图书	是	不是	到	躲闪	生活	,	它	是	到	有	它	更多的	大量

.

.

.

阅读这些书不是为了逃避生活，而是为了更丰富地体验生活。

[ɪf] , [æz; əz]['beɪkən] [sed] , [ə; eɪ][mæn][daɪz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [frendz] ,

If	,	as	Bacon	said	,	a	man	dies	as	often	as	he	loses	his	friends	,
如果	,	作为	熏肉	说	,	一个	男人	死亡	作为	经常	作为	他	失败	他的	朋友们	,

如果正如培根所说，一个人死亡的次数和他失去朋友的次数一样多，

[ðen] [hiː; hi] [geɪnz] [vaɪ'tæləti][baɪ] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] ['frendʃɪp] .

then	he	gains	vitality	by	every	additional	friendship	.
然后	他	收益	活力	经过	每一个	额外的	友谊	.

然后，他每多交一位朋友，就会获得新的活力。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['klɪntən] ['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi][let]

To	know	the	Clinton	family	and	their	acquaintances	is	not	merely	to	be	let
到	知道	这	克林顿	家庭	和	他们的	熟人	是	不是	仅仅	到	是	让

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] ,

into	the	inner	circle	of	English	country	life	,
进入	这	内	圆圈	的	英语	国家	生活	,

认识克林顿家族及其熟人，不仅仅是进入英国乡村生活的核心圈子。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [foʊk][ɑːr; ər] ,

to	discover	for	ourselves	exactly	what	sort	of	people	English	country	folk	are	,
到	发现	为了	我们自己	确切地	什么	种类	的	人们	英语	国家	民间	是	,

为了亲身了解英国乡村居民究竟是怎样的人，

[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈfæməli] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [miːn] [tuː; tə]

to	understand	what	family	tradition	and	ownership	of	the	land	mean	to
到	理解	什么	家庭	传统	和	所有权	的	这	土地	意思是	到

[ðem; ðəm] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [tuː; tə]

them	—	it	is	to	enlarge	our	own	range	of	experience	and	to
他们	—	它	是	到	放大	我们的	自己的	范围	的	经验	和	到

[ɪnˈkriːs] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈhæpinəs] ,

increase	our	own	stock	of	genuine	happiness	,
增加	我们的	自己的	库存	的	真的	幸福	,

了解家庭传统和土地所有权对他们的意义，就能拓宽我们自身的经验范围，增加我们自身的真正幸福感。

[baɪ] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [-]

by	adding	to	our	[	32	]
经过	添加	到	我们的	[	-	]

通过添加到我们的[32]

[ˈment(ə)l] [laɪf] [truː] [frendz] — [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈveɪləb(ə)l] .

mental	life	true	friends	—	and	friends	that	are	always	available	.
精神的	生活	真的	朋友们	—	和	朋友们	那	是	总是	可用的	.

精神生活方面，真正的朋友——以及随时可以依靠的朋友。

[fɔːr; fər] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [riːtʃt] [wen] [wiː; wi] [niːd]

For	often	the	friends	of	flesh	and	blood	cannot	be	reached	when	we	need
为了	经常	这	朋友们	的	肉	和	血	不能	是	达到	什么时候	我们	需要

[ðem; ðəm] [moʊst] ;

them	most	;
他们	最多	;

因为往往在我们最需要他们的时候，我们却联系不上血缘至亲的朋友；

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] , [ɔːr] [əˈweɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ;

perhaps	they	are	asleep	,	or	away	on	a	journey	;
也许	他们	是	睡着了	,	或者	离开	在	一个	旅行	;

或许他们睡着了，或者出差在外；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːntʃ] [oʊld] [frendz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ˈnɒvəlɪsts] [ˈnevər] [dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz]

but	the	staunch	old	friends	introduced	to	us	by	novelists	never	deny	themselves
但	这	坚定	老的	朋友们	介绍	到	我们	经过	小说家	绝不	否定	他们自己

.

:

.

但小说家们介绍给我们的那些忠实的老朋友，从不否认自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿奇博尔德·马歇尔，(Archibald Marshall,)
第2/2页

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['nɑːvəlz][wiː; wi] [riːd] ,

Is	not	this	a	fairly	good	reason	why	,	among	all	the	novels	we	read	,
是	不是	这	一个	相当	好的	原因	为什么	,	之中	全部	这	小说	我们	读	,

这难道不是一个相当合理的理由，解释为什么在我们读过的所有小说中，

[sʌm; səm][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmənənt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

some	at	all	events	should	be	selected	for	the	immanent	charm	of
一些	在	全部	活动	应该	是	已选	为了	这	内在的	魅力	的

[ðer; ðər] ['kærəktərz] ?

their	characters	?
他们的	人物	?

在某些场合，应该因为他们与生俱来的魅力而选择一些人？

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][əd'maɪər] ['eni] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [pə'zesiz] [ðə; ði]

I	know	how	uncritical	it	is	to	admire	any	work	of	art	that	possesses	the
我	知道	如何	不加批判的	它	是	到	钦佩	任何	工作	的	艺术	那	拥有	这

['elɪmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ;

element	of	cheerfulness	;
元素	的	愉悦	;

我知道，欣赏任何带有欢快元素的艺术作品都是一种不加批判的评判；

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks]

but	suppose	our	reading	of	novels	were	entirely	confined	to	the	works
但	认为	我们的	阅读	的	小说	是	完全	受限	到	这	作品

[ʌv; əv]['mæksɪm]['gɔːki] ?

of	Maxim	Gorki	?
的	格言	高尔基	?

但假设我们阅读的小说仅限于马克西姆·高尔基的作品呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɪ'lekt] [ə'kweɪntəns] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] [ɪn]['riːəl] [laɪf]

Why	should	we	always	select	acquaintances	in	fiction	that	we	always	avoid	in	real	life
为什么	应该	我们	总是	选择	熟人	在	小说	那	我们	总是	避免	在	真实的	生活

?

?
?

为什么我们在虚构作品中总是选择那些我们在现实生活中总是避而远之的熟人？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] ['slʌmɪŋ] ?

Is	it	the	same	instinct	that	makes	so	many	persons	love	to	go	slumming	?
是	它	这	相同的	本能	那	制作	所以	许多	人	爱	到	去	贫民窟生活	?

是不是同样的本能让很多人喜欢去体验贫民窟生活？

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps] ['ræðər] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

There	is	perhaps	rather	too	strong	a	flavour	of	tea	in	these	stories	,
那里	是	也许	相当	也	强的	一个	味道	的	茶	在	这些	故事	,

这些故事里或许弥漫着太浓的茶味。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəlɪzəm] .

but	that	no	doubt	is	a	legitimate	part	of	their	realism	.
但	那	不	怀疑	是	一个	合法的	部分	的	他们的	现实主义	.

但这无疑是他们现实主义的合理组成部分。

[ðə; ði]['seɪkrɪd][raɪt][ʌv; əv][ˌæftər'nuːn] [tiː] [pleɪz] ['fʊli] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz]

The	sacred	rite	of	afternoon	tea	plays	fully	as	big	a	part	in	English	fiction	as
这	神圣	仪式	的	下午	茶	演出	完全	作为	大的	一个	部分	在	英语	小说	作为

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] .

it	plays	in	English	life	.
它	演出	在	英语	生活	.

下午茶这一神圣仪式在英国小说中扮演着与在英国人生活中同样重要的角色。

[tiː] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɔːr][tuː; tə] [gɑːlf]

Tea	—	which	would	be	an	intolerable	interruption	to	business	or	to	golf
茶	—	哪个	会	是	一个	无法容忍	中断	到	商业	或者	到	高尔夫球

[ə'mʌŋ] ['nɔːrm(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] — [ɪz]['nevər] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

among	normal	Americans	—	is	never	superfluous	to	the	British	.
之中	普通的	美国人	—	是	绝不	多余	到	这	英国	.

对于普通美国人来说，喝茶会严重干扰生意或打高尔夫球，但对于英国人来说，茶却永远是不可或缺的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] [ðæt] [-]

Among	the	hundreds	of	English	novels	that	[	33	]
之中	这	数百	的	英语	小说	那	[	-	]

在数百部英文小说中[33]

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wer] ['eni] ['kærəktər] [dɪ'klaɪnd]

you	have	read	,	can	you	recall	a	single	instance	where	any	character	declined
你	有	读	,	能	你	记起	一个	单身的	实例	在哪里	任何	特点	拒绝

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ?

a	cup	of	tea	?
一个	杯子	的	茶	?

在你读过的所有故事中，你能想起任何一个角色拒绝喝茶的例子吗?

[ænd; ənd] , [ɪn]['terəb(ə)l]['kraɪsiz][ɔːr] ['trɪviəl] [vek'seɪʃənz] ,

And	,	in	terrible	crises	or	trivial	vexations	,
和	,	在	糟糕的	危机	或者	琐碎的	烦恼	,

无论是在可怕的危机中，还是在琐碎的烦恼中，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] [fə'mɪliər] — " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [tiː] !

is	not	the	following	exclamation	familiar	—	"	I	am	dying	for	my	tea	!
是	不是	这	下列的	感叹	熟悉的	—	"	我	是	垂死	为了	我的	茶	!

以下这句感叹词是不是很熟悉——“我快要渴死我的茶了！”

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][æt; ət] [θriː]

"	I	sometimes	think	that	if	the	house	should	be	destroyed	by	fire	at	three
"	我	有时	思考	那	如果	这	房子	应该	是	损毁	经过	火	在	三

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

“我有时会想，如果房子在下午三点钟被大火烧毁了，

[hæf] - [pæst] [fɔːr] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['fæməli] ['teɪkɪŋ] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

half	-	past	four	would	find	the	family	taking	tea	on	the	lawn	.
一半	-	过去的	四	会	寻找	这	家庭	采取	茶	在	这	草地	.

下午四点半，一家人会在草坪上喝茶。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'læskə] ,

I	remember	,	on	a	voyage	to	Alaska	,
我	记住	,	在	一个	航程	到	阿拉斯加州	,

我记得，在一次前往阿拉斯加的航行中，

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [huː] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] ['evri] [deɪ] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd]
a **vigorous** **old** **English** **woman** **who** **appeared** **on** **deck** **every** **day** **between** **four** **and**
一个 蓬勃 老的 英语 女士 WHO 出现 在 甲板 每一个 天 之间 四 和
[faɪv] ,
five **,**
五 ,

一位精力充沛的英国老妇人，每天下午四点到五点之间都会出现在甲板上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] ,
and **when** **she** **saw** **the** **circulation** **of** **the** **china** **,**
和 什么时候 她 锯 这 循环 的 这 中国 ,

当她看到瓷器流通时，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['hoʊli] ['ræptʃər] [dɔːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [keɪm]
a **look** **of** **holy** **rapture** **dawned** **in** **her** **eyes** **,** **and** **from** **her** **lips** **came**
一个 看 的 圣 狂喜 黎明 在 她 眼睛 , 和 从 她 嘴唇 来了
[æn; ən][ɪk'stætɪk][kraɪ] ,
an **ecstatic** **cry** **,**
一个 欣喜若狂 哭 ,

她眼中闪过一丝神圣的喜悦，嘴里发出了一声欣喜若狂的呼喊。

" [ɑː] , [ɪz][ðer; ðər] [tiː] ['goʊɪŋ] ?
" Ah , is there tea going ?
" 啊 , 是 那里 茶 去 ?

“啊，有茶吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [lʌv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" It must be wonderful to love anything on earth so much as the English
" 它 必须 是 精彩的 到 爱 任何事物 在 地球 所以 很多 作为 这 英语
[lʌv] [ðer; ðər] [tiː] .
love their tea .
爱 他们的 茶 .

“如果能像英国人热爱茶那样热爱世间万物，那该是多么美好的一件事啊。”

[tuː] [mʌnθs] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgræf] , [aɪ] [rɪ'siːvd] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtfəli]
Two months after writing the above paragraph , I received testimony which delightfully
二 几个月 后 写作 这 多于 段落 , 我 已收到 见证 哪个 令人愉悦
[sə'pɔrts] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'sprest] .
supports the view expressed .
支持 这 看法 表达 .

在写下上述段落两个月后，我收到了令人欣喜的证词，该证词支持了所表达的观点。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði][bɪg] [siː] - [faɪt] [ʌv; əv]['dʒʌtlənd] ,
An Englishman informs me , that after the big sea - fight of Jutland ,
一个 英国人 通知 我 , 那 后 这 大的 海 - 斗争 的 日德兰半岛 ,

一位英国人告诉我，在日德兰海战之后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bluː] - ['dʒækɪt] [huː]
he had the privilege of conversing with an English blue - jacket who
他 有 这 特权 的 对话 和 一个 英语 蓝色的 - 夹克 WHO
[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'lɔːft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spɪriəns] .
was perched aloft during the whole of that terrific experience .
曾是 栖息 高空 期间 这 所有的 的 那 了不起 经验 .

他有幸与一位在整次惊险经历中都高高在上的英国海军水兵交谈。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
There he remained under orders , in the thick of the battle ,
那里 他 剩余 在下面 订单 , 在 这 厚的 的 这 战斗 ,

他奉命留在那里，身处战斗最激烈的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv] [deθ] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	the	bolts	of	death	flying	all	about	him	.
和	这	螺栓	的	死亡	飞行	全部	关于	他	.

死亡的闪电在他周围飞舞。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [-]

On	being	asked	how	he	felt	,	the	young	[	34	]
在	存在	问	如何	他	毛毡	,	这	年轻的	[	-	]

当被问及感受时，这位年轻人[34]

[mæn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , " [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [mɪs]

man	exclaimed	with	a	tone	of	regret	,	"	Well	,	of	course	,	I	had	to	miss
男人	惊呼	和	一个	语气	的	后悔	,	"	出色地	,	的	课程	,	我	有	到	错过

[maɪ] [tiː] .

my	tea	.
我的	茶	.

男子带着遗憾的语气说道："唉，我当然要错过我的下午茶了。"

" [nɑːt] [sɪns] ['fiːldɪŋz] ['skwaɪər] ['westərn] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri]

"	Not	since	Fielding's	Squire	Western	has	there	been	a	more	vivid	English	country
"	不是	自从	菲尔丁的	乡绅	西	有	那里	到过	一个	更多的	生动	英语	国家

['skwaɪər][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] ['skwaɪər] ['klɪntən] .

squire	than	Mr	.	Marshall's	Squire	Clinton	.
乡绅	比	先生	.	马歇尔的	乡绅	克林顿	.

"自从菲尔丁笔下的西部乡绅以来，还没有出现过比马歇尔先生笔下的克林顿乡绅更生动的英国乡村乡绅形象。"

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	difference	between	them	is	the	difference	between	the	eighteenth	and	the
这	不同之处	之间	他们	是	这	不同之处	之间	这	第十八	和	这

['twentiəθ] ['sentʃəriz] .

twentieth	centuries	.
第二十	几个世纪	.

它们之间的区别，就是十八世纪和二十世纪之间的区别。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

He	is	the	man	of	the	house	,	the	head	of	the	family	,
他	是	这	男人	的	这	房子	,	这	头	的	这	家庭	,

他是这家的男主人，一家之主。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

and	it	is	not	until	we	have	read	all	four	of	the	stories	that	we	can
和	它	是	不是	直到	我们	有	读	全部	四	的	这	故事	那	我们	能

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

obtain	a	complete	view	of	his	character	.
获得	一个	完全的	看法	的	他的	特点	.

只有读完这四个故事，我们才能对他的性格有一个全面的了解。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	is	a	living	,	breathing	man	,	and	we	see	the	expression	on	his	face	,
他	是	一个	活的	,	呼吸	男人	,	和	我们	看	这	表达	在	他的	脸	,

他是一个活生生的人，我们能从他脸上的表情看出这一点。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['ɪmɪteɪt] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

and	hear	the	tones	of	his	voice	,	which	his	daughters	imitate	so	irresistibly	.
和	听到	这	音调	的	他的	嗓音	,	哪个	他的	女儿们	模拟	所以	无法抗拒地	.

听听他的声音，他的女儿们模仿得惟妙惟肖。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd]['predʒədɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪrɪtəblnəs] ,

With	all	his	pride	and	prejudice	,	with	all	his	childish	irritableness	,
和	全部	他的	自豪	和	偏见	,	和	全部	他的	幼稚	易怒	,

尽管他骄傲自大、充满偏见，尽管他孩子气般易怒，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

he	is	the	idol	of	the	household	.
他	是	这	偶像	的	这	家庭	.

他是家里的偶像。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [oʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .

His	skull	is	as	thick	as	English	oak	,	but	he	has	a	heart	of	gold	.
他的	颅骨	是	作为	厚的	作为	英语	橡木	,	但	他	有	一个	心	的	金子	.

他的头骨像英国橡木一样厚，但他有一颗金子般的心。

[hiː; hi][ɪz]['stuːpɪd] , [bʌt; bət]['nevər] [kən'temptəbl] .

He	is	stupid	,	but	never	contemptible	.
他	是	愚蠢的	,	但	绝不	可鄙	.

他虽然愚蠢，但绝不令人鄙夷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] [breɪks] [aʊt] [ɪn] - ,

And	when	the	war	with	Germany	breaks	out	in	1914	,
和	什么时候	这	战争	和	德国	休息	出去	在	-	,

1914年与德国的战争爆发时，

[hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [braʊn] .

he	rises	to	a	magnificent	climax	in	the	altercation	with	Armitage	Brown	.
他	上升	到	一个	壮丽	高潮	在	这	争吵	和	阿米蒂奇	棕色的	.

在与阿米蒂奇·布朗的冲突中，他的表现达到了精彩的高潮。

[wiː; wi] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['æŋgri] ['eləkwəns] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

We	hear	in	his	torrent	of	angry	eloquence	not	merely	the	voice	of	one	man	,
我们	听到	在	他的	激流	的	生气的	口才	不是	仅仅	这	嗓音	的	一	男人	,

我们从他滔滔不绝、充满愤怒的雄辩中听到的，不仅仅是一个人的声音，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [hɪm; ɪm] .

but	the	combined	voices	of	all	the	generations	that	have	developed	him	.
但	这	合并	声音	的	全部	这	几代人	那	有	发达	他	.

但这凝聚了所有几代人对他的共同影响。

[jet] [waɪl] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'getəbl] ['fɪgjər]

Yet	while	Mr	.	Marshall	has	made	an	outstanding	and	unforgettable	figure
然而	尽管	先生	.	马歇尔	有	制成	一个	杰出的	和	难忘	数字

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] ['skwaɪər] ,

of	the	fox	-	hunting	Squire	,
的	这	狐狸	-	打猎	乡绅	,

然而，尽管马歇尔先生将这位猎狐乡绅塑造得如此杰出且令人难忘，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

it	is	in	the	portrayal	of	the	[	35	]
它	是	在	这	描绘	的	这	[	-	]

正是在对[35]的描绘中

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][moʊst] ['delɪkət] [ɑːrt] .

women	of	the	family	that	he	shows	his	most	delicate	art	.
女性	的	这	家庭	那	他	演出	他的	最多	精美的	艺术	.

他向家族中的女性展示了他最精湛的艺术。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi]

This	is	possibly	because	his	skill	as	an	artist	is	reinforced	by	profound	sympathy
这	是	可能	因为	他的	技能	作为	一个	艺术家	是	加强型	经过	深刻的	同情

.

:

.

这或许是因为他的艺术才能因他深厚的同情心而得到提升。

[ðə; ði]['skwaɪər][ɪz][soʊ] [əb'tuːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	Squire	is	so	obtuse	that	it	has	never	dawned	upon	his	mind	that	his
这	乡绅	是	所以	钝	那	它	有	绝不	黎明	之上	他的	头脑	那	他的

[waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['kɫɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

wife	is	a	thousand	times	cleverer	than	he	,
妻子	是	一个	千	时代	更聪明	比	他	,

乡绅愚钝至极，他竟然从未意识到自己的妻子比他聪明一千倍。

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['deɪli] [rɪ'preʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ['seɪvər] [ʌv; əv]['trædʒədi] .

or	that	her	daily	repression	has	in	it	anything	savouring	of	tragedy	.
或者	那	她	日常的	抑制	有	在	它	任何事物	品味	的	悲剧	.

或者说，她每日的压抑中是否蕴含着一丝悲剧的意味。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klintən] ,

In	the	third	book	,	The	Honour	of	the	Clintons	,
在	这	第三	书	,	这	荣誉	的	这	克林顿	,

在第三本书《克林顿家族的荣誉》中，

[ɪn'tens] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] [dʌl] [saɪt] ;

intense	and	prolonged	suffering	begins	to	sharpen	his	dull	sight	;
激烈的	和	延长	痛苦	开始	到	锐化	他的	乏味的	视线	;

剧烈而持久的痛苦开始使他迟钝的视力变得敏锐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [per] [ɑːr; ər] [ʌn'spiːkəbli] ['tendər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	the	scenes	between	the	old	pair	are	unspeakably	tender	and	beautiful	.
和	这	场景	之间	这	老的	一对	是	难以言喻的	投标	和	美丽的	.

这对老夫妇之间的互动场景无比温柔动人。

['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ['nevər] [priːtʃiz] , ['nevər] [traɪz] [tuː; tə]['ə'dɔːrn][ðə; ði] [teɪl] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .

Mr	.	Marshall	never	preaches	,	never	tries	to	adorn	the	tale	by	pointing	a	moral	.
先生	.	马歇尔	绝不	布道	,	绝不	尝试	到	装饰	这	故事	经过	指向	一个	道德	.

马歇尔先生从不说教，也从不试图通过指出道德教训来美化故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

But	the	wild	escapade	of	the	daughter	in	the	first	of	these	stories	,
但	这	荒野	恶作剧	的	这	女儿	在	这	第一的	的	这些	故事	,

但是，在这些故事中的第一个故事里，女儿的疯狂冒险经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz]

and	the	insistence	of	the	mother	on	a	superior	education	for	the	twins
和	这	坚持	的	这	母亲	在	一个	优越的	教育	为了	这	双胞胎

[ɪg'zɪbɪt] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [kʊd; kəd][duː] ,

exhibit	more	clearly	than	any	letter	to	the	Times	could	do	,
展览	更多的	清楚地	比	任何	信	到	这	《时代周刊》	可以	做	,

母亲坚持让双胞胎接受优质教育，这一点比任何写给《泰晤士报》的信件都能更清楚地说明问题。

[wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [θɪŋks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [hæv; həv][held]

what	the	author	thinks	about	the	difference	between	the	position	women	have	held
什么	这	作者	思考	关于	这	不同之处	之间	这	位置	女性	有	握住

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

in	English	country	homes	and	the	position	they	ought	to	have	.
在	英语	国家	房屋	和	这	位置	他们	应该	到	有	.

作者认为，英国乡村住宅中女性的实际地位与她们应有的地位之间存在差异。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

Of	all	his	characters	,
的	全部	他的	人物	,

在他塑造的所有角色中，

[pərˈhæps] [ðoʊz] [ðæt] [də; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][də; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈhæpi]
perhaps **those** **that** **the** **reader** **will** **remember** **with** **the** **highest** **flood** **of** **happy**
也许 那些 那 这 读者 将要 记住 和 这 最高 洪水 的 快乐的

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][də; ði] [twɪnz] ,
recollection **are** **the** **twins** **,**
回忆 是 这 双胞胎 ,

或许读者记忆中最深刻、最美好的回忆会是那对双胞胎。

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈnænsi] .
Joan **and** **Nancy** **.**
琼 和 南希 .

琼和南希。

[ɪn][də; ði][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)l] , [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [per] [ɑːr; ər][eɪdʒd] [ˌθɜːrˈtiːn] ; [ɪn][də; ði][ˈsekənd] ,
In **the** **first** **novel** **,** **this** **wonderful** **pair** **are** **aged** **thirteen** **;** **in** **the** **second** **,**
在 这 第一的 小说 , 这 精彩的 一对 是 老年人 十三 ; 在 这 第二 ,

在第一部小说中，这对奇妙的搭档十三岁；在第二部小说中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌfɪfˈtiːn] ; [ɪn][də; ði][θɜːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] - [wʌn] .
they **are** **fifteen** **;** **in** **the** **third** **,** **they** **are** **twenty** **-** **one** **.**
他们 是 十五 ; 在 这 第三 , 他们 是 二十 - 一 .

他们是十五个人；在第三个版本中，他们是二十一个。

[ˈmɪstər] . [-]
Mr **.** **[** **36** **]**
先生 . [-]

[36]先生

[ˈmɑːrʃl] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈskɪlfl] [ɪn][də; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] ; [ænd; ənd][ˈæftər][wʌn][hæz; həz]
Marshall **is** **particularly** **skilful** **in** **the** **drawing** **of** **young** **girls** **;** **and** **after** **one** **has**
马歇尔 是 特别 熟练 在 这 绘画 的 年轻的 女孩们 ; 和 后 一 有

[riːd] [æn] [vəˈrɑːnɪkə] ,
read **Ann** **Veronica** **,**
读 安 维罗妮卡 ,

马歇尔尤其擅长描绘年轻女孩；读过《安·维罗妮卡》之后，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [ˈæntidoʊt][ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈklɪntən] [bʊks] .
I **can** **think** **of** **no** **better** **antidote** **than** **these** **Clinton** **books** **.**
我 能 思考 的 不 更好的 解毒剂 比 这些 克林顿 图书 .

我想不出比这些克林顿的书更好的解药了。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [ˈwʊmənz] [pleɪs] [ɪn][də; ði][ˈfjuːtʃər] ,
Whatever **may** **be** **woman's** **place** **in** **the** **future** **,**
任何 可能 是 女性的 地方 在 这 未来 ,

无论女性在未来扮演何种角色，

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [drɪŋk] [ɔːr] [smoʊk] [ɔːr] [wer] [ɔːr] [seɪ] [ɔːr][duː] ,
whatever **she** **may** **drink** **or** **smoke** **or** **wear** **or** **say** **or** **do** **,**
任何 她 可能 喝 或者 抽烟 或者 穿 或者 说 或者 做 ,

无论她喝什么、抽什么、穿什么、说什么、做什么，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [ðæt] [kæn; kən][ˈnevər] [bɪˈkʌm] [ˌʌnəˈtræktɪv] ;
there **is** **one** **kind** **of** **girl** **that** **can** **never** **become** **unattractive** **;**
那里 是 一 种类 的 女孩 那 能 绝不 变得 不吸引人 ;

有一种女孩永远不会失去吸引力；

[ænd; ənd][də; ði] [ˈklɪntən] [twɪnz] [ˈɪləstreɪt] [ðæt] [kaɪnd] .
and **the** **Clinton** **twins** **illustrate** **that** **kind** **.**
和 这 克林顿 双胞胎 阐明 那 种类 .

克林顿双胞胎就是这种例子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helθi] , ['mɑːdɪst] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ə'fekʃənət] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ;

They	are	healthy	,	modest	,	quick	-	witted	,	affectionate	,	high	-	spirited	;
他们	是	健康	,	谦虚的	,	快的	-	机智的	,	亲热	,	高的	-	精神抖擞	;

他们身体健康、谦逊、机智、热情、精神饱满；

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,

when	they	come	in	laughing	and	glowing	from	a	game	of	tennis	,
什么时候	他们	来	在	笑	和	发光	从	一个	游戏	的	网球	,

当他们打完网球，笑着、容光焕发地走进来时，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['fæməli] [tiː] - ['teɪbl] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf]

and	take	their	places	at	the	family	tea	-	table	,	they	bring	the	breath	of	life
和	拿	他们的	地方	在	这	家庭	茶	-	桌子	,	他们	带来	这	气息	的	生活

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

它们在家庭茶桌旁各就各位，为房间带来了生机。

[ɪn][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪntən]

In	The	Eldest	Son	,	which	of	the	four	delightful	books	dealing	with	the	Clinton
在	这	长子	儿子	,	哪个	的	这	四	愉快	图书	处理	和	这	克林顿

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

在《长子》中，这四本描写克林顿家族的精彩小说中，哪一本.....

[aɪ][faɪnd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

I	find	most	delightful	,
我	寻找	最多	愉快	,

我觉得非常令人愉快，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði]

there	is	a	suggestion	of	the	author's	attitude	toward	humanity	in	the
那里	是	一个	建议	的	这	作者的	态度	朝向	人类	在	这

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['gʌvərnəs] [ðæt] ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]

procession	of	candidates	for	governess	that	passes	before	the	penetrating	eyes	of
游行	的	候选人	为了	家庭教师	那	通过	前	这	渗透	眼睛	的

['mɪsɪz] . ['klɪntən] .

Mrs	.	Clinton	.
太太	.	克林顿	.

从克林顿夫人敏锐的目光所注视的众多家庭教师候选人身上，可以看出作者对人性的态度。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['stɑːrlɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] .

Her	love	for	the	old	Starling	—	one	of	the	most	original	of	Mr	.
她	爱	为了	这	老的	椋鸟	—	一	的	这	最多	原来的	的	先生	.

['mɑːrʃəlz] [kriː'eɪʃənz] — [hæz; həz][nɑːt]['blaɪndɪd]['mɪsɪz] . ['klɪntən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] [ɪn'kɑːmpɪtəns]

Marshall's	creations	—	has	not	blinded	Mrs	.	Clinton	to	the	latter's	incompetence
马歇尔的	作品	—	有	不是	失明	太太	.	克林顿	到	这	后者的	无能

[fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [soʊ][ə'lɜːrt][ə; eɪ] [per] [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] .

for	the	task	of	training	so	alert	a	pair	as	the	twins	.
为了	这	任务	的	训练	所以	警报	一个	一对	作为	这	双胞胎	.

克林顿夫人对老斯塔林（马歇尔先生最具原创性的作品之一）的喜爱，并没有使她忽视老斯塔林在训练像双胞胎这样机敏的双胞胎方面的能力不足。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt][wʌn][ɪz] ['hoʊlli]

Of	the	women	who	present	themselves	for	this	difficult	position	,	not	one	is	wholly
的	这	女性	WHO	展示	他们自己	为了	这	难的	位置	,	不是	一	是	完全

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

desirable	;
理想	;

前来应聘这一棘手职位的女性中，没有一个是完全理想的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪntən] [noʊz] [ɪn][ædˈvæns] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] . [
and **it** **is** **plain** **that** **Mrs** **.** **Clinton** **knows** **in** **advance** **that** **this** **will** **be** **the** **case** **.** **[**
和 它 是 清楚的 那 太太 . 克林顿 知道 在 进步 那 这 将要 是 这 案件 . [
-]
37 **]**
-]

很明显，克林顿夫人事先就知道会发生这种情况。[37]

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈtiːtʃər] ,
She **is** **not** **looking** **for** **an** **ideal** **teacher** **,**
她 是 不是 寻找 为了 一个 理想的 老师 ,

她并非在寻找理想的老师。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt] ; [ðə; ði][meɪn] [ˈrekwɪzɪt]
for **such** **curiosities** **are** **not** **to** **be** **found** **on** **our** **planet** **;** **the** **main** **requisite**
为了 这样的 奇闻异事 是 不是 到 是 成立 在 我们的 行星 ; 这 主要的 必需品
[ɪz] [breɪnz] ,
is **brains** **,**
是 大脑 ,

因为这种奇特的事物在我们的星球上并不存在；主要条件是智慧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪˈlekts] [ˈfaɪnəli][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [huːm] [ˈmeni] [səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli]
and **she** **selects** **finally** **the** **candidate** **whom** **many** **society** **women** **would** **immediately**
和 她 选择 最后 这 候选人 谁 许多 社会 女性 会 立即地
[dɪsˈmɪs] [æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
dismiss **as** **impossible** **,**
解雇 作为 不可能的 ,

她最终选择了一位许多上流社会女性会立即断然否定的候选人。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] , [hɑːrd] - [ˈhedɪd] , [ˈseksləs] [mɪs] [ˈfɪps] , [huː] [hæz; həz][əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ]
the **uncompromising** **,** **hard** **-** **headed** **,** **sexless** **Miss** **Phipps** **,** **who** **has** **about** **as** **much**
这 毫不妥协 , 难的 - 标题 , 无性 错过 菲普斯 , WHO 有 关于 作为 很多
[əˈmenəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstiːmroʊlər] .
amenity **as** **a** **steamroller** **.**
便利设施 作为 一个 蒸汽压路机 .

这位性格固执、铁石心肠、性冷淡的菲普斯小姐，就像一台压路机一样缺乏情趣。

[mɪs] [ˈfɪps] [ˈbristlz] [wɪð; wɪθ] [fɔːlts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]
Miss **Phipps** **bristles** **with** **faults** **;** **but** **they** **are** **the** **faults** **that** **spring** **from**
错过 菲普斯 刷毛 和 故障 ; 但 他们 是 这 故障 那 春天 从
[ɪkˈses] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] ,
excess **of** **energy** **,**
过量的 的 活力 ,

菲普斯小姐缺点很多；但这些缺点都是由于精力过剩造成的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈskɑːlərʃɪp] [soʊ] [ɪkˈskluːsɪv] [ðæt] [də; ði][ˈmaɪnər][ˈgreɪsɪz][ænd; ənd]
from **a** **devotion** **to** **scholarship** **so** **exclusive** **that** **the** **minor** **graces** **and**
从 一个 虔诚 到 奖学金 所以 独家的 那 这 次要的 恩典 和
[ˈmaɪnər] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [skiːm] [ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən]
minor **pleasures** **of** **life** **have** **received** **in** **her** **daily** **scheme** **even** **less** **than**
次要的 快乐 的 生活 有 已收到 在 她 日常的 方案 甚至 较少的 比
[ðer; ðər] [duː] .
their **due** **.**
他们的 到期的 .

她对学术的奉献如此之深，以至于生活中那些细微的乐趣和享受，在她日常生活中甚至连应有的都得不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [ɔːl'redi] [pə'zes] ['evriθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
But **the** **twins** **already** **possess** **everything** **lacking** **in** **the** **composition** **of** **their**
但 这 双胞胎 已经 具有 一切 缺乏 在 这 作品 的 他们的
['tiːtʃər] ;
teacher **;**
老师 ;

但是，这对双胞胎已经具备了他们的老师身上所缺乏的一切品质；

[wʌt] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [swiːt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən] ,
what **they** **need** **is** **not** **a** **sweet** **,** **sympathetic** **companion** **,**
什么 他们 需要 是 不是 一个 甜的 , 交感神经 伴侣 ,

他们需要的不是一个温柔体贴的伴侣，

[wʌt] [ðeɪ] [niːd] [ɪz] [wʌt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [niːdz] , ['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] , ['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
what **they** **need** **is** **what** **nearly** **every** **one** **needs** **,** **mental** **discipline** **,** **mental** **training** **,**
什么 他们 需要 是 什么 几乎 每一个 一 需求 , 精神的 纪律 , 精神的 训练 ,

他们需要的其实是几乎每个人都需要的：精神自律，精神训练。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .
and **an** **increase** **in** **knowledge** **and** **ideas** **.**
和 一个 增加 在 知识 和 想法 .

知识和思想也随之增长。

[ɪn] [ðɪs] [dres] - [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['kændədets] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [pə'reɪd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]
In **this** **dress** **-** **parade** **of** **candidates** **we** **have** **a** **miniature** **parade** **of** **humanity**
在 这 裙子 - 游行 的 候选人 我们 有 一个 微型 游行 的 人类
[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ;
in **the** **large** **;**
在 这 大的 ;

在这场候选人的着装游行中，我们看到了一场规模宏大的人类缩影；

[noʊ][wʌn][ɪz] ['fɔːltləs] ;
no **one** **is** **faultless** **;**
不 一 是 完美无瑕 ;

没有人是完美无缺的；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [maɪnd][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kærəktər] [hæv; həv]
but **those** **who** **have** **an** **honest** **mind** **and** **an** **honest** **character** **have**
但 那些 WHO 有 一个 诚实的 头脑 和 一个 诚实的 特点 有
['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] .
something **essential** **.**
某物 基本的 .

但是，那些拥有诚实思想和诚实品格的人，就拥有一些至关重要的东西。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ʃruːd] [ænd; ənd] [diːp] - ['hɑrtɪd] ['mɪsɪz] . ['klɪntən] [dɪd]
And **who** **knows** **but** **what** **the** **shrewd** **and** **deep** **-** **hearted** **Mrs** **.** **Clinton** **did**
和 WHO 知道 但 什么 这 精明 和 深的 - 心地 太太 . 克林顿 做过
[nɑːt]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrθləs] ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ] [tuː]
not **also** **see** **that** **in** **the** **association** **of** **this** **mirthless** **expert** **with** **two**
不是 还 看 那 在 这 协会 的 这 无趣 专家 和 二
[jʌŋ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][vɪ'væsəti] ,
young **incarnations** **of** **vitality** **and** **vivacity** **,**
年轻的 化身 的 活力 和 活泼 ,

谁知道呢，精明而又心地善良的克林顿夫人难道没有看出，这位缺乏幽默感的专家与两位充满活力和朝气的年轻人在一起，会带来什么好处吗？

[bəuθ][pɑːr] [-]
both **par** **[** **38** **]**
两个都 帕 [-]

两者[38]

[taɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] ?

ties	to	the	contract	might	learn	something	of	value	?
领带	到	这	合同	可能	学习	某物	的	价值	?

与合同相关的联系或许能提供一些有价值的信息?

[mɪs] ['fɪps] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][ɪn]['wɪntər][hæz; həz] ['riːsɔːrsɪz]

Miss	Phipps	is	about	to	discover	that	the	country	-	side	in	winter	has	resources
错过	菲普斯	是	关于	到	发现	那	这	国家	-	边	在	冬天	有	资源

[ɪn'taɪərli] [ʌn'gɛst] [æt; ət][baɪ][hɜːr; hər] ['bʊkɪʃ] [soʊl] ;

entirely	unguessed	at	by	her	bookish	soul	;
完全	未猜到的	在	经过	她	书卷气	灵魂	;

菲普斯小姐即将发现，冬季的乡村蕴藏着她那颗书卷气的灵魂完全无法想象的资源;

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] [huː] [faɪnd][ɪn]

that	there	are	many	of	her	countrymen	and	country	-	women	who	find	in
那	那里	是	许多	的	她	同胞们	和	国家	-	女性	WHO	寻找	在

['aʊtdɔːr] [spɔːrt][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

outdoor	sport	a	secret	of	health	and	happiness	.
户外的	运动	一个	秘密	的	健康	和	幸福	.

她的许多同胞都认为户外运动是健康和幸福的秘诀。

[hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	bedroom	was	in	the	front	of	the	house	,	and	she	had
她	卧室	曾是	在	这	正面	的	这	房子	,	和	她	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

她的卧室在房子前面，她听到了.....

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['hiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [huːf]

without	much	heeding	them	,	the	wheels	and	the	beat	of	horse	-	hoofs
没有	很多	听从	他们	,	这	车轮	和	这	打	的	马	-	蹄子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	voices	outside	.
和	这	声音	外部	.

他们没有太在意外面的车轮声、马蹄声和人声。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Now	she	began	to	be	a	little	curious	as	to	what	was	going	on	,
现在	她	开始	到	是	一个	小的	好奇的	作为	到	什么	曾是	去	在	,

她开始有点好奇到底发生了什么事。

[ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [druː] [ʌp][hɜːr; hər][blaɪnd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	rose	and	drew	up	her	blind	and	looked	out	.
和	玫瑰	和	画	向上	她	瞎的	和	看起来	出去	.

她起身拉开窗帘，向外望去。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]

The	scene	was	quite	new	to	her	,	and	in	spite	of	herself	she	exclaimed
这	场景	曾是	相当	新的	到	她	,	和	在	尽管如此	的	她自己	她	惊呼

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

眼前的景象对她来说很陌生，她情不自禁地惊呼出声。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][waɪd]['græv(ə)l] [swiːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [græs]

Immediately	beyond	the	wide	gravel	sweep	in	front	of	the	house	was	the	grass
立即地	超过	这	宽的	碎石	扫	在	正面	的	这	房子	曾是	这	草

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

of	the	park	,
的	这	公园	,

穿过房子前面宽阔的碎石路，紧接着就是公园的草坪。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [breɪv] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [hʌnt] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] .

where	the	whole	brave	show	of	the	South	Meadshire	Hunt	was	collected	.
在哪里	这	所有的	勇敢的	展示	的	这	南	-	打猎	曾是	集	.

南米德郡猎犬队的所有英勇表现都被记录了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

It	is	doubtful	if	she	had	ever	seen	a	pack	of	hounds	in	her	life	,
它	是	疑	如果	她	有	曾经	已见	一个	盒	的	猎犬	在	她	生活	,

她这辈子是否见过一群猎犬，都很难说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .

and	she	watched	them	as	if	fascinated	.
和	她	观看	他们	作为	如果	着迷	.

她饶有兴致地看着他们。

['prez(ə)ntli] , [æt; ət][sʌm; səm]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [di'sə:nd] ,

Presently	,	at	some	signal	which	she	had	not	discerned	,
目前	,	在	一些	信号	哪个	她	有	不是	辨别	,

这时，在她尚未察觉的某种信号的作用下，

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪps] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	huntsman	and	the	whips	turned	and	trotted	off	with	them	,
这	猎人	和	这	鞭子	转向	和	小跑	离开	和	他们	,

猎人和鞭子转身带着他们小跑而去。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['striːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['hɔːrswʊmən] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]

and	behind	them	streamed	all	the	horsemen	and	horsewomen	,	the	carriages
和	在后面	他们	流媒体	全部	这	骑兵	和	女骑手	,	这	马车

[ænd; ənd][kɑːrts] ,

and	carts	,
和	购物车	,

在他们身后，骑兵、马车和货车川流不息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [fʊt] ,

and	the	people	on	foot	,
和	这	人们	在	脚	,

还有步行的人们，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kʌlər] [wʌz; wəz]

until	the	whole	scene	which	had	been	so	full	of	life	and	colour	was
直到	这	所有的	场景	哪个	有	到过	所以	满的	的	生活	和	颜色	曾是

[ɪn'taɪərli] ['empti] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

entirely	empty	of	all	human	occupation	,
完全	空的	的	全部	人类	职业	,

直到原本生机勃勃、色彩斑斓的整个场景完全空无一人，再也没有任何人迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][dæmp] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ber] [triːz]

and	there	was	only	the	damp	grass	of	the	park	and	the	big	bare	trees
和	那里	曾是	仅有的	这	潮湿	草	的	这	公园	和	这	大的	裸	树木

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɜːrli] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪ] .

under	the	pearly	grey	of	the	winter	sky	.
在下面	这	珍珠般的	灰色的	的	这	冬天	天空	.

只见公园里潮湿的草地和冬日灰蒙蒙的天空下光秃秃的大树。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['skwaɪər][raɪd] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [hɔːrs] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [ɪ'rekt]

She	saw	the	Squire	ride	off	on	his	powerful	horse	,	and	admired	his	sturdy	erect
她	锯	这	乡绅	骑	离开	在	他的	强大的	马	,	和	钦佩	他的	结实的	直立

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

她看见乡绅骑着他那匹健壮的骏马扬长而去，并赞叹他那辆结实挺拔的马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɪk] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['hʌmfri] , [ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv]

and	she	saw	Dick	and	Virginia	,	side	by	side	,	Humphrey	,	the	pink	of
和	她	锯	迪克	和	弗吉尼亚州	,	边	经过	边	,	汉弗莱	,	这	粉色的	的

[sɑːrˈtɔːriəl] ['hʌntɪŋ] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

sartorial	hunting	perfection	,
服装	打猎	完美	,

她看见迪克和弗吉尼亚并肩而立，汉弗莱，穿着一身粉红色的猎装，完美无瑕。

['mɪsɪz] . ['klɪntən] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dekstər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

Mrs	.	Clinton	in	her	carriage	,	with	Miss	Dexter	by	her	side	and	the	[	39	]
太太	.	克林顿	在	她	运输	,	和	错过	德克斯特	经过	她	边	和	这	[	-	]

克林顿夫人坐在马车里，德克斯特小姐在她身边，[39]

[twɪnz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

twins	opposite	to	her	,
双胞胎	对面的	到	她	,

与她相对的双胞胎，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk]

and	for	a	moment	wished	she	had	accepted	her	invitation	to	make
和	为了	一个	片刻	希望	她	有	公认	她	邀请	到	制作

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

one	of	the	party	,
一	的	这	派对	,

她有一瞬间后悔没有接受邀请，去参加聚会。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

although	she	did	not	in	the	least	understand	where	they	were	going	to	,
虽然	她	做过	不是	在	这	至少	理解	在哪里	他们	是	去	到	,

虽然她一点也不明白他们要去哪里，

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] .

or	what	they	were	going	to	do	when	they	got	there	.
或者	什么	他们	是	去	到	做	什么时候	他们	得到	那里	.

或者他们到达那里后打算做什么。

[ɔːl] [ðɪs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['liːʒərd] ['piːp(ə)l]

All	this	concourse	of	apparently	well	-	to	-	do	and	completely	leisured	people
全部	这	大厅	的	显然	出色地	-	到	-	做	和	完全地	休闲	人们

['goʊɪŋ] ['sɪriəsli] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf] [ðæt]

going	seriously	about	a	business	so	remote	from	any	of	the	interests	in	life	that
去	严重地	关于	一个	商业	所以	偏僻的	从	任何	的	这	兴趣	在	生活	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪn'taɪərli][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

she	had	known	struck	her	as	entirely	strange	and	inexplicable	.
她	有	已知	击	她	作为	完全	奇怪的	和	无法解释的	.

所有这些看似富裕且完全悠闲的人们认真地从事着一项与她所知的任何生活兴趣都截然不同的事业，这让她感到十分奇怪和无法解释。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɑːd] [raɪts][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [lænd] .

She	might	have	been	in	the	midst	of	some	odd	rites	in	an	unexplored	land	.
她	可能	有	到过	在	这	中间	的	一些	奇怪的	仪式	在	一个	未探索的	土地	.

她当时可能正在某个未知的土地上参与某种奇特的仪式。

[ðə; ði]['veri] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɪts]['wɪntər] [dres] [wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	very	look	of	the	country	in	its	winter	dress	was	strange	to	her	,
这	非常	看	的	这	国家	在	它是	冬天	裙子	曾是	奇怪的	到	她	,

冬日里这片土地的景象，对她来说十分陌生。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['lʌndənər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli] [ment]
for she was a lifelong Londoner and the country to her only meant
为了 她 曾是 一个 终身 伦敦人 和 这 国家 到 她 仅有的 意思是
[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn] [spent] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] . [-]
a place where one spent summer holidays . [40]
一个 地方 在哪里 一 花费 夏天 假期 . [-]

因为她一生都生活在伦敦，对她来说，乡村只是度过暑假的地方。[40]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] - (-) ,
The novel Watermeads (1916) ,
这 小说 - (-) ,

小说《沃特米兹》(1916年)

[pərˈtɪkjələrli] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [frend] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [groʊˈtesk] [mæsk][ɪn]
particularly welcome to me because the friend who wore a grotesque mask in
特别 欢迎 到 我 因为 这 朋友 WHO 穿着 一个 怪诞 面具 在
- [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['helθi] ,
Upsidonia showed his healthy ,
- 显示 他的 健康 ,

对我来说尤其受欢迎，因为那位在乌普西多尼亚戴着怪诞面具的朋友展现了他健康的.....

[əˈgriːəb(ə)l] , ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] [əˈgen] ,
agreeable , English face again ,
同意 , 英语 脸 再次 ,

又是一张令人愉快的英国面孔，

[ˈəupənz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['fæməli] ['gæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ɪn]
opens characteristically with the entire family gathered around the tea - table in
打开 典型地 和 这 全部的 家庭 聚集 大约 这 茶 - 桌子 在
[ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [ruːm] [ɪn][æn; ən][oʊld]['mænər] [haʊs] .
a sunlit room in an old manor house .
一个 阳光照射 房间 在 一个 老的 庄园 房子 .

影片以典型的场景开场：一家人围坐在阳光明媚的老庄园房间里的茶桌旁。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['meɪnli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wæksɪŋ][ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] -
This story is mainly concerned with the waxing and waning of a marriage -
这 故事 是 主要 担心的 和 这 打蜡 和 减弱 的 一个 婚姻 -
[ɪnˈgeɪdʒmənt] ;
engagement ;
订婚 ;

这个故事主要讲述的是一段婚约的萌芽和消退；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fiˈɑnseɪ] [siːmz] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
the rich fiancée seems well enough among her own people and in her own
这 富有的 未婚妻 似乎 出色地 足够的 之中 她 自己的 人们 和 在 她 自己的
[ɪnˈvaɪrənmənt] ;
environment ;
环境 ;

这位富有的未婚妻在自己的族人和环境中似乎过得很好；

[hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [əˈpɪrz] [wɪð; wɪθ] ['stedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['emfəsɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
her lack of breeding appears with steadily increasing emphasis when she is
她 缺少 的 选育 出现 和 稳步 增加 强调 什么时候 她 是
[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ['haʊshoʊld] .
brought into the circle of the squire's household .
带来 进入 这 圆圈 的 这 乡绅的 家庭 .

当她被带入乡绅的家庭圈子时，她出身低微的问题就越来越明显地显露出来。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʃoʊn] [baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [ɪn] [kən'træstɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ]
The restraint shown by Mr . Marshall in contrasting her with the people among
这 克制 所示 经过 先生 . 马歇尔 在 对比 她 和 这 人们 之中
[huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] .
whom she is expected to live is worthy of the highest praise .
谁 她 是 预期的 到 居住 是 值得 的 这 最高 称赞 .

马歇尔先生在将她与她即将生活的人群进行对比时所表现出的克制，值得最高的赞扬。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [bɜːr'lesk] ; ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] , [ʃeɪdz] [ʌv; əv]
There is nothing exaggerated , not a trace of burlesque ; little touches , shades of
那里 是 没有什么 夸张的 , 不是 一个 痕迹 的 滑稽剧 ; 小的 触摸 , 色调 的
[spiːtʃ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,
speech and conduct ,
演讲 和 执行 ,

一切都恰到好处，没有丝毫滑稽可笑的成分；言语和行为举止中的细微差别，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪs'pliːzd] [ɔːr]
the expression at the corners of the girl's mouth when she is displeased or
这 表达 在 这 角落 的 这 女孩们 嘴 什么时候 她 是 不高兴 或者
[ʌn'sætɪsfaɪd] ,
unsatisfied ,
不满意 ,

女孩不高兴或不满意时嘴角的表情

[ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hɑːrt] .
all combine to lower the temperature in her lover's heart .
全部 结合 到 降低 这 温度 在 她 恋人的 心 .

这一切加在一起，降低了她爱人心中的温度。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['snɑːbɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kriːsɪŋ] ['koʊldnəs] . [-]
Nor is there anything snobbish in this increasing coldness . [41]
也不 是 那里 任何事物 势利 在 这 增加 寒冷 . [-]

这种日益增长的冷漠中也没有任何势利眼的成分。[41]

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['mænərz] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['briːdɪŋ] ,
No matter how important may be a difference in manners or social breeding ,
不 事情 如何 重要的 可能 是 一个 不同之处 在 礼仪 或者 社会的 选育 ,

无论礼仪或社会教养方面的差异有多么重要，

[lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːʒ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ɪn][wʌn][ækt][ʌv; əv] ['vɪləni] ,
love could make a happy fusion ; it is , however , not in one act of villainy ,
爱 可以 制作 一个 快乐的 融合 ; 它 是 , 然而 , 不是 在 一 行为 的 邪恶 ,

爱情可以促成幸福的融合；然而，它并非体现在一次邪恶的行为中。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['traɪfəlz] [laɪt] [æz; əz] [er] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz]['faɪnəli] ,
but in many trifles light as air that the young woman is finally ,
但 在 许多 琐事 光 作为 空气 那 这 年轻的 女士 是 最后 ,

但在许多琐事上，这位年轻女子最终却轻如鸿毛。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪ'ɑːpɪk] [aɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [rɪ'viːld] [æz; əz] ['hoʊlli] ['selfɪʃ] .
even to the myopic eyes of passion , revealed as wholly selfish .
甚至 到 这 近视 眼睛 的 热情 , 揭晓 作为 完全 自私 .

即使在目光短浅的激情眼中，也暴露出其完全自私的本质。

[tuː] ['æksədənts] — [juːθ] [ænd; ənd] [kæʃ] — [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['faɪnəli]
Two accidents — youth and cash — give to this girl an assurance that finally
二 事故 — 青年 和 现金 — 给 到 这 女孩 一个 保证 那 最后
[meɪks] [hɜːr; hər] ['oʊdiəs] ;
makes her odious ;
制作 她 令人厌恶的 ;

两次偶然的巧合——青春和金钱——让这个女孩获得了一种自信，最终使她变得令人厌恶；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [kæn; kən][biː; bi] ['iːkwəli] [ə'fensɪv] .

but	women	who	have	neither	can	be	equally	offensive	.
但	女性	WHO	有	两者都不	能	是	同样地	进攻	.

但那些既没有这些品质也没有这些品质的女性，同样会令人反感。

[hɜːr; hər] [prə'spektɪv] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði]['skwaɪərz][waɪf] ,

Her	prospective	mother	-	in	-	law	,	the	squire's	wife	,
她	预期	母亲	-	在	-	法律	,	这	乡绅的	妻子	,

她未来的婆婆，也就是乡绅的妻子，

[pə'reidz][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][soʊ] [əb'truːsɪvli] [ðæt]

parades	the	decline	in	the	family's	finances	so	obtrusively	that
游行	这	衰退	在	这	家庭的	财政	所以	突兀地	那

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] ['taɪərsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] .

she	becomes	as	tiresome	as	a	flapping	curtain	.
她	变成	作为	令人厌烦	作为	一个	扑	窗帘	.

她如此明显地炫耀家庭经济状况的恶化，以至于她变得像飘动的窗帘一样令人厌烦。

[wen] [lɔːrd] ['kɝːbi][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][æn'sestrəl] [hoʊm] ,

When	Lord	Kirby	is	shown	by	her	through	the	ancestral	home	,
什么时候	主	柯比	是	所示	经过	她	通过	这	祖先的	家	,

当她带领柯比勋爵参观祖宅时，

[hiː; hi] [is'keips] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'liːf] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ðæts]

he	escapes	with	a	sense	of	enormous	relief	,	saying	to	his	wife	,	"	That's
他	逃脱	和	一个	感觉	的	巨大的	宽慰	,	说	到	他的	妻子	,	"	那就是

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wʊmən] .

an	awful	woman	.
一个	可怕	女士	.

他如释重负地逃了出来，对妻子说："那是一个可怕的女人。"

[juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [pɜːrs] - [praʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] - [pɜːrs] -

You	hear	about	people	being	purse	-	proud	,	but	she	seems	to	be	empty	-	purse	-
你	听到	关于	人们	存在	钱包	-	自豪的	,	但	她	似乎	到	是	空的	-	钱包	-

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

你听说过有人以拥有手提包为荣，但她似乎以空空如也的手提包为荣。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['iznt] [wɜːrs] .

and	I	don't	know	that	that	isn't	worse	.
和	我	不	知道	那	那	不是	更糟	.

我不知道那是不是更糟。

[ɪf] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][æz; əz][hɑːrd][ʌp][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

If	people	are	as	hard	up	as	that	they	ought	to	hide	it	.
如果	人们	是	作为	难的	向上	作为	那	他们	应该	到	隐藏	它	.

如果人们真的那么穷困潦倒，他们就应该把这事藏起来。

" [ɪn] ['æbiŋtən] ['æbi] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [græftənz] (-) [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [wʌn] [bʊk] ,

"	In	Abington	Abbey	(	1917	)	and	The	Grafton	(	1918	)	we	have	really	one	book	,
"	在	阿宾顿	修道院	(	-	)	和	这	格拉夫顿	(	-	)	我们	有	真的	一	书	,

"在《阿宾顿修道院》（1917）和《格拉夫顿家族》（1918）中，我们实际上只有一本书，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkwəl] [meɪks] [ˌem 'iː][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	the	last	page	of	the	sequel	makes	me	hope	that	the	history	of
和	这	最后的	页	的	这	续集	制作	我	希望	那	这	历史	的

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæməli] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] — [aɪ][dəunt] [ker] [θruː] [haʊ] ['meni] ['vɑːljəmz] .

this	charming	family	may	be	continued	—	I	don't	care	through	how	many	volumes	.
这	迷人	家庭	可能	是	持续	—	我	不	关心	通过	如何	许多	卷	.

续集的最后一页让我希望这个迷人家庭的故事能够继续下去——我不在乎要出多少卷。

['mɪstər] . ['græftən][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [-]

Mr	.	Grafton	is	a	gentleman	,	and	the	way	in	[	42	]
先生	.	格拉夫顿	是	一个	绅士	,	和	这	方式	在	[	-	]

格拉夫顿先生是一位绅士，而且进入的方式[42]

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['setlz] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɔ:bləms][ʌv; əv]['fæməli] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

which	he	settles	the	various	problems	of	family	discipline	and	the	affairs	of
哪个	他	定居点	这	各种各样的	问题	的	家庭	纪律	和	这	事务	的

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [gʊd] [sens] .

the	estate	springs	from	his	unerring	good	sense	.
这	财产	弹簧	从	他的	毫无错误	好的	感觉	.

他处理家庭纪律和庄园事务的各种问题，都源于他敏锐的判断力。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ə'dɔ:r] [ðer; ðər] ['wɪdoʊər] - ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mænər] .

His	daughters	adore	their	widower	-	father	,	but	each	in	her	own	manner	.
他的	女儿们	崇拜	他们的	鳏夫	-	父亲	,	但	每个	在	她	自己的	方式	.

他的女儿们都很爱她们的鳏夫父亲，但各有各的方式。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'træktɪv] , [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][laɪk][ðə; ði][best] .

And	though	they	are	all	attractive	,	I	know	which	one	I	like	the	best	.
和	尽管	他们	是	全部	吸引人的	,	我	知道	哪个	一	我	喜欢	这	最好的	.

虽然她们都很漂亮，但我知道我最喜欢哪一个。

['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græftənz] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Mr	.	Marshall	published	with	The	Graftons	an	exceedingly	interesting	Introduction
先生	.	马歇尔	已发布	和	这	格拉夫顿	一个	非常	有趣的	介绍

,

,

,

马歇尔先生与格拉夫顿家族合著了一篇非常有趣的导言，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['ni:dɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dɚz] ,

containing	a	defense	of	his	methods	which	is	not	needed	by	intelligent	readers	,
包含	一个	防御	的	他的	方法	哪个	是	不是	需要	经过	聪明的	读者	,

其中包含对其创作方法的辩护，而聪明的读者并不需要这些辩护。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] .

but	which	may	enlighten	those	who	do	not	understand	what	he	is	about	.
但	哪个	可能	开导	那些	WHO	做	不是	理解	什么	他	是	关于	.

但这或许能启发那些不了解他的人。

[ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['letər] , [haʊ'evər] ,

In	a	personal	letter	,	however	,
在	一个	个人的	信	,	然而	,

然而，在一封私人信件中，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self][ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [ˌæpə'loʊdʒiə] .

he	expressed	himself	in	words	that	I	like	better	than	his	printed	apologia	.
他	表达	他自己	在	字	那	我	喜欢	更好的	比	他的	打印	辩解	.

他用自己的话表达出来，我更喜欢这些话，而不是他写出来的辩解之词。

" [ðə; ði]['græftən]['fæməli]['iznt][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['verid] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪntən] ['fæməli] ,

"	The	Grafton	family	isn't	so	rich	in	varied	interest	as	the	Clinton	family	,
"	这	格拉夫顿	家庭	不是	所以	富有的	在	多种多样	兴趣	作为	这	克林顿	家庭	,

“格拉夫顿家族的兴趣爱好不像克林顿家族那样广泛。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [frendz] .

but	I	hope	they	will	make	their	friends	.
但	我	希望	他们	将要	制作	他们的	朋友们	.

但我希望他们能交到朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] - [naɪs] - [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz]['eni] [aɪv] [drɔːn] .

I	think	they	are	as	'	nice	'	a	family	as	any	I've	drawn	.
我	思考	他们	是	作为	-	好的	-	一个	家庭	作为	任何	我已经	绘制	.

我认为他们是我画过的最"和善"的家庭之一。

[aɪ][set] [aʊt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [hoʊm] ,

I	set	out	simply	to	show	them	in	their	country	home	,
我	放	出去	简单地	到	展示	他们	在	他们的	国家	家	,

我此行的目的很简单，就是带他们参观他们在乡下的家。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['neɪbərz] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	make	their	country	neighbours	display	themselves	in	the	light	of	their
和	制作	他们的	国家	邻居	展示	他们自己	在	这	光	的	他们的

['krɪtɪk(ə)l] ['hjuːmər] ,

critical	humour	,
批判的	幽默	,

并用他们批判性的幽默让邻国人民暴露在他们面前。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .

without	much	idea	of	a	story	.
没有	很多	主意	的	一个	故事	.

没有太多故事构思。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['rædər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

It	turned	into	something	rather	different	,	and	I'm	not	quite	sure	about	it	yet	.
它	转向	进入	某物	相当	不同的	,	和	我是	不是	相当	当然	关于	它	然而	.

它变成了完全不同的东西，我目前还不太确定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [tuː] [bʊks] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

And	it	has	taken	two	books	to	work	it	out	.
和	它	有	已采取	二	图书	到	工作	它	出去	.

这本书用了两本书才把这个问题解释清楚。

" [naʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][laɪk] [ðɪs] [ɪŋk] - [ɪ'pɪsl] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['prefəs] [ɪz]

"	Now	the	reason	why	I	like	this	ink	-	epistle	better	than	the	formal	preface	is
"	现在	这	原因	为什么	我	喜欢	这	墨水	-	书信	更好的	比	这	正式的	前言	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['nɛk] [-]

because	in	the	latter	Mr	.	Marshall	seemed	to	think	it	nec	[	43	]
因为	在	这	后者	先生	.	马歇尔	似乎	到	思考	它	nec	[	-	]

"我之所以更喜欢这封手写的信而不是正式的序言，是因为在后者中，马歇尔先生似乎认为它没有必要[43]

['ɛsɛri] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðoʊz] ['krɪtɪks] [huː] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz]

essary	to	reply	to	those	critics	who	said	he	ought	to	discuss	in	his	novels
essary	到	回复	到	那些	评论家	WHO	说	他	应该	到	讨论	在	他的	小说

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

the	economic	questions	concerned	with	the	tenure	of	the	land	.
这	经济的	问题	担心的	和	这	任期	的	这	土地	.

必须回应那些批评他应该在小说中讨论与土地所有权相关的经济问题的评论家。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n] [meɪk] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

If	he	should	by	some	evil	temptation	make	economic	questions	the	basis	of
如果	他	应该	经过	一些	邪恶的	诱惑	制作	经济的	问题	这	基础	的

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] ,

his	stories	of	English	country	life	,
他的	故事	的	英语	国家	生活	,

如果他出于某种邪恶的诱惑，以经济问题为基础来讲述英国乡村生活的故事，

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [sɪn] [ðæt] [hæz; həz] [kə'rʌptɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'tempəreri]
he **would** **commit** **the** **cardinal** **sin** **that** **has** **corrupted** **so** **much** **of** **contemporary**
他 会 犯罪 这 红衣主教 罪 那 有 腐败的 所以 很多 的 当代的
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction **,**
小说 ,

他将犯下腐蚀当代小说诸多作品的致命错误。

[ðə; ði][sɪn] [ðæt] [aɪ] [kən'demd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .
the **sin** **that** **I** **condemned** **at** **the** **outset** **of** **this** **essay** **.**
这 罪 那 我 谴责 在 这 开端 的 这 散文 .

我在本文开头谴责的罪行。

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [tʃɑːrm] .
The **most** **conspicuous** **element** **in** **his** **art** **is** **Charm** **.**
这 最多 显眼的 元素 在 他的 艺术 是 魅力 .

他艺术作品中最显著的元素是魅力。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] " ['sɪriəs] ,
If **some** **one** **should** **persuade** **him** **that** **he** **ought** **to** **become** **more** **"** **serious** **,**
如果 一些 一 应该 说服 他 那 他 应该 到 变得 更多的 " 严肃的 ,

如果有人劝他变得"更严肃一些",

" [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] ['ætməsfɪr] ;
" **his** **novels** **would** **lose** **their** **atmosphere** **;**
" 他的 小说 会 失去 他们的 气氛 ;

"他的小说会失去那种氛围;

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɜːrnɪst] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['mɑːdərn]
and **he** **might** **find** **himself** **writing** **like** **that** **earnest** **student** **of** **modern**
和 他 可能 寻找 他自己 写作 喜欢 那 认真 学生 的 现代的
['muːvmənts] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] .
movements **,** **Mrs** **.** **Humphry** **Ward** **.**
移动 , 太太 . 汉弗莱 沃德 .

他可能会发现自己的写作风格像那位认真研究现代运动的汉弗莱·沃德夫人一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] ['epɪθet] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] ,
I **am** **aware** **that** **the** **most** **insulting** **epithet** **that** **can** **be** **applied** **to** **a** **book** **,**
我 是 意识到的 那 这 最多 侮辱 别名 那 能 是 应用 到 一个 书 ,

我知道对一本书来说最侮辱性的称呼是.....

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪ] , [ɔːr][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] " ['pjʊrɪtən] " ;
or **a** **play** **,** **or** **a** **human** **being** **is** **the** **word** **"** **Puritan** **"** **;**
或者 一个 玩 , 或者 一个 人类 存在 是 这 单词 " 清教徒 " ;

或者说，戏剧或人就是"清教徒"这个词;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['sʌmwer] [ʌv; əv] ['æbiŋtən] ['æbi] [wɪtʃ]
and **I** **remember** **reading** **a** **review** **somewhere** **of** **Abington** **Abbey** **which**
和 我 记住 阅读 一个 审查 某处 的 阿宾顿 修道院 哪个
['kɑːmɛntəd] ['ræðər] [sə'tɪrɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['græftən][ænd; ənd] - ,
commented **rather** **satirically** **on** **the** **interview** **between** **Grafton** **and** **Lassigny** **,**
评论 相当 讽刺地 在 这 面试 之间 格拉夫顿 和 - ,

我记得曾在某处读到一篇关于《阿宾顿修道院》的评论，其中对格拉夫顿和拉西尼的访谈进行了颇具讽刺意味的评论。

[ænd; ənd][moʊst] [sə'tɪrɪkli] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [wɪtʃ] [left][ðə; ði]
and **most** **satirically** **of** **all** **on** **the** **conclusion** **of** **the** **interview** **,** **which** **left** **the**
和 最多 讽刺地 的 全部 在 这 结论 的 这 面试 , 哪个 左边 这
[stɪf] ,
stiff **,**
僵硬的 ,

最具讽刺意味的是，采访结束时，气氛变得僵硬起来。

['predʒədɪst] , [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['perənt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

prejudiced	,	puritanical	British	parent	in	possession	of	the	field	.
有偏见的	,	清教徒式的	英国	父母	在	拥有	的	这	场地	.

一位带有偏见、思想保守的英国家长占据了这片领域。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [ɪz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] ;

But	once	more	,	Mr	.	Marshall	is	not	trying	to	prove	a	thesis	;
但	一次	更多的	,	先生	.	马歇尔	是	不是	尝试	到	证明	一个	论文	;

但马歇尔先生再次强调，他并不是要证明某个论点；

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [-]

he	is	representing	the	Englishman	and	the	French	[	44	]
他	是	代表	这	英国人	和	这	法语	[	-	]

他代表英国人和法国人[44]

[mæn][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪ'beɪt] , [wer] ['niːðər] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['niːðər] [ɪz] [rɔːŋ] ,

man	in	a	hot	debate	,	where	neither	is	right	and	neither	is	wrong	,
男人	在	一个	热的	辩论	,	在哪里	两者都不	是	正确的	和	两者都不	是	错误的	,

一个男人陷入激烈的辩论，双方都没有对错之分。

[bʌt; bət] [wer] [iːtʃ] [ɪz]['pɑːrtli] [raɪt] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [rɔːŋ] .

but	where	each	is	partly	right	and	partly	wrong	.
但	在哪里	每个	是	部分	正确的	和	部分	错误的	.

但两者都有部分正确之处，也有部分错误之处。

[iːtʃ] [sez] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ,

Each	says	in	the	heat	of	the	contest	something	injudicious	,
每个	说道	在	这	热	的	这	竞赛	某物	不明智的	,

在激烈的竞争中，每个人都说了一些不恰当的话。

['iːv(ə)n][æz; əz][men][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] .

even	as	men	do	when	they	are	angry	.
甚至	作为	男人	做	什么时候	他们	是	生气的	.

就像男人生气时那样。

[bʌt; bət] [wen] - ['lɪtərəli] [teɪks] [frentʃ] [liːv] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [huː] [hæz; həz] [skɔːrd]

But	when	Lassigny	literally	takes	French	leave	,	we	do	not	care	who	has	scored
但	什么时候	-	字面上地	需要	法语	离开	,	我们	做	不是	关心	WHO	有	得分

[ðə; ði][moʊst] [pɔɪnts] ;

the	most	points	;
这	最多	积分	;

但当拉西尼真的告别法国时，我们并不关心谁得分最高；

[ðə; ði]['riːəl] ['wɪnər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt] — [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] .

the	real	winner	is	the	one	who	is	not	present	—	the	girl	herself	.
这	真实的	优胜者	是	这	一	WHO	是	不是	展示	—	这	女孩	她自己	.

真正的赢家是那个不在场的人——女孩本人。

[fɔːr; fər] [wen] [tuː] [men] [faɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['sʌmwer] ['evri] [deɪ] ,

For	when	two	men	fight	about	a	woman	,	as	they	do	somewhere	every	day	,
为了	什么时候	二	男人	斗争	关于	一个	女士	,	作为	他们	做	某处	每一个	天	,

当两个男人为了一个女人争吵时，就像他们每天都会在某个地方发生的那样，

[ðə; ði]['truːli][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən][ɪz][nɑːt] , [wɪtʃ] [mæn][wɪnz][ðə; ði] [faɪt] ?

the	truly	important	question	is	not	,	which	man	wins	the	fight	?
这	真的	重要的	问题	是	不是	,	哪个	男人	胜利	这	斗争	?

真正重要的问题不是谁赢得这场战斗？

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl]['kwestʃən][ɪz] , [dʌz] [ðə; ði]['wʊmən][wɪn] ?

The	only	real	question	is	,	does	the	woman	win	?
这	仅有的	真实的	问题	是	,	做	这	女士	赢	?

唯一的问题是，这位女性能否获胜？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː][tuː; tə] [meɪk] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˈmɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃəlz]

It	will	never	do	to	make	generalizations	from	merely	one	of	Mr	.	Marshall's
它	将要	绝不	做	到	制作	概括	从	仅仅	一	的	先生	.	马歇尔的

[ˈnɑːvəlz] .

novels	.
小说	.

仅仅根据马歇尔先生的一部小说就妄下结论是绝对行不通的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈæbiŋtən] [ˈæbi] , [wiː; wi] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði]

If	we	had	only	Abington	Abbey	,	we	might	imagine	that	he	detested	the
如果	我们	有	仅有的	阿宾顿	修道院	,	我们	可能	想象	那	他	令人厌恶的	这

[ˈklɜːrdʒi] ,

clergy	,
牧师	,

如果只有阿宾顿修道院的例子，我们可能会认为他憎恨神职人员。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈʃʊrli] [dɪˈtestəbl] ;

for	the	clergyman	in	this	book	is	surely	detestable	;
为了	这	牧师	在	这	书	是	一定	可恨	;

这本书中的牧师确实令人厌恶；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈklɜ˞ːdʒiːmɪn, ˈklɜ˞ːdʒiːˌmɛn] [huː] [ɑːr; ər]

but	in	The	Greatest	of	These	there	are	two	clergymen	who	are
但	在	这	最	的	这些	那里	是	二	神职人员	WHO	是

[ˈædmərəb(ə)l] [ˈkærəktərz] ,

admirable	characters	,
令人钦佩的	人物	,

但在《最伟大的人》中，有两位牧师的品格令人钦佩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [huː] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈhoʊlli] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪnli] [ˈiːv(ə)l] .

and	a	third	who	is	by	no	means	wholly	or	even	mainly	evil	.
和	一个	第三	WHO	是	经过	不	方法	完全	或者	甚至	主要	邪恶的	.

第三个人绝非完全邪恶，甚至也并非主要邪恶。

[laɪk] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][laɪf] ,

Like	an	honest	student	of	life	,
喜欢	一个	诚实的	学生	的	生活	,

就像一个诚实的求知者，

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [ˈnevər] [kənˈsɪdəz] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ,

Mr	.	Marshall	never	considers	a	man	as	a	representative	of	a	business	,
先生	.	马歇尔	绝不	考虑	一个	男人	作为	一个	代表	的	一个	商业	,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

but	as	a	human	being	.
但	作为	一个	人类	存在	.

马歇尔先生从不把人当作企业的代表，而是当作人来看待。

[noʊ][mæn][ɪz] [gʊd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒimən] ;

No	man	is	good	because	he	is	a	clergyman	;
不	男人	是	好的	因为	他	是	一个	牧师	;

没有人会因为是牧师就变成好人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pərˈhæps] [ɪf] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ɔːl]

but	it	would	be	well	perhaps	if	every	member	of	that	highest	of	all
但	它	会	是	出色地	也许	如果	每一个	成员	的	那	最高	的	全部

[prəˈfɛʃənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒimən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] . [-]

professions	were	a	clergyman	because	he	was	good	.	[	45	]
职业	是	一个	牧师	因为	他	曾是	好的	.	[	-	]

但或许，如果所有从事最高职业的人都是神职人员，那也是一件好事，因为他很善良。[45]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
There **is** **an** **unconscious** **double** **meaning** **in** **the** **American** **name** **given** **to** **the**
那里 是 一个 无意识 双倍的 意义 在 这 美国人 姓名 给定 到 这
[ˈnɑːv(ə)l] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
novel **published** **in** **1914** **,**
小说 已发布 在 - ,

这部1914年出版的小说在美国的命名中蕴含着一种无意识的双重含义。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːlin]
The **Greatest** **of** **These** **,** **for** **it** **can** **be** **taken** **not** **only** **in** **the** **Pauline**
这 最 的 这些 , 为了 它 能 是 已采取 不是 仅有的 在 这 宝琳
[sɪgˈnɪfɪkəns] , [bʌt; bət]
significance **,** **but**
意义 , 但

其中最伟大的，不仅可以从保罗书信的意义来理解，而且

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɪdərɪŋ] .
as **the** **greatest** **of** **these** **books** **we** **are** **considering** **.**
作为 这 最 的 这些 图书 我们 是 考虑 .

在我们讨论的这些书籍中，它是最伟大的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ʌv; əv][ɪts]
It **is** **the** **most** **ambitious** **and** **on** **the** **whole** **the** **most** **effective** **of** **its**
它 是 这 最多 雄心勃勃 和 在 这 所有的 这 最多 有效的 的 它是
[ˈɔθɚz] [prəˈdʌkʃənz] ,
author's **productions** **,**
作者的 作品 ,

它是作者所有作品中最具雄心，也是总体上最成功的作品。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] — [ˈtʃærəti] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [əˈpɪnjənz] .
containing **also** **the** **essence** **of** **his** **religion** **—** **charity** **contrasted** **with** **opinions** **.**
包含 还 这 本质 的 他的 宗教 — 慈善机构 对比 和 意见 .

也包含了他的宗教的本质——慈善与个人观点的对比。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [pɔːˈtreɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd]
We **have** **an** **illustration** **of** **his** **favourite** **method** **of** **portraying** **the** **shade**
我们 有 一个 插图 的 他的 最喜欢的 方法 的 描绘 这 阴影
[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˈkærəktər] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
and **shine** **of** **human** **character** **by** **placing** **in** **opposition** **two** **leading**
和 闪耀 的 人类 特点 经过 放置 在 反对 二 领导
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv]['nɑːmɪn(ə)l] [ˈkristʃənz] — [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv]
representatives **of** **two** **large** **classes** **of** **nominal** **Christians** **—** **a** **clergyman** **of**
代表 的 二 大的 课程 的 名义上的 基督徒 — 一个 牧师 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsentəz] .
the **Church** **of** **England** **and** **a** **minister** **of** **the** **Dissenters** **.**
这 教会 的 英格兰 和 一个 部长 的 这 异议者 .

我们可以通过对比两个名义上的基督徒群体的代表人物——英国国教的牧师和非国教徒的牧师——来展现他最喜欢的描绘人性阴暗面和光辉面的方法。

['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] ['betər] [fɜːrst] ['tʃæptər] .
Mr **.** **Marshall** **never** **wrote** **a** **better** **first** **chapter** **.**
先生 . 马歇尔 绝不 写道 一个 更好的 第一的 章 .

马歇尔先生再也没有写出过比这更好的第一章了。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['ɪnstəntli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

The	reader	is	instantly	aware	that	he	has	in	his	hands	a	masterpiece	.
这	读者	是	即刻	意识到的	那	他	有	在	他的	双手	一个	杰作	.

读者会立刻意识到，他手中拿着的是一件杰作。

['evri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] ['iːðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ɪn]

Every	leading	character	is	introduced	in	the	opening	chapter	either	in	person	or	in
每一个	领导	特点	是	介绍	在	这	开幕	章	任何一个	在	人	或者	在

[ə'luːsɪv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

allusive	conversation	,
暗示性的	对话	,

所有主要人物都在第一章中以某种方式登场或直接出现，或通过暗示性的对话进行介绍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [hæz; həz] [wʌt] [moʊst] ['nɒvəlɪsts] [siːk] [ɪn] [veɪn] — [ə; eɪ]

and	we	know	that	Mr	.	Marshall	has	what	most	novelists	seek	in	vain	—	a
和	我们	知道	那	先生	.	马歇尔	有	什么	最多	小说家	寻找	在	徒劳	—	一个

['riːəl][plɑːt] .

real	plot	.
真实的	阴谋	.

我们知道，马歇尔先生拥有大多数小说家梦寐以求的东西——一个真正的故事情节。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪtʃuəl] ['æltɪtuːd] [æt; ət] [-]

This	book	,	which	eventually	rises	to	the	highest	spiritual	altitude	at	[	46	]
这	书	,	哪个	最终	上升	到	这	最高	精神	高度	在	[	-	]

这本书最终达到了最高的精神境界[46]

[teɪnd] [ðʌs] [fɑːr][baɪ][ɪts] ['ɔːθər] , [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['sɔːrdɪd][seks] - ['trædʒədi] ,

tained	thus	far	by	its	author	,	begins	on	a	note	of	sordid	sex	-	tragedy	,
受过训练	因此	远的	经过	它是	作者	,	开始	在	一个	笔记	的	肮脏的	性别	-	悲剧	,

这部作品迄今为止一直被其作者所蒙蔽，开篇便是一出肮脏的性悲剧。

[æz; əz][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [laɪk][ðə; ði][praɪs]

as	unusual	in	the	stories	of	Mr	.	Marshall	as	a	picture	like	the	Price
作为	异常	在	这	故事	的	先生	.	马歇尔	作为	一个	图片	喜欢	这	价格

['haʊshoʊld] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] ;

household	is	in	the	work	of	Jane	Austen	;
家庭	是	在	这	工作	的	简	奥斯汀	;

在马歇尔先生的故事中，普莱斯一家这样的场景就像简·奥斯汀作品中的普莱斯一家一样不同寻常；

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['fɔːrθraɪt] [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd]['æŋglɪkən] ,

here	it	serves	to	bring	forward	the	forthright	and	self	-	satisfied	Anglican	,
这里	它	服务	到	带来	向前	这	直率	和	自己	-	使满意	圣公会	,

在这里，它凸显了直率自满的英国国教徒形象。

[huː] ['lɪt(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

who	little	dreams	of	his	approaching	humiliation	;
WHO	小的	梦境	的	他的	接近	屈辱	;

他丝毫没有想到自己即将遭受羞辱；

[hiː; hi][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ziːl] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [lænd] ['bɪzi] ,

he	is	brought	into	conflict	with	a	kind	of	Zeal	-	of	-	the	-	land	Busy	,
他	是	带来	进入	冲突	和	一个	种类	的	热情	-	的	-	这	-	土地	忙碌的	,

他与一种热忱于土地的忙碌者产生了冲突，

[huːz] [ə'gresɪv] [self] - ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [hiː; hi]

whose	aggressive	self	-	righteousness	is	to	be	softened	by	the	very	man	who	he
谁	挑衅的	自己	-	义	是	到	是	软化	经过	这	非常	男人	WHO	他

[hoʊpt] [wʊd] ['hɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː] .

hoped	would	harden	it	.
希望	会	硬化	它	.

他那咄咄逼人的自以为是，最终却要被他原本希望使其变得强硬的人所软化。

[hɪr] [tuː] , [æz; əz][ɪn]['ɛkstən]['mænər] ,

Here	too	,	as	in	Exton	Manor	,
这里	也	,	作为	在	埃克斯顿	庄园	,

这里的情况也和埃克斯顿庄园一样，

[wiː; wi] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi]['evər] [kʌm] [ɪn]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [bʊks] [tuː; tə] ['miːtɪŋ]

we	come	as	near	as	we	ever	come	in	Mr	.	Marshall's	books	to	meeting
我们	来	作为	靠近	作为	我们	曾经	来	在	先生	.	马歇尔的	图书	到	会议

[ə; eɪ] ['vɪlən] — [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɝːpənts] [tʌŋ] .

a	villain	—	in	each	case	it	is	a	woman	with	a	serpent's	tongue	.
一个	恶棍	—	在	每个	案件	它	是	一个	女士	和	一个	蛇的	舌头	.

在马歇尔先生的书中，我们离遇到反派角色最近的一次，也是我们遇到反派角色最近的一次——每次都是一个会说蛇语的女人。

[ðə; ði][taɪm] - ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz]['mænɪdʒd][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

The	time	-	element	in	The	Greatest	of	These	is	managed	with	consummate
这	时间	-	元素	在	这	最	的	这些	是	管理	和	完善

[skɪl] .

skill	.
技能	.

《最伟大的人》对时间元素的处理堪称炉火纯青。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɛroʊ] .

So	far	as	the	novel	has	a	hero	,	it	is	the	Rev	.	Dr	.	Merrow	.
所以	远的	作为	这	小说	有	一个	英雄	,	它	是	这	牧师	.	博士	.	梅罗	.

就小说中的主人公而言，他就是梅罗牧师博士。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [rəud] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] - [θɜːrd][peɪdʒ] ,

He	does	not	appear	in	Roding	until	the	one	-	hundred	-	and	-	sixty	-	third	page	,
他	做	不是	出现	在	罗丁	直到	这	一	-	百	-	和	-	六十	-	第三	页	,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] ,

but	there	is	so	much	talk	,
但	那里	是	所以	很多	讲话	,

他直到《罗丁》第一百六十三页才出现，但书中却有很多关于他的讨论。

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

for	and	against	him	,
为了	和	反对	他	,

支持他的人和反对他的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'weits] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ]

that	the	reader	awaits	his	arrival	at	the	railway	station	with	fully	as	much
那	这	读者	等待	他的	到达	在	这	铁路	车站	和	完全	作为	很多

['iːgərnəs] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsips] .

eagerness	as	any	of	the	village	gossips	.
渴望	作为	任何	的	这	村庄	八卦	.

读者会像村里那些爱嚼舌根的人一样，满怀期待地在火车站等待他的到来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [fə'tiːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

And	then	,	owing	to	the	Doctor's	fatigue	from	the	journey	,
和	然后	,	欠款	到	这	医生的	疲劳	从	这	旅行	,

然后，由于医生旅途劳顿，疲惫不堪，

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][æz; əz] ['bæfəld] [æz; əz][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] .

the	reader	is	as	baffled	as	the	parishioners	.
这	读者	是	作为	困惑	作为	这	教区居民	.

读者和教区居民一样感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] .

It	is	quite	impossible	to	discover	what	manner	of	man	he	is	.
它	是	相当	不可能的	到	发现	什么	方式	的	男人	他	是	.

根本无法得知他是怎样的人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] , [priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [let] [-]

The	author	refuses	to	help	us	,	preferring	to	let	[	47	]
这	作者	拒绝	到	帮助	我们	,	偏好	到	让	[	-	]

作者拒绝帮助我们，宁愿放任不管[47]

[hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ; ˈledɪŋ] ['kærəktər] [rɪˈviːl] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] ['eni] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .

his	leading	character	reveal	himself	without	any	manipulation	behind	the	scenes	.
他的	领导	特点	揭示	他自己	没有	任何	操纵	在后面	这	场景	.

他的主角在没有任何幕后操纵的情况下展现了真实的自我。

[ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] ['grædʒuəl] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

This	revelation	is	gradual	,	made	up	of	many	little	details	of	speech	and
这	启示	是	逐渐地	,	制成	向上	的	许多	小的	细节	的	演讲	和

[bɪˈheɪvjər] ,

behaviour	,
行为	,

这种揭示是渐进的，由许多言语和行为上的细微细节构成。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

as	it	would	be	in	real	life	.
作为	它	会	是	在	真实的	生活	.

就像现实生活中一样。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] [ʌnˈtɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv]

But	although	the	personality	of	the	man	is	not	clear	until	more	than	half	of
但	虽然	这	性格	的	这	男人	是	不是	清除	直到	更多的	比	一半	的

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [pæst] ,

the	book	has	passed	,
这	书	有	通过了	,

但是，尽管直到本书过半，这个男人的性格才逐渐清晰起来，

[ðə; ði] [naɪnθ] ['tʃæptər] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

the	ninth	chapter	,	which	shows	him	in	action	in	London	as	a	public	institution	,
这	第九	章	,	哪个	演出	他	在	行动	在	伦敦	作为	一个	民众	机构	,

第九章展现了他在伦敦作为公共机构成员的运作情况，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [proʊz] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [hæz; həz] ['evər] [kəmˈpoʊzd]

is	one	of	the	most	powerful	pieces	of	prose	Mr	.	Marshall	has	ever	composed
是	一	的	这	最多	强大的	件	的	散文	先生	.	马歇尔	有	曾经	由

.

.

这是马歇尔先生创作过的最有力的散文作品之一。

[hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [θiːm] .

He	writes	as	if	inspired	by	the	theme	.
他	写	作为	如果	灵感	经过	这	主题	.

他的写作仿佛受到了主题的启发。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈkeɪʒn] ,

Not	only	is	it	a	magnificent	description	of	a	great	occasion	,
不是	仅有的	是	它	一个	壮丽	描述	的	一个	伟大的	场合	,

这不仅是对一场盛大活动的精彩描述，

[ɪts] [drəˈmætɪk] ['paʊər] [ɪz] [ɪˈmensli] ['haɪt(ə)nd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [aɪz]

its	dramatic	power	is	immensely	heightened	because	we	see	it	through	the	eyes
它是	戏剧性	力量	是	非常	增强	因为	我们	看	它	通过	这	眼睛

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ritjuəlist] ,

of	a	young	ritualist	,
的	一个	年轻的	仪式主义者	,

由于我们是通过一位年轻仪式师的视角来看待这一切，因此它的戏剧张力大大增强。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][streɪndʒ] — [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [rɪˈpelənt] — [æz; əz][sʌm; səm]

to	whom	it	is	as	strange	—	and	at	first	as	repellent	—	as	some
到	谁	它	是	作为	奇怪的	—	和	在	第一的	作为	驱虫剂	—	作为	一些

['vʌlgər] ['hiːðn] [əbˈzɜːrvəns] .

vulgar	heathen	observance	.
庸俗	异教徒	观察	.

对他们来说，这就像某些粗俗的异教习俗一样奇怪，起初甚至令人反感。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [dɪsˈteɪst] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɪnˈθuːziæzəm] .

But	gradually	distaste	changes	to	interest	,	and	interest	to	enthusiasm	.
但	逐步地	厌恶	变化	到	兴趣	,	和	兴趣	到	热情	.

但厌恶逐渐转变为兴趣，兴趣逐渐转变为热情。

[sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kɜːrənt]

Such	passages	as	the	following	are	entirely	unlike	the	ordinary	current
这样的	段落	作为	这	下列的	是	完全	与此不同	这	普通的	当前的

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [staɪl] ,

of	Mr	.	Marshall's	style	,
的	先生	.	马歇尔的	风格	,

以下这些段落与马歇尔先生通常的写作风格截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪts] [wen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [kɔːlz] .

but	it	is	a	proof	that	he	can	reach	the	heights	when	the	occasion	calls	.
但	它	是	一个	证明	那	他	能	抵达	这	高度	什么时候	这	场合	呼叫	.

但这证明，在关键时刻，他能够达到巅峰。

[ðer; ðər] [keɪm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] .

There	came	more	of	these	sentences	.
那里	来了	更多的	的	这些	句子	.

类似的句子还有很多。

[ðə; ði][spɑːrk][hæd; həd] [kɔːt] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [gloʊ] .

The	spark	had	caught	;	the	furnace	was	beginning	to	glow	.
这	火花	有	捕捉	;	这	炉	曾是	开始	到	辉光	.

火花燃起了；炉子开始发光。

[dʒɔːrdʒ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['priːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [əˈlaɪt] .

George	gazed	at	the	preacher	with	his	own	face	alight	.
乔治	凝视	在	这	牧师	和	他的	自己的	脸	点燃	.

乔治凝视着牧师，自己脸上也容光焕发。

[hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] . . . .

His	surroundings	were	forgotten	.	.	.	.
他的	周围环境	是	被遗忘的	.	.	.	.

他完全忘记了周围的环境.....

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

If	this	was	the	[	48	]
如果	这	曾是	这	[	-	]

如果这是[48]

[kaɪnd][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛroʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

kind	of	preaching	that	had	brought	Dr	.	Merrow	his	great	reputation	,
种类	的	布道	那	有	带来	博士	.	梅罗	他的	伟大的	名声	,

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪts] [əˈpiːl] ,

then	he	understood	its	appeal	,
然后	他	理解	它是	上诉	,

他后来明白了那种为梅罗博士赢得巨大声誉的布道方式的吸引力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪmˈself] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	himself	moved	by	it	.
和	曾是	他自己	已搬	经过	它	.

他本人也被深深感动了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [kriːdz] , [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]

It	came	from	something	beyond	creeds	,	far	beyond	differences	in	methods	of
它	来了	从	某物	超过	信条	,	远的	超过	差异	在	方法	的

[ˈwɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

它源于超越信条的东西，远远超越了崇拜方式的差异。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv]

It	had	been	heard	in	all	ages	of	the	Church	,	amidst	the	splendours	of
它	有	到过	听到	在	全部	年龄	的	这	教会	,	在……之中	这	辉煌	的

[ˌmiːdiˈiːvəl] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

mediæval	superstition	,
中世纪	迷信	,

在教会的各个时代，在中世纪迷信的盛行时期，人们都曾听到过这种说法。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kruːd] [ˈbærənnəs] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][rɪˈvaɪvəlɪzəm] .

as	in	the	crude	barrenness	of	modern	revivalism	.
作为	在	这	原油	不育	的	现代的	复兴主义	.

就像现代复兴主义的粗糙贫瘠一样。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ; [ðə; ði] [ˈstægnənsi] [ʌv; əv] [mɪr] [wɜːrdz]

The	spirit	moved	on	the	face	of	the	waters	;	the	stagnancy	of	mere	words
这	精神	已搬	在	这	脸	的	这	水	;	这	停滞	的	仅仅	字

[wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ;

was	broken	;
曾是	破碎的	;

神灵在水面上涌动；言语的停滞被打破；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

there	was	life	and	healing	in	them	.
那里	曾是	生活	和	康复	在	他们	.

它们蕴含着生命和治愈的力量。

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ˈfæstər] .

The	words	came	faster	.
这	字	来了	快点	.

话语涌来得更快了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] ,

The	voice	grew	stronger	,	and	took	on	a	different	tone	,
这	嗓音	生长	更强	,	和	采取	在	一个	不同的	语气	,

声音越来越大，语气也发生了变化。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][æn; ən][ˈɔːrgən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [riːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə]

as	if	on	an	organ	a	touch	of	reed	had	been	added	to
作为	如果	在	一个	器官	一个	触碰	的	芦苇	有	到过	额外	到

[ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən] .

diapason	.
和谐	.

就像在管风琴的音栓中加入了一点簧片音栓一样。

[ðə; ði] [ˈslaɪtli] [bent] [ˈfɪgjər] [bɪˈkeɪm] [streɪtər] , [ðə; ði][wɔːrn] [feɪs] [ˈjʌŋgər] .

The	slightly	bent	figure	became	straighter	,	the	worn	face	younger	.
这	轻微地	弯曲	数字	成为	更直	,	这	磨损	脸	年轻	.

略微佝偻的身躯变得挺直，饱经风霜的脸庞也恢复了年轻。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz] — [θɪn] , ['fleksəb(ə)l] , ['nɜːrvəs] [hændz] , [wɪtʃ]
The **preacher** **began** **to** **use** **his** **hands** **—** **thin** **,** **flexible** **,** **nervous** **hands** **,** **which**
这 牧师 开始 到 使用 他的 双手 — 薄的 , 灵活的 , 紧张的 双手 , 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [diːp] [trʊθs] ,
seemed **to** **clutch** **at** **deep** **truths** **,**
似乎 到 离合器 在 深的 真相 ,

传道者开始用手比划——他那双纤细、灵活、略带紧张的手，似乎在紧紧抓住某种深刻的真理。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] .
and **fling** **them** **out** **for** **the** **world** **to** **take** **hold** **of** **.**
和 一扔 他们 出去 为了 这 世界 到 拿 抓住 的 .

然后把它们抛向世界，任由世人去评判。

[suːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,
Soon **the** **burning** **words** **came** **in** **a** **torrent** **,**
很快 这 燃烧 字 来了 在 一个 激流 ,

很快，那些愤怒的话语如潮水般涌来。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] , [jet] [baʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
as **of** **a** **rushing** **mass** **of** **water** **of** **irresistible** **force** **,** **yet** **bound** **within** **its**
作为 的 一个 匆忙 大量的 的 水 的 无法抗拒 力量 , 然而 边界 之内 它是
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['tʃæn(ə)l] .
directing **channel** **.**
导演 渠道 .

如同奔腾不息、势不可挡的水流，却又被束缚在既定的河道之中。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [kɑːm] ,
Every **now** **and** **then** **they** **sank** **to** **a** **deep** **calm** **,**
每一个 现在 和 然后 他们 沉没 到 一个 深的 冷静的 ,

他们时不时会陷入深深的平静之中。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnsənˌtreɪtɪv; kən'sentrətɪv] ['paʊər] .
but **were** **still** **infused** **with** **the** **same** **concentrative** **power** **.**
但 是 仍然 注入 和 这 相同的 专注的 力量 .

但它们仍然蕴含着同样的浓缩力。

[sʌtʃ] [wɜːrdz][hæd; həd] [stɜːrd] [menz][maɪndz][ænd; ənd] [soʊlz] [ɪn] [lɔːŋ] [pæst]['eɪdʒɪz] .
Such **words** **had** **stirred** **men's** **minds** **and** **souls** **in** **long** **past** **ages** **.**
这样的 字 有 搅拌 男士 思想 和 灵魂 在 长的 过去的 年龄 .

在漫长的过去，这样的话语曾深深触动过人们的心灵。

['spoʊkən][ɑːn] [ber] ['hɪlsaɪd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd]
Spoken **on** **bare** **hillsides** **underneath** **the** **symbol** **of** **faith** **,** **they** **had** **converted**
说 在 裸 山坡 下 这 象征 的 信仰 , 他们 有 转换
['kiŋdəmz] .
kingdoms **.**
王国 .

在光秃秃的山坡上，在信仰的象征下，他们宣扬信仰，征服了王国。

[flʌŋ] [fɔːrθ] ['oʊvər] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [rʌf] ['faɪtɪŋ] [men] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['blʌdʃed]
Flung **forth** **over** **throngs** **of** **rough** **fighting** **men** **,** **they** **had** **turned** **bloodshed**
扔 前进 超过 人群 的 粗糙的 斗争 男人 , 他们 有 转向 流血事件
[ænd; ənd] ['ræpɪn] ['ɪntuː] ['raɪtʃəs] [kruː'seɪdz] .
and **rapine** **into** **righteous** **crusades** **.**
和 掠夺 进入 正义 十字军东征 .

他们将流血和掠夺变成了正义的十字军东征，号召成群结队的粗野战士冲锋陷阵。

[ðer; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] .
Their **power** **was** **older** **than** **that** **of** **Christianity** **itself** **.**
他们的 力量 曾是 老 比 那 的 基督教 本身 .

他们的势力比基督教本身的历史还要悠久。

[ɪn][ðə; ði][dɪm]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siŋgld] [aʊt]['erən; 'ærən][fɔːr; fər]

In	the	dim	ages	of	religious	history	it	had	singled	out	Aaron	for
在	这	暗淡	年龄	的	宗教	历史	它	有	单身	出去	亚伦	为了

[ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

the	priesthood	,
这	圣职	,

在宗教历史的远古时期，它拣选了亚伦担任祭司。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['moʊzəs] , [ðə; ði] ['wɔːriər] ['liːdər] .

and	put	him	above	Moses	,	the	warrior	leader	.
和	放	他	多于	摩西	,	这	战士	领导者	.

并将他排在战士领袖摩西之上。

['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɜːrst][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [ðə; ði]

Later	,	it	had	burst	the	bonds	of	the	priesthood	itself	,	and	winged	the
之后	,	它	有	爆裂	这	债券	的	这	圣职	本身	,	和	有翅膀的	这

['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɔfits] .

utterances	of	great	prophets	.
话语	的	伟大的	先知	.

后来，它挣脱了祭司制度的束缚，并传播了伟大先知的言论。

['evri] [peɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][tɜːrn][ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [bʊk] ['lesənz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]

Every	page	that	we	turn	in	this	extraordinary	book	lessens	the	distance	not	only	in
每一个	页	那	我们	转动	在	这	非凡的	书	减少	这	距离	不是	仅有的	在

[taɪm] [-]

time	[	49	]
时间	[	-	]

在这本非凡的书中，我们翻开的每一页都缩短了我们之间的距离，不仅在时间上[49]

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər] .

but	in	sympathy	between	the	Rector	and	the	Pastor	.
但	在	同情	之间	这	校长	和	这	牧师	.

但在校长和牧师之间却存在着同情。

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['tʃæp(ə)l]['ɔːrətər][ɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [wʌn] [wʊd]

The	orthodox	evangelical	chapel	orator	is	drawn	with	just	the	insight	one	would
这	正统	福音	教堂	演说者	是	绘制	和	只是	这	洞察力	一	会

[ˌsuːpər'fɪʃəli] [nɑːt][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [bɜːrθ] ,

superficially	not	expect	from	a	man	of	Mr	.	Marshall's	birth	,
表面上	不是	预计	从	一个	男人	的	先生	.	马歇尔的	出生	,

这位正统福音派教堂演说家的形象，展现出的洞察力，乍一看似乎与马歇尔先生的出身并不相符。

['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

breeding	,	and	environment	.
选育	,	和	环境	.

繁殖和环境。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['faɪnɪst] [ə'tʃiːvmənt] , ['iːv(ə)n]['faɪnər][ðæn; ðən]['skwaɪər] ['klɪntən] ,

He	is	certainly	the	author's	finest	achievement	,	even	finer	than	Squire	Clinton	,
他	是	当然	这	作者的	最好的	成就	,	甚至	更精细	比	乡绅	克林顿	,

他无疑是作者最杰出的作品，甚至比克林顿乡绅还要出色。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] .

for	he	is	more	difficult	to	draw	.
为了	他	是	更多的	难的	到	画	.

因为他更难画。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɛroʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] ['tʃɔsɚz] ['pu:r] -

The	Rev	.	Dr	.	Merrow	must	be	added	to	Chaucer's	Poore	Persoun
这	牧师	.	博士	.	梅罗	必须	是	额外	到	乔叟的	贫穷	-

[ænd; ənd][tu:; tə] ['goʊld,smɪθs] ['vɪlɪdʒ] ['pri:tʃər] [æz; əz][wʌn] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt] ['klerɪkl] ['fɪgjər] [ɪn]

and	to	Goldsmith's	Village	Preacher	as	one	more	permanent	clerical	figure	in	
和	到	金匠的	村庄	牧师	作为	一	更多的	永恒的	文员	数字	在	

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

imaginative	literature	.
富有想象力的	文学	.

梅罗牧师博士应该与乔叟笔下的穷苦人、戈德史密斯笔下的乡村牧师一起，成为文学想象中又一个永恒的牧师形象。

['lesər] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [ɪn]['di:teɪl] ,

Lesser	personages	in	this	story	are	given	with	the	same	care	in	detail	,
较小的	人物	在	这	故事	是	给定	和	这	相同的	关心	在	细节	,

故事中次要人物的刻画同样细致入微。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [fi:l] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æz; əz]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] .

until	we	feel	their	presence	as	personal	friends	.
直到	我们	感觉	他们的	在场	作为	个人的	朋友们	.

直到我们感受到他们如同挚友般的存在。

[ðə; ði] ['kjʊrət] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rtn] , [soʊ] [kəm'pli:tli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɛroʊ] ,

The	curate	,	the	Rev	.	George	Barton	,	so	completely	misunderstood	by	Mrs	.	Merrow	,
这	策展	,	这	牧师	.	乔治	巴顿	,	所以	完全地	被误解	经过	太太	.	梅罗	,

[ɪz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['flɔ:ləs] ['pɔ:rtrət] .

is	an	almost	flawless	portrait	.
是	一个	几乎	完美无瑕	肖像	.

被梅罗夫人完全误解的助理牧师乔治·巴顿牧师，几乎被刻画得完美无瑕。

[hɪz; ɪz] ['helθi] , [æθ'letɪk] ['aʊtdɔ:r] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf]

His	healthy	,	athletic	outdoor	nature	and	the	development	of	his	inner	life
他的	健康	,	运动	户外的	自然	和	这	发展	的	他的	内	生活

[ɑ:r; ər][bəuθ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ,

are	both	presented	with	subtle	,
是	两个都	呈现	和	微妙的	,

他健康、热爱运动的户外天性和他内心世界的成长都以微妙的方式呈现出来。

['delɪkət] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen]['pɑ:səb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

delicate	strokes	of	the	pen	possible	only	to	an	artist	of	distinction	.
精美的	笔画	的	这	笔	可能的	仅有的	到	一个	艺术家	的	区别	.

只有杰出的艺术家才能写出如此细腻的笔触。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɚz] [maɪnd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

It	is	interesting	to	contemplate	side	by	side	in	the	reader's	mind	the	wife	of
它	是	有趣的	到	沉思	边	经过	边	在	这	读者的	头脑	这	妻子	的

[ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər] .

the	Rector	and	the	wife	of	the	Pastor	.
这	校长	和	这	妻子	的	这	牧师	.

读者不妨将校长的妻子和牧师的妻子放在一起思考一番。

[bəuθ][ɑ:r; ər] [gʊd] ['wɪmɪn] — [ðer; ðər]['oʊnli][ˌsɪmə'lærəti] .

Both	are	good	women	—	their	only	similarity	.
两个都	是	好的	女性	—	他们的	仅有的	相似	.

她们都是好女人——这是她们唯一的共同点。

['leɪdi] [ru:θ] , [ə; eɪ][bɔ:rn][ə'rɪstəkræt] ,

Lady	Ruth	,	a	born	aristocrat	,
女士	露丝	,	一个	出生	贵族	,

露丝夫人，一位出身贵族的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ˌtemprə'mentl] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][kəm'pɔːrt][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

with	a	"	temperamental	inability	to	comport	herself	as	the	busy	wife	of	a
和	一个	"	性情古怪	无力	到	康波特	她自己	作为	这	忙碌的	妻子	的	一个

['bɪzi] [-]

busy	[	50	]
忙碌的	[	-	]

她"性情乖戾，无法胜任忙碌丈夫的妻子[50]"

['klɜːrdʒimən] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['fɪgjərz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

clergyman	"	is	one	of	the	most	gracious	and	lovely	figures	created	by	our
牧师	"	是	一	的	这	最多	亲切	和	迷人的	数据	创建	经过	我们的

['nɑːvəlɪst] ,

novelist	,
小说家	,

"牧师"是我们小说家笔下最和蔼可亲、最可爱的角色之一。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

which	means	that	her	charm	is	irresistible	.
哪个	方法	那	她	魅力	是	无法抗拒	.

这意味着她的魅力令人无法抗拒。

[ðə; ði] [les] ['ædmərəb(ə)l] ,

The	less	admirable	,
这	较少的	令人钦佩的	,

不那么令人钦佩的，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][waɪf][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛroʊ] [ɪz][soʊ]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

but	more	energetic	wife	of	Dr	.	Merrow	is	so	perfect	a	representative
但	更多的	精力充沛	妻子	的	博士	.	梅罗	是	所以	完美的	一个	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] ['pæstɚz] ['helpmeɪt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

of	the	busy	city	pastor's	helpmate	that	we	can	only	wonder	how	it	is
的	这	忙碌的	城市	牧师的	帮手	那	我们	能	仅有的	想知道	如何	它	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['peɪpər]['eni] [kri'eɪʃ(ə)n][soʊ]['riːəl] .

possible	to	put	on	paper	any	creation	so	real	.
可能的	到	放	在	纸	任何	创建	所以	真实的	.

但梅罗博士精力充沛的妻子完美地代表了忙碌的城市牧师的贤内助，我们不禁好奇，如此真实的人物形象是如何被描绘在纸上的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] [tʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

There	is	not	a	false	touch	in	this	picture	.
那里	是	不是	一个	错误的	触碰	在	这	图片	.

这张照片没有丝毫虚假之处。

['wɪljəm] ['ɔlɪŋˌhæm] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]['æftər] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz] , "

William	Allingham	wrote	in	his	diary	after	reading	one	of	Browning's	poems	,	"
威廉	阿林厄姆	写道	在	他的	日记	后	阅读	一	的	勃朗宁	诗歌	,	"

['brɑːvoʊ] , ['braʊnɪŋ] !

Bravo	,	Browning	!
Bravo	,	勃朗宁	!

威廉·阿林厄姆在读完勃朗宁的一首诗后，在他的日记中写道："好样的，勃朗宁！"

" [ə'pɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [kɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] ,

"	Upon	finishing	The	Greatest	of	These	,	which	I	confidently	call	a	great	novel	,
"	之上	精加工	这	最	的	这些	,	哪个	我	自信地	称呼	一个	伟大的	小说	,

"读完《最伟大的作品》之后，我自信地称之为一部伟大的小说，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] . [-]

I	could	hardly	refrain	from	a	shout	of	applause	.	[	51	]
我	可以	几乎	避免	从	一个	喊	的	掌声	.	[	-	]

我几乎忍不住要大声鼓掌。[51]

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [ɪz][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['nɑːvəlɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['hæpɪli] [jet] [ə'laɪv] ,

Mr	**.**	**Marshall**	**is**	**a**	**twentieth**	**century**	**novelist**	**,**	**because**	**he**	**is**	**happily**	**yet**	**alive**	**,**
先生	.	马歇尔	是	一个	第二十	世纪	小说家	,	因为	他	是	快乐地	然而	活	,

马歇尔先生是一位二十世纪的小说家，因为他现在还活着，而且生活幸福美满。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [siːnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ;

and	**because**	**he**	**writes**	**of**	**twentieth**	**century**	**scenes**	**and**	**characters**	**;**
和	因为	他	写	的	第二十	世纪	场景	和	人物	;

因为他描写的是二十世纪的场景和人物；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['kɝːənts] [ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['fɪkʃ(ə)n] ,

but	**he**	**is**	**apart**	**from**	**the**	**main**	**currents**	**of**	**twentieth**	**century**	**fiction**	**,**
但	他	是	除	从	这	主要的	电流	的	第二十	世纪	小说	,

但他与二十世纪小说的主流思潮格格不入。

['stændɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'memərəɪtɪv] ['pɪlər] [tuː; tə]

standing	**indeed**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**stream**	**like**	**a**	**commemorative**	**pillar**	**to**
常设	的确	在	这	中间	的	这	溪流	喜欢	一个	纪念	支柱	到

[vɪk'tɔːriən] [ɑːrt] .

Victorian	**art**	**.**
维多利亚时代	艺术	.

它确实矗立在溪流中央，宛如维多利亚时代艺术的纪念柱。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] , [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

He	**has**	**never**	**written**	**historical**	**romance**	**,**	**which**	**dominated**	**the**	**novel**	**at**	**the**
他	有	绝不	书面	历史	浪漫	,	哪个	占主导地位	这	小说	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] ;

beginning	**of**	**our**	**century**	**;**
开始	的	我们的	世纪	;

他从未写过历史爱情小说，而历史爱情小说在本世纪初曾占据主导地位；

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] " [laɪf] " ['nɑːv(ə)l] — [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

he	**has**	**never**	**written**	**the**	**"**	**life**	**"**	**novel**	**—**	**beginning**	**with**	**the**	**hero's**
他	有	绝不	书面	这	"	生活	"	小说	—	开始	和	这	英雄们

[bɜːrθ][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [plɒt'les] [krə'nɑːlədʒi] ,

birth	**and**	**travelling**	**with**	**plotless**	**chronology**	**,**
出生	和	旅行	和	无剧情	时间顺序	,

他从未写过那种从主人公出生开始，以无情节的时间顺序展开的“人生”小说。

[ðə; ði] [taɪp] [moʊst][ɪn] ['feɪvər] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - ;

the	**type**	**most**	**in**	**favour**	**since**	**the**	**year**	**1906**	**;**
这	类型	最多	在	偏爱	自从	这	年	-	;

自 1906 年以来最受欢迎的类型；

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

he	**has**	**never**	**written**	**a**	**treatise**	**and**	**called**	**it**	**a**	**novel**	**,**
他	有	绝不	书面	一个	论文	和	称为	它	一个	小说	,

他从未写过一篇论文却称之为小说。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [hæv; həv] [dʌn] .

as	**so**	**many**	**of**	**his**	**contemporaries**	**have**	**done**	**.**
作为	所以	许多	的	他的	同时代人	有	完毕	.

就像他的许多同时代人所做的那样。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bə'lesks] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

Every	**one**	**of**	**his**	**novels**	**,**	**except**	**the**	**two**	**unfortunate**	**burlesques**	**,**	**is**	**a**	**good**	**story**	**,**
每一个	一	的	他的	小说	,	除了	这	二	不幸	滑稽剧	,	是	一个	好的	故事	,

除了那两部不太成功的滑稽小说之外，他的每一部小说都是好故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [plɑːt][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kærəktərz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [raɪt]

with	a	good	plot	and	living	characters	;	and	he	has	chosen	to	write
和	一个	好的	阴谋	和	活的	人物	;	和	他	有	选定	到	写

[ə'baʊt] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] ,

about	well	-	bred	people	,
关于	出色地	-	繁殖	人们	,

故事情节精彩，人物鲜活；而且他选择描写有教养的人物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [noʊz] [best] .

because	those	are	the	people	he	knows	best	.
因为	那些	是	这	人们	他	知道	最好的	.

因为他最了解这些人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][best]['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [pə'roʊkiəl] , [hiː; hi]

It	is	also	well	to	remember	,	that	although	his	best	novels	are	parochial	,	he
它	是	还	出色地	到	记住	,	那	虽然	他的	最好的	小说	是	教区	,	他

[hɪm'self][ɪz][ə; eɪ] [-]

himself	is	a	[	52	]
他自己	是	一个	[	-	]

还应该记住的是，虽然他最好的小说是地方性的，但他本人却是一个[52]

['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

citizen	of	the	world	.
公民	的	这	世界	.

世界公民。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [bʊʃ] ,

He	has	seen	the	North	Cape	,	he	has	lived	in	the	Australian	bush	,
他	有	已见	这	北	岬	,	他	有	居住地	在	这	澳大利亚	衬套	,

他去过北角，也曾在澳大利亚丛林里生活过。

[ɪn] ['veriəs] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ə'merɪkə] .

in	various	European	cities	,	and	has	traveled	extensively	in	America	.
在	各种各样的	欧洲的	城市	,	和	有	旅行	广泛地	在	美国	.

他曾在欧洲多个城市旅行，并广泛游历过美国。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf][soʊ] ['klɪrli] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

One	reason	why	he	can	describe	English	country	life	so	clearly	is	because	he
一	原因	为什么	他	能	描述	英语	国家	生活	所以	清楚地	是	因为	他

[siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pər'spektɪv] .

sees	it	in	the	proper	perspective	.
看到	它	在	这	恰当的	看法	.

他之所以能如此清晰地描述英国乡村生活，其中一个原因是他以正确的视角看待它。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm][ɪn]['eni] [kə'mjuːnəti] [ɑːn] [ɜːrθ] .

He	is	at	home	in	any	community	on	earth	.
他	是	在	家	在	任何	社区	在	地球	.

他无论在地球上的哪个群体中都能如鱼得水。

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk]['nɑːvəlɪst] ,

I	call	him	a	realistic	novelist	,
我	称呼	他	一个	实际的	小说家	,

我称他为现实主义小说家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['riːəlɪzəm][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [kaɪnd] — [ˌaɪ 'tiː]

because	his	realism	is	of	the	highest	and	most	convincing	kind	—	it
因为	他的	现实主义	是	的	这	最高	和	最多	令人信服的	种类	—	它

['kɑːnstəntli] [ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ri'æləti] .

constantly	reminds	us	of	reality	.
不断地	提醒	我们	的	现实	.

因为他的现实主义是最高尚、最令人信服的现实主义——它不断地提醒我们现实的存在。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] ['stɔːri] , [ðæt] [diːlz] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] [men]
I cannot see why a well - constructed story , that deals mainly with attractive men
我 不能 看 为什么 一个 出色地 - 建造 故事 , 那 交易 主要 和 吸引人的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

我不明白为什么一个结构精巧、主要讲述俊男靓女的故事会……

[ænd; ənd] ['ɛndz] [ɑːn] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [roʊ'bʌst] ['tʃɪrflnəs] ,
and ends on a note of robust cheerfulness ,
和 结束 在 一个 笔记 的 强壮的 愉悦 ,

最后以明快愉悦的语气结尾。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [les] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " [ˌriːə'lɪstɪk] " [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪl] -
should have any less right to the adjective " realistic " than an ill -
应该 有 任何 较少的 正确的 到 这 形容词 " 实际的 " 比 一个 患病的 -
[ə'reɪndʒd] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] ['pɑːvərti] ,
arranged transcript of the existence of creatures living amongst poverty ,
安排 文字稿 的 这 存在 的 生物 活的 在 贫困 ,

它与一份杂乱无章、记录生活在贫困中的生物的生存状况的记录相比，更不配被称为“现实主义”。

[fɪlθ] , [ænd; ənd] [kraɪm] .
filth , and crime .
污秽 , 和 犯罪 .

污秽和犯罪。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [vɪk'tɔːriən] ['retɪsns] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [seks] [ɪz]
And so far as Mr . Marshall's Victorian reticence on questions of sex is
和 所以 远的 作为 先生 . 马歇尔的 维多利亚时代 沉默寡言 在 问题 的 性别 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

至于马歇尔先生在性问题上表现出的维多利亚时代的缄默态度，

[ðɪs] ['streŋθnz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['riːəlɪst] .
this strengthens his right to the title Realist .
这 加强 他的 正确的 到 这 标题 现实主义者 .

这进一步巩固了他作为现实主义者的地位。

[æz; əz] ['henri] [dʒeɪmz] [sed] ,
As Henry James said ,
作为 亨利 詹姆斯 说 ,

正如亨利·詹姆斯所说，

[ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['ænɪməlɪzəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
the moment you insist that animalism must have its place in works of art ,
这 片刻 你 坚持 那 动物主义 必须 有 它是 地方 在 作品 的 艺术 ,

当你坚持认为动物性必须在艺术作品中占有一席之地时，

[ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
there almost always seems to be no place for anything else .
那里 几乎 总是 似乎 到 是 不 地方 为了 任何事物 别的 .

似乎总没有其他地方可放。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] [ɪz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['riːəl] [laɪf] ,
If a novelist is to represent real life ,
如果 一个 小说家 是 到 代表 真实的 生活 ,

如果小说家要反映现实生活，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [səˈbɔːrdɪnət] [ænd; ənd][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [wʌt] [ɪn][sʌm; səm]['nɑːvəlz] ['dɔmineits]
he must make subordinate and incidental what in some novels dominates
他 必须 制作 下属 和 偶然的 什么 在 一些 小说 占据主导地位
['evri] [peɪdʒ] .
every page .
每一个 页 .

他必须把某些小说中占据每一页篇幅的元素，变成次要的、次要的情节。

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪˈvents] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] ['hæpən] , [tuː; tə] [-]
If a writer is to describe events as they really happen , to [53]
如果 一个 作家 是 到 描述 活动 作为 他们 真的 发生 , 到 [-]

如果一位作家要如实描述事件，那么[53]

[pɔːrˈtreɪ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,
portray men and women as they really are ,
写真 男人 和 女性 作为 他们 真的 是 ,

如实地描绘男性和女性，

[tuː; tə] [kriˈeɪt] ['lɪvɪŋ] ['kærəktərz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]['mɑːdərn][səˈsaɪəti] ,
to create living characters that can be recognized in modern society ,
到 创造 活的 人物 那 能 是 认可 在 现代的 社会 ,

创造出能在现代社会中被认可的鲜活角色，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] [wʌt] [laɪf][ɪtˈself] ['emfəsaiz] — [ðə; ði] ['dɪfrəns]
he ought to emphasize in his art what life itself emphasizes — the difference
他 应该 到 强调 在 他的 艺术 什么 生活 本身 强调 — 这 不同之处
[bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .
between man and the lower animals .
之间 男人 和 这 降低 动物 .

他应该在他的艺术作品中强调生活本身所强调的——人与低等动物之间的区别。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['meni] [soʊ] - [kɔːld] [ˌriːəˈlɪstɪk]['nɑːvəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
The curious thing is that in many so - called realistic novels it is impossible to
这 好奇的 事物 是 那 在 许多 所以 - 称为 实际的 小说 它 是 不可能的 到
[dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;
distinguish between human beings and the beasts of the field ;
区分 之间 人类 生物 和 这 野兽 的 这 场地 ;

奇怪的是，在许多所谓的现实主义小说中，根本无法区分人类和野兽；

[ðə; ði] [wel] - [ˌʌndərˈstʊd] ['laɪknəs] [ɪz] [strest] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
the well - understood likeness is stressed so heavily that not only the individual ,
这 出色地 - 理解 相似 是 压力 所以 重度 那 不是 仅有的 这 个人 ,

这种被充分理解的相似性被如此强调，以至于不仅个人，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [lɔːst] .
but even the type is lost .
但 甚至 这 类型 是 丢失的 .

但就连字体也丢失了。

[wʌn] [kæn; kən]['hɑːrdli] [kɔːl] [soʊ]['toʊt(ə)l][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [truː] [ɑːrt] .
One can hardly call so total an absence of discrimination true art .
一 能 几乎 称呼 所以 全部的 一个 缺席 的 歧视 真的 艺术 .

很难将如此彻底的毫无差别称为真正的艺术。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪˈmentri] [mæn][ɔːr]['wʊmən] [ɪz] [les] [ˌelɪˈmentri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] ;
Even the most elementary man or woman is less elementary than a beast ;
甚至 这 最多 初级 男人 或者 女士 是 较少的 初级 比 一个 兽 ;

即使是最普通的人，也比不上野兽；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][kəmˈpleksəti] ,
and is it not true that the greater the complexity ,
和 是 它 不是 真的 那 这 更大的 这 复杂 ,

难道不是越复杂，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [skɪl] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː]['truːli] ?

the	greater	the	skill	required	to	report	it	truly	?
这	更大的	这	技能	必需的	到	报告	它	真的	?

真实报道所需的技巧越高越好吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

And	here	is	a	strange	thing	.
和	这里	是	一个	奇怪的	事物	.

还有一件奇怪的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] - [biː; bi] ['rɪəlɪsts] [ɪn'sɪst] [ðæt]

It	is	only	in	stories	of	human	beings	that	our	would	-	be	realists	insist	that
它	是	仅有的	在	故事	的	人类	生物	那	我们的	会	-	是	现实主义者	坚持	那

['ænɪməlɪzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] ['fræŋkli] [ænd; ənd][moʊst] [maɪ'nuːtli] [pɔː'treid] .

animalism	should	be	most	frankly	and	most	minutely	portrayed	.
动物主义	应该	是	最多	坦率地说	和	最多	精确到分钟	描绘	.

只有在描写人类的故事中，我们那些自诩为现实主义者的人才会坚持认为，动物性应该被最坦率、最细致地描绘出来。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][dɔːg] - ['stɔːriz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] — [ðə; ði] ['elɪmənt]

When	we	come	to	dog	-	stories	—	of	which	there	are	many	—	the	element
什么时候	我们	来	到	狗	-	故事	—	的	哪个	那里	是	许多	—	这	元素

[ʌv; əv][seks][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['hoʊlli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

of	sex	is	as	a	rule	wholly	omitted	.
的	性别	是	作为	一个	规则	完全	省略	.

当我们谈到狗的故事时——这类故事有很多——性元素通常会被完全省略。

[jet] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['seɪliənt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

Yet	surely	this	is	more	salient	in	the	life	of	a	dog	than	in	the	life	of	a
然而	一定	这	是	更多的	显著的	在	这	生活	的	一个	狗	比	在	这	生活	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

然而，这一点在狗的生活中肯定比在人的生活中更为突出。

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mɑːrʃl] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəlɪst] .

Archibald	Marshall	is	a	realist	.
阿奇博尔德	马歇尔	是	一个	现实主义者	.

阿奇博尔德·马歇尔是个现实主义者。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ['kʌltɪveɪtɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] ,

He	represents	cultivated	men	and	women	as	we	saw	them	yesterday	,
他	代表	栽培	男人	和	女性	作为	我们	锯	他们	昨天	,

他代表了我们昨天看到的那些有教养的男男女女。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [-]

and	as	we	shall	see	them	to	[	54	]
和	作为	我们	将	看	他们	到	[	-	]

正如我们将看到的[54]

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

明天。

[hiː; hi]['seldəm] [ˌdisə'pɔints] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['nɒvəlɪsts] , [waɪlst] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]

He	seldom	disappoints	us	,	for	among	all	living	novelists	,	whilst	he	is	not	the
他	很少	令人失望	我们	,	为了	之中	全部	活的	小说家	,	而	他	是	不是	这

['gretɪst] ,

greatest	,
最	,

他很少让我们失望，因为在所有在世的小说家中，虽然他不是最伟大的，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l] .

he	is	the	most	reliable	.
他	是	这	最多	可靠的	.

他是最可靠的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈænəlaɪz][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

It	is	difficult	to	analyse	the	extraordinary	charm	of	his	stories	,	for	they
它	是	难的	到	分析	这	非凡的	魅力	的	他的	故事	,	为了	他们

[ɑːr; ər][ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ][ðæn; ðən] [sɪmˈplɪsəti] .

are	simpler	than	simplicity	.
是	更简单	比	简单	.

他的故事有一种非凡的魅力，很难分析，因为它们比简单还要简单。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː ˈes] [ˈlɪtərəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [wer] [iːtʃ] [ˈmembər] [hæz; həz]

He	takes	us	literally	into	the	bosom	of	a	family	,	where	each	member	has
他	需要	我们	字面上地	进入	这	怀	的	一个	家庭	,	在哪里	每个	成员	有

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,

a	distinct	individuality	,
一个	清楚的	个性	,

他带领我们真正走进了一个家庭的内心世界，那里每个成员都拥有鲜明的个性。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [prəgˈresɪz] [laɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːrˈkestrəl] [əˈkʌmpənimənt] —

and	the	novel	progresses	like	beautiful	voices	with	orchestral	accompaniment	—
和	这	小说	进展	喜欢	美丽的	声音	和	管弦乐	伴奏	—

[iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][tɜːrn] [ˈsɪŋɪŋ] [æn; ən] [er] ,

each	individual	in	turn	singing	an	air	,
每个	个人	在	转动	歌唱	一个	空气	,

小说的叙述如同优美的歌声伴着管弦乐的演奏，每个人轮流吟唱着一首曲子。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɔːtʃənz] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] .

while	the	family	fortunes	supply	the	harmony	.
尽管	这	家庭	财富	供应	这	和谐	.

而家族财富则提供了和谐。

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli]

To	read	his	books	is	to	associate	with	people	whom	it	is	highly
到	读	他的	图书	是	到	联系	和	人们	谁	它	是	高度

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] — [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] ,

important	to	know	—	not	because	of	their	social	standing	,
重要的	到	知道	—	不是	因为	的	他们的	社会的	常设	,

阅读他的书，就如同结识了一群非常重要的人——这并非因为他们的社会地位。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɑːlɪd] [wɜːrθ] .

but	because	of	their	solid	worth	.
但	因为	的	他们的	坚硬的	值得	.

但却是因为它们具有实实在在的价值。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˌfʌndəˈmentəli] [gʊd] .

His	good	characters	are	fundamentally	good	.
他的	好的	人物	是	从根本上	好的	.

他笔下塑造的善良角色，本质上都是善良的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈnevər] [rɪˈfɔːməz] .

They	are	seldom	brilliant	,	and	almost	never	reformers	.
他们	是	很少	杰出的	,	和	几乎	绝不	改革者	.

他们很少才华横溢，几乎从不进行改革。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌæltruˈɪstɪk][ðæn; ðən] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] .

They	are	more	altruistic	than	philanthropic	.
他们	是	更多的	利他主义	比	慈善	.

他们更倾向于利他主义而非慈善主义。

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] , ['hoʊlsəmnəs] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['lʌvɪŋ] -
They possess the fine old virtues of purity , wholesomeness , generosity , loving -
他们 具有 这 美好的 老的 美德 的 纯度 , 健康 , 慷慨 , 爱 -
['kaɪndnəs] , ['ɑːnəsti] , ['lɔɪəlti] ,
kindness , honesty , loyalty ,
仁慈 , 诚实 , 忠诚 ,

他们拥有纯洁、善良、慷慨、仁慈、诚实、忠诚等美好的古老美德。

[tækt] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʌvəbl] [ɪn] [laɪf] ,
tact , consideration ; such persons are always lovable in life ,
策略 , 考虑 ; 这样的 人 是 总是 可爱的 在 生活 ,

处事圆滑，体贴周到；这样的人在生活中总是很讨人喜欢。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvəbl] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] .
which is why they are lovable in these books .
哪个 是 为什么 他们 是 可爱的 在 这些 图书 .

这就是为什么他们在这些书中如此可爱的原因。

[hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [gʊd] [kəm'pænjənz] ,
His heroes are not saviours of society , they are simply good companions ,
他的 英雄 是 不是 救世主 的 社会 , 他们 是 简单地 好的 同伴 ,

他心目中的英雄并非社会救世主，他们只是很好的伙伴。

[biː; bi] [ðə; ði] ['weðər] [fer] [ɔːr] [faʊl] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nevər] ['sɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs]
be the weather fair or foul ; and we are never sickened by the diaphanous
是 这 天气 公平的或者 犯规 ; 和 我们 是 绝不 恶心 经过 这 透明的
[və'nɪr] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .
veneer of sentimentality .
单板 的 感伤 .

无论天气晴朗还是恶劣；我们永远不会被感伤主义的虚幻外衣所厌倦。

[hɪz; ɪz] ['vilənz] ['seldəm] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [-]
His villains seldom break the law of the land , and do not [55]
他的 反派 很少 休息 这 法律 的 这 土地 , 和 做 不是 [-]

他的恶棍很少违反国家法律，而且不会[55]

[riːk] [ʌv; əv] ['meləɡrɑːmə] .
reek of melodrama .
臭 的 情节剧 .

充满了戏剧化的气息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪdərət] , ['gærələs] , [ɪnˌɑːpər'tuːn] , ['stuːpɪd] , ['medlɪŋ] , [ə'fɪʃəsli] ['helpf(ə)l] ,
They are inconsiderate , garrulous , inopportune , stupid , meddling , officiously helpful ,
他们 是 不体贴 , 贫嘴 , 不合时宜 , 愚蠢的 , 干预 , 专横地 有帮助 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪbərət] [hɑː'stɪləti] .
which is sometimes worse than deliberate hostility .
哪个 是 有时 更糟 比 商榷 敌意 .

他们不体贴、喋喋不休、不合时宜、愚蠢、爱管闲事、爱过分热心，有时这种热心比故意敌视更糟糕。

['mɪsɪz] . ['prentɪs] [ɪn] ['ɛkstən] ['mænər] [ɪz] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ə'fensɪv] ['spesɪmən] ,
Mrs . Prentice in Exton Manor is his most offensive specimen ,
太太 . 普伦蒂斯 在 埃克斯顿 庄园 是 他的 最多 进攻 标本 ,

埃克斯顿庄园的普伦蒂斯夫人是他笔下最令人反感的角色。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['prɑːvɜːrbz] ,
and according to the wisdom of the Book of Proverbs ,
和 根据 到 这 智慧 的 这 书 的 箴言 ,

根据《箴言》的智慧，

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [dɪs'kwaɪɪtɪd] — " [æn; ən] ['oʊdiəs]
she is one of the four things for which the earth is disquieted — " an odious
她 是 一 的 这 四 事物 为了 哪个 这 地球 是 不安 — " 一个 令人厌恶的
['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærɪd] .
woman when she is married .
女士 什么时候 她 是 已婚 .

她是令大地不安的四件事之一——“已婚的可憎女人”。

" [ðiːz] [rɪ'spektəbl] ['vilənz] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [kɔːz] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmənəlz]
" These respectable villains , who often cause more suffering than professional criminals
" 这些 可敬 反派 , WHO 经常 原因 更多的 痛苦 比 专业的 罪犯
, [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] .
, receive the punishment of unpopularity .
, 收到 这 惩罚 的 不受欢迎 .

“这些体面的恶棍，往往比职业罪犯造成的痛苦更大，却受到了不受欢迎的惩罚。”

[bʌt; bət][ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kaɪndli] [mɪkst] .
But in most of his characters the elements are more kindly mixed .
但 在 最多 的 他的 人物 这 元素 是 更多的 亲切地 混合 .

但在他的大多数角色中，这些元素融合得更加和谐。

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][soʊ]
We have on every page the delight of recognition — the figures are so
我们 有 在 每一个 页 这 喜 的 认出 — 这 数据 是 所以
['pɜːrfɪktli] [drɔːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] .
perfectly drawn that we are under the illusion that they are alive .
完美 绘制 那 我们 是 在下面 这 错觉 那 他们 是 活 .

每一页都让我们感到惊喜——人物画得如此栩栩如生，以至于我们会产生一种错觉，觉得他们活灵活现。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['nevər] [ɪk'splɪsɪtli] [daɪ'dæktɪk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eθɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Although these stories are never explicitly didactic , they are ethically as well as
虽然 这些 故事 是 绝不 明确地 教学 , 他们 是 合乎道德地 作为 出色地 作为
[ɑːr'tɪstɪkli] [truː] .
artistically true .
艺术上 真的 .

虽然这些故事从未明确地带有说教意味，但它们在伦理和艺术上都是真实的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən]
Beneath the surface of light conversation and trivial incident we find an
下面 这 表面 的 光 对话 和 琐碎的 事件 我们 寻找 一个
[aɪ'diːə] [ðæt] [wɜːrks] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] .
idea that works for righteousness .
主意 那 作品 为了 义 .

在轻松的谈话和琐碎的事件背后，我们发现了一个有利于正义的理念。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz][soʊ]['veriəsli,'væriəsli][ænd; ənd][soʊ] ['friːkwəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
This idea is so variously and so frequently illustrated that I think it
这 主意 是 所以 各种各样的 和 所以 频繁地 插图 那 我 思考 它
[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
must be the foundation of the author's philosophy of life and conduct .
必须 是 这 基础 的 这 作者的 哲学 的 生活 和 执行 .

这种观点得到了如此多样且频繁的阐释，我认为它一定是作者人生哲学和行为准则的基础。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] ,
He would have us believe that different individuals , different social classes ,
他 会 有 我们 相信 那 不同的 个人 , 不同的 社会的 课程 ,

他想让我们相信，不同的个体，不同的社会阶层，

['dɪfrənt] [kə'mjʊnəti] [dɪs'laɪk][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['meɪnli] [θruː] ['ɪgnərəns] . [-]
different communities dislike and distrust each other mainly through ignorance . [56]
不同的 社区 不喜欢 和 怀疑 每个 其他 主要 通过 无知 . [-]

不同群体之间互相厌恶和不信任，主要是由于无知。[56]

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [freɪz] , [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪz][tuː; tə] [fərˈgɪv] ,

He	would	not	say	in	the	old	phrase	,	to	understand	is	to	forgive	,
他	会	不是	说	在	这	老的	短语	,	到	理解	是	到	原谅	,

他不会用那句老话来说，“理解即宽恕”。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] ,

he	would	say	something	without	any	taint	of	condescension	,
他	会	说	某物	没有	任何	污点	的	居高临下	,

他会毫无居高临下之意地说话，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfruːtf(ə)l] — [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈspekt] , [tuː; tə][ədˈmaɪər]

something	finer	and	more	fruitful	—	to	understand	is	to	respect	,	to	admire
某物	更精细	和	更多的	卓有成效	—	到	理解	是	到	尊重	,	到	钦佩

, [tuː; tə] [lʌv] .

,	to	love	.
,	到	爱	.

理解是更高尚、更有意义的——理解就是尊重、钦佩、热爱。

[ðə; ði] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [əˈrɪstəkræt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʊʃɪŋ] [ˌmɪljəˈner] [dɪˈspaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

The	inefficient	aristocrat	and	the	pushing	millionaire	despise	each	other	,
这	效率低下	贵族	和	这	推动	百万富翁	鄙视	每个	其他	,

低效的贵族和咄咄逼人的百万富翁互相鄙视。

[ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈtʃɜːrtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [dɪˈsentər] [dɪsˈtrʌst] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈməutivz] [ʌnˈtɪl]

the	haughty	Churchman	and	the	pious	Dissenter	distrust	each	other's	motives	until
这	傲慢	牧师	和	这	虔诚的	异议者	怀疑	每个	其他的	动机	直到

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈʌnəˈskeɪpəbəl] [ˈdeɪli]

they	are	brought	by	the	force	of	circumstances	into	an	unescapable	daily
他们	是	带来	经过	这	力量	的	情况	进入	一个	无法逃避	日常的

[ˈɪntɪməsi] ;

intimacy	;
亲密关系	;

傲慢的教会人士和虔诚的非国教徒彼此猜忌对方的动机，直到环境迫使他们不得不朝夕相处；

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][bəuθ][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] .

the	result	of	which	to	both	is	surprising	and	agreeable	.
这	结果	的	哪个	到	两个都	是	奇怪	和	同意	.

双方都对这一结果感到既惊讶又满意。

[əˈpærəntli] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [ɪz] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

Apparently	what	we	all	need	is	more	imagination	,	more	intelligence	.
显然	什么	我们	全部	需要	是	更多的	想像力	,	更多的	智力	.

显然，我们都需要更多的想象力和智慧。

[ðiːz] [ˈnɑːvəlz] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈbaɪnd] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði][læst][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][bəuθ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd]

These	novels	make	a	combined	attack	on	the	last	infirmity	of	both	noble	and
这些	小说	制作	一个	合并	攻击	在	这	最后的	虚弱	的	两个都	高贵	和

[ɪgˈnoʊb(ə)l][maɪndz] ,

ignoble	minds	,
卑鄙的	思想	,

这些小说共同攻击了高尚和卑劣心灵的最后一个弱点。

[ðæt] [læst] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][stuːˈpɪdəti] — [ˈpredʒədɪs] . [-]

that	last	citadel	of	stupidity	—	Prejudice	.	[	57	]
那	最后的	堡垒	的	愚蠢	—	偏见	.	[	-	]

愚蠢的最后一个堡垒——偏见。[57]

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

['ɪŋglɪʃ]
English
英语

英语

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'merɪkən]
publication **American**
发布 美国人

美国出版物

['piːtər] ['bɪni] , [ˌʌndər'grædʒuət] - . . . .
Peter **Binney** **,** **Undergraduate** **1899** **. . . .**
彼得 宾尼 , 本科 - . . . .

彼得·宾尼，本科生，1899 年.....

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɛriˌliːz] - -
The **House** **of** **Merrilees** **1905** **1905**
这 房子 的 梅里利斯 - -

梅里利斯之家 1905 1905

['ritʃəd] ['bældək] - -
Richard **Baldock** **1906** **1918**
理查德 巴尔多克 - -

理查德·鲍尔多克 1906-1918

['ɛkstən]['mænər] - -
Exton **Manor** **1907** **1908**
埃克斯顿 庄园 - -

埃克斯顿庄园 1907 1908

['meni] [dʒuːnz] - -
Many **Junes** **1908** **1919**
许多 六月 - -

1908年6月至1919年6月

[ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔːtər] - -
The **Squire's** **Daughter** **1909** **1912**
这 乡绅的 女儿 - -

《乡绅的女儿》1909-1912

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] - -
The **Eldest** **Son** **1911** **1911**
这 长子 儿子 - -

长子 1911 1911

['sʌni] [ɔː'streɪliə] ([sketʃiz] [ʌv; əv]['træv(ə)l]) - . . . .
Sunny **Australia** **(** **sketches** **of** **travel** **)** **1911** **. . . .**
阳光明媚 澳大利亚 (草图 的 旅行) - . . . .

阳光明媚的澳大利亚（旅行素描）1911年.....

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - [fɑːrm] - . . . .
The **Mystery** **of** **Redmarsh** **Farm** **1912** **. . . .**
这 神秘 的 - 农场 - . . . .

1912年雷德马什农场之谜.....

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klintən] - -
The **Honour** **of** **the** **Clintons** **1913** **1913**
这 荣誉 的 这 克林顿 - -

克林顿家族的荣誉 1913 1913

[ðə; ði] ['tɛrərz] ([ʃɔːrt] ['stɔːriz]) - . . . .
The **Terrors** **(** **short** **stories** **)** **1913** **. . . .**
这 恐怖 (短的 故事) - . . . .

恐怖（短篇小说集）1913年.....

[ðə; ði]	['gretɪst]	[ʌv; əv]	[ðiː z]	(	[rəud]	['rektəri]	)	-	-
The	**Greatest**	**of**	**These**	**(**	**Roding**	**Rectory**	**)**	**1914**	**1914**
这	最	的	这些	(	罗丁	牧师住宅	)	-	-

其中最伟大的（罗丁教区长住宅）1914 1914

[ðə; ði]	[oʊld]	['ɔːrdər]	['tʃeɪndʒɪθ]	(	[ræŋk]	[ænd; ənd]	['rɪtʃɪz]	)	-	-
The	**Old**	**Order**	**Changeth**	**(**	**Rank**	**and**	**Riches**	**)**	**1915**	**1915**
这	老的	命令	改变	(	秩	和	财富	)	-	-

旧秩序的改变（等级和财富）1915年

-	-	-
Upsidonia	**1915**	**1917**
-	-	-

乌普西多尼亚 1915 1917

-	-	-
Watermeads	**1916**	**1916**
-	-	-

沃特米兹 1916 1916

['æbiŋtən]	['æbi]	-	-
Abington	**Abbey**	**1917**	**1917**
阿宾顿	修道院	-	-

阿宾顿修道院 1917 1917

[ðə; ði]	[græftənz]	-	-
The	**Grafton s**	**1918**	**1918**
这	格拉夫顿	-	-

格拉夫顿家族 1918 1918

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神